BABEL 2

3

SHŌNEN CHAMPION COMICS

BABEL 2 3

YOKOYAMA MITSUTERU

SF COMICS.

YOKOYAMA MITSUTERU

少年チャンピオン・コミックス

SHŌNEN CHAMPION COMICS

秋田書店　￥350
Printed in Japan 雑誌 40010—31

YOKOYAMA MITSUTERU:

Babel II was first announced in Shonen Champion, in the June issue of 1971. It was intended to be a fun, amusing work filled with the amusement, thrill, and suspense of sci-fi. At first, it wasn't meant to be this long, and was planned to end in two or three months, but once it was announced there was so much support, that before I knew it, a two-to-three-month work went on for two years and four months. This work is undeservedly blessed to have been able to end and be missed by so many fans.

大好評の秋田書店版 サンデー・コミックス

サイボーグ009 ①〜⑫巻
伊賀の影丸 ①〜⑮巻
幻魔大戦 ①・②巻
アゲイン ①〜⑥巻
悪魔 ①〜③巻
サブマリン707 ①〜⑥巻
ロボダンガードA ①・②巻
宇宙キャプテンハーロック ①〜⑤巻
どろろ ①〜④巻
バンバイヤ ①〜③巻
おろち ①〜⑤巻
男どアホウ甲子園 ①〜⑫巻
Wスワンダー ①・②巻
ウルトラマン ①・②巻
潜水艦スーパー99 ①・②巻
宇宙戦艦ヤマト ①・②巻
忍法十番勝負

大人気沸騰中

少年チャンピオン・コミックス

ドカベン ①～㊵巻
あばしり一家 ①～⑮巻
その名は101 ①～④巻
銭っ子 ①～⑤巻
バビル二世 ①～⑪巻
ズーム・アップ ①～③巻
ザ・クレーター ①・②巻
やけっぱちのマリア ①・②巻
魔太郎がくる!! ①～⑪巻
ローティーンブルース ①～⑨巻
かいとう蘭麻 ①・②巻
いけ!悪太郎 ①・②巻
アリサ! ①・②巻
がっぷ力丸 ①・②巻
超人コンプレックス ④巻
ゆうひが丘の総理大臣 ①～⑭巻

ブラック・ジャック ①～⑳巻
5ヤーダー ①～⑦巻
原始少年リュウ ①～③巻
ミニばと ①・②巻
ゴミムシくん ①～⑤巻
チョッキン ①～④巻
ミクロイドS ①～⑧巻
恐怖新聞 ①～⑨巻
キューティーハニー ①・②巻
ふたりと5人 ①～⑫巻
しまっていこうぜ! ①～⑳巻
リトルの団ちゃん ①～⑭巻
あばれ天童 ①～⑦巻
花のよたろう ①～⑮巻
つっぱしり元太郎 ①～⑩巻
がきデカ ①～⑲巻

750ライダー ①～㉔巻
ロン先生の虫眼鏡 ①～⑦巻
番長惑星 ①～⑤巻
カリュウド ①～⑤巻
手っちゃん ①～⑤巻
セイガク嵐 ①～③巻
暴力大将 ①～⑧巻
マーズ ①～⑤巻
快僧のざらし ①～③巻
ブラック商会変吉郎 ①～⑤巻
ウール ①～⑤巻
ちびママちゃん ①・②巻
百億の仕と千億の夜 ①・②巻
青春I・N・G ①・②巻
エコエコアザラク ①～⑲巻
月とスッポン ①～⑪巻

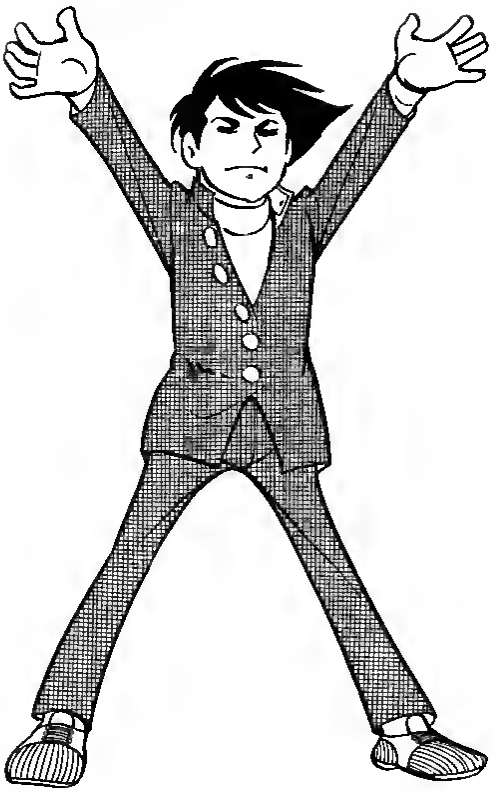
マカロニほうれん荘 ①～⑧巻
くたばれ!とうちゃん ①～③巻
スーパー巨人 ①～⑤巻
青い空を白い雲がかけてった ①・②巻
ドラネコロック ①・②巻
レース鳩0777 ①～⑨巻
らんぼう ①～③巻
千代の介が来た!! ①～③巻
東京レスキュー ①～④巻
60億のシラミどっこい魂 ①・②巻
ポクシン子 ①・②巻
カミカゼ ①・②巻
夕やけ団地 ①・②巻
亡霊学級 ①・②巻
妖虫 ①・②巻

東京 秋田書店 発行

Yokoyama Mitsuteru

BABEL 2

Vol 03

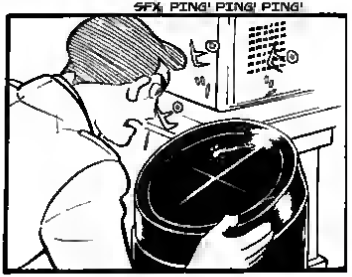


SHŌNEN CHAMPION COMICS

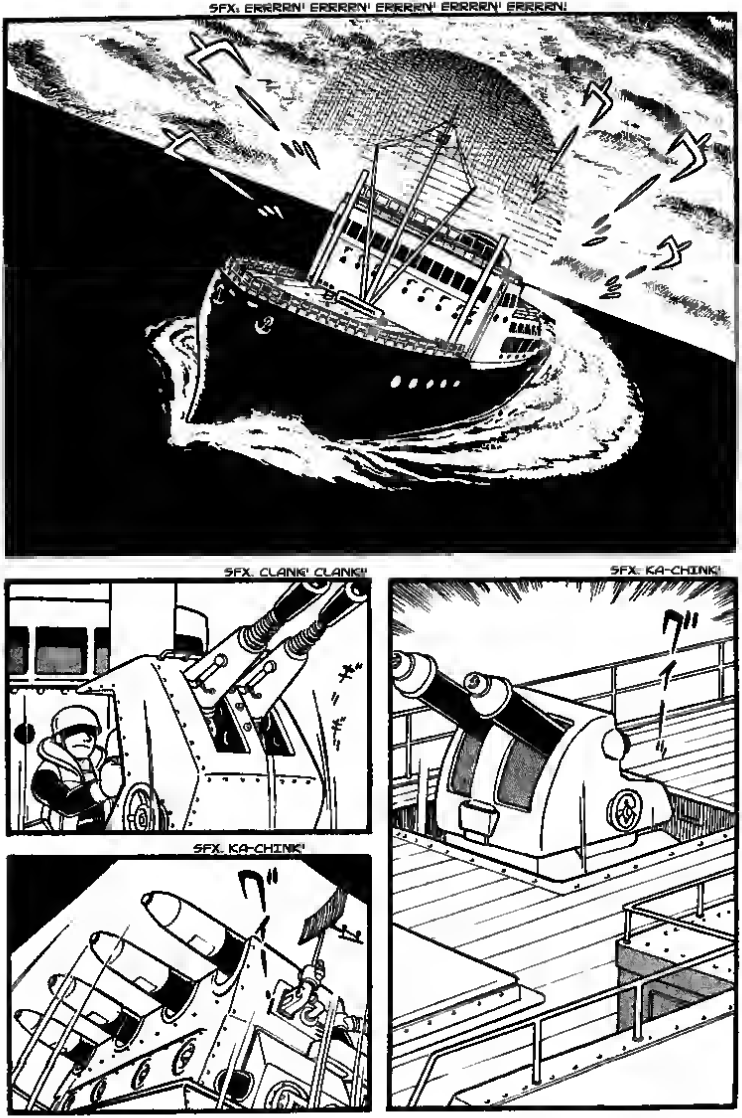
BABEL II (VOLUME 03)
CONTENTS:

CHAPTER 10: THE THREE SERVANTS...5
CHAPTER 11: THE GREAT BATTLE...38
CHAPTER 12: THE SHOWDOWN OF FATE...150
BABEL II (PART 2)
CHAPTER 13: THE REVIVAL OF YOMI...194

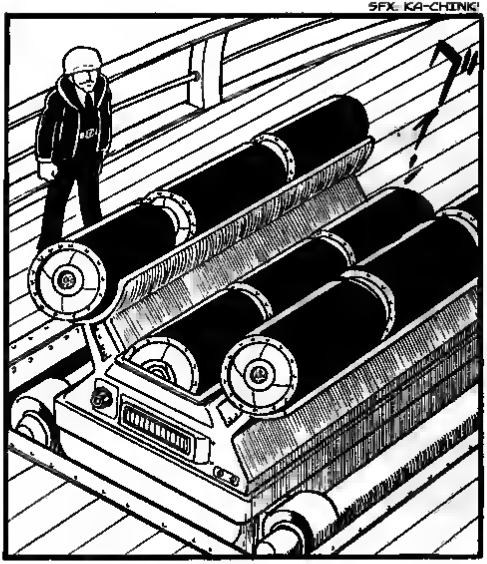
CHAPTER 10: THE THREE SERVANTS



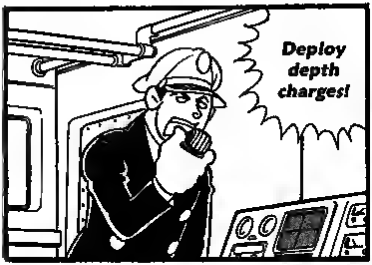
The mysterious object approaching us underwater is 200 meters away!
SFX: DEET! DEET! DEET! DEET! DEET! DEET!
Yes, that's what they must be!
The Servants of Babel...
Looks like they're coming for us from the air and the sea.
SFX: CLICK!
SFX: DEET! DEET! DEET!
Prepare to repel the attack!
SFX: WOOO! WOOO! WOOO! WOOO!

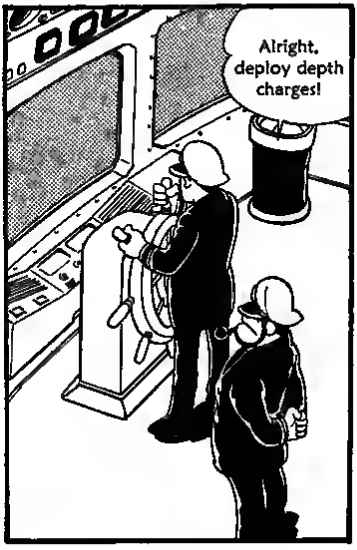

SFX: ERRRRN! ERRRRN! ERRRRN! ERRRRN! ERRRRN!
SFX: CLANK! CLANK!!
SFX: KA-CHINK!
SFX: KA-CHINK!

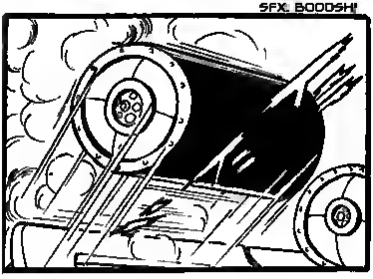
SFX. DEET! DEET! DEET! DEET!


SFX. KA-CHUNK!

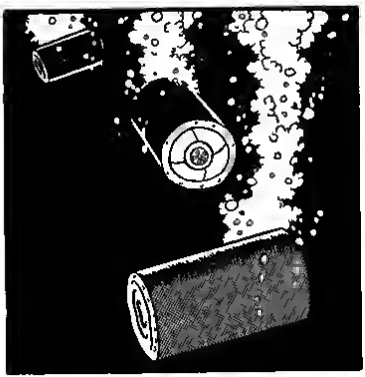
SFX. DEET! DEET! DEET!
Distence: 100!
Depth: 200!

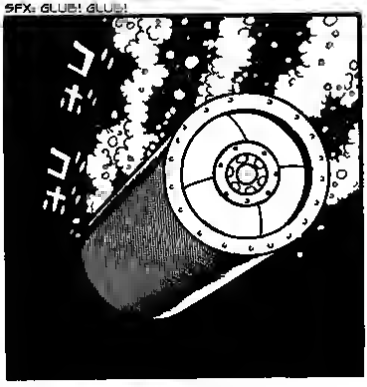

Deploy depth charges!


Alright, deploy depth charges!

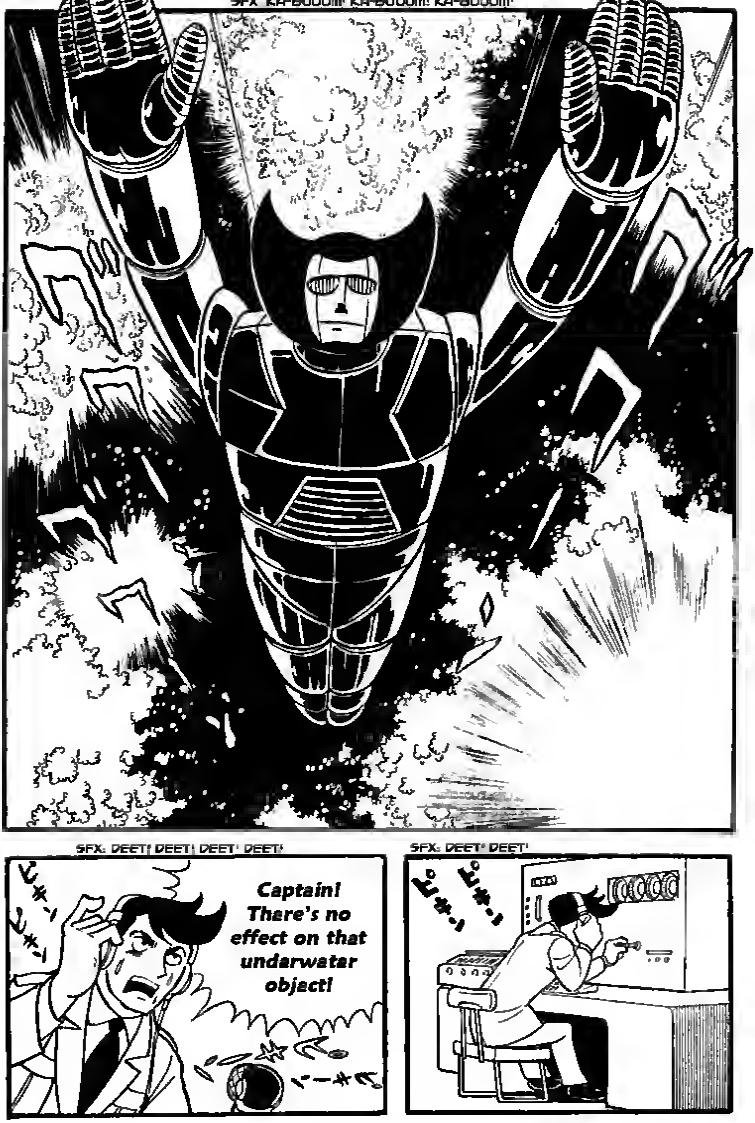

SFX. BOOOSH!

SFX: BOOOM! / BOOOSH! BOOOSH! BOOOSH! BOOOSH! BOOOSH!

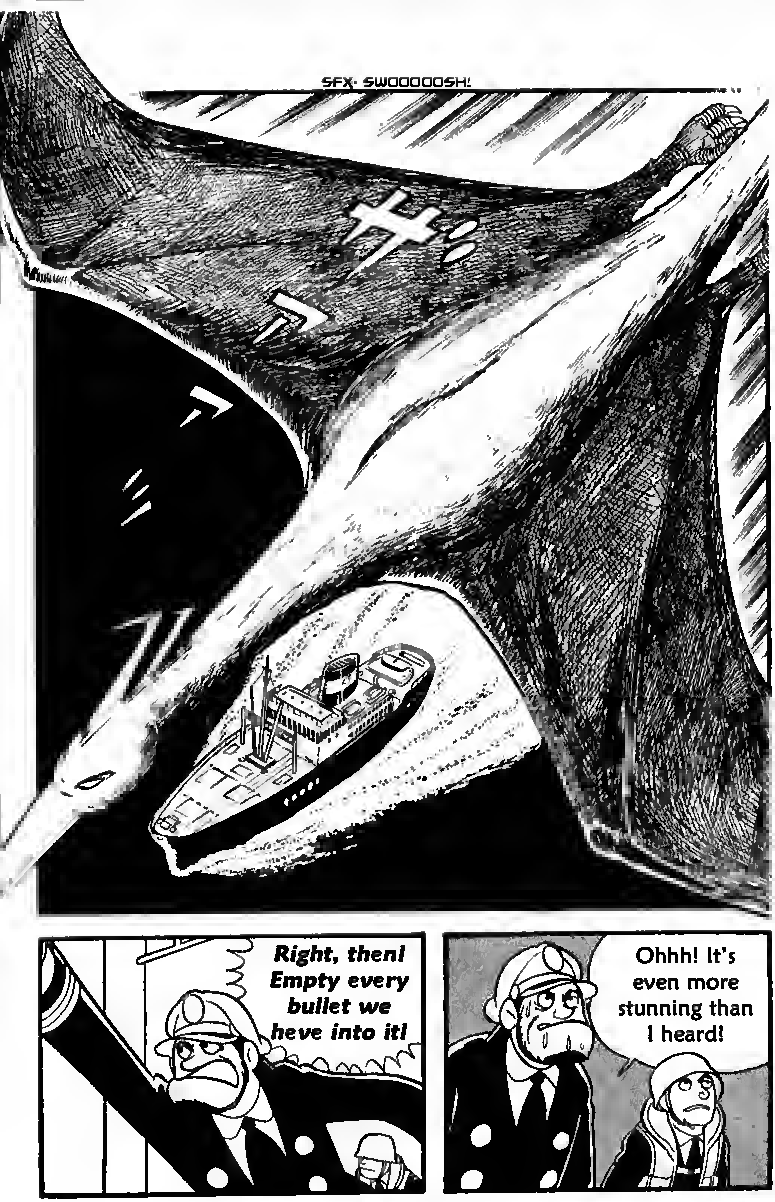



SFX: GLUB! GLUB!

SFX. FWOOOOOSH! FWOOOOOSH!
SFX. KA-BOOOOOM!

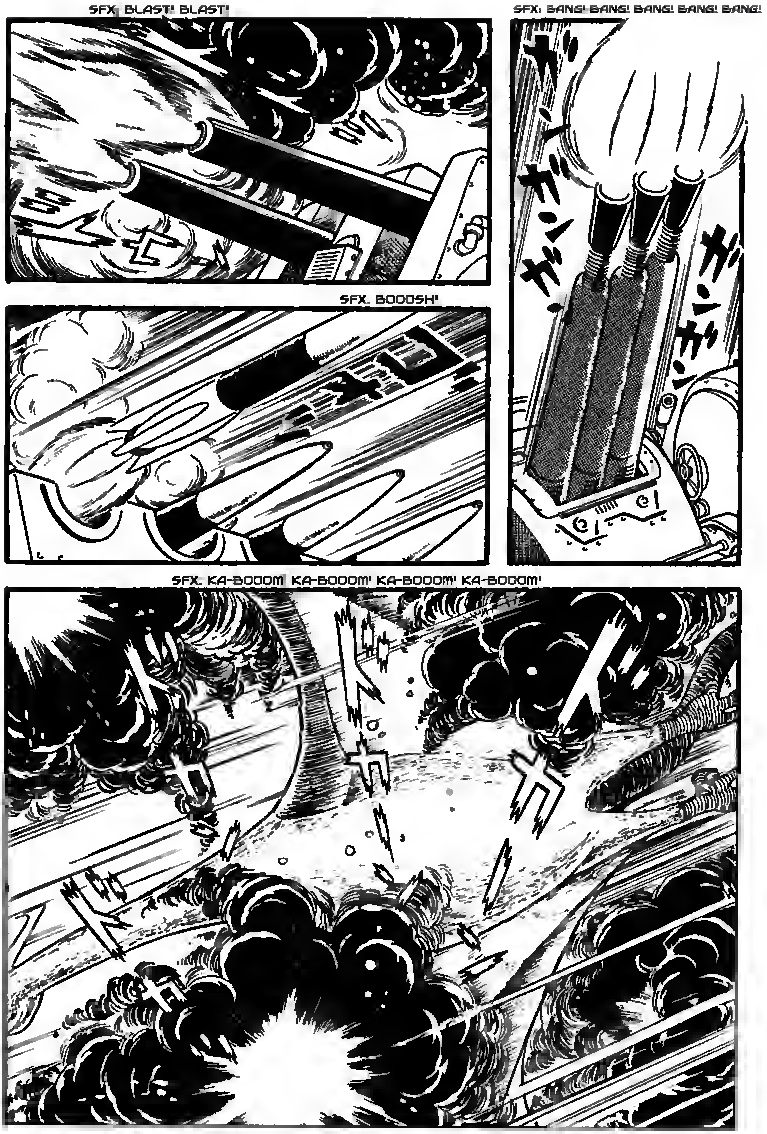

SFX: KA-BOOOM! KA-BOOOM! KA-BOOOM!
SFX: DEET! DEET! DEET! DEET!
Captain! There's no effect on that underwater object!
SFX: DEET! DEET!

Captain!
Captain!
We've spotted
a giant bird!
Damn
it all!
Where's
the bird?
Just as I
feared...
Babel's
servants!
Over
there!

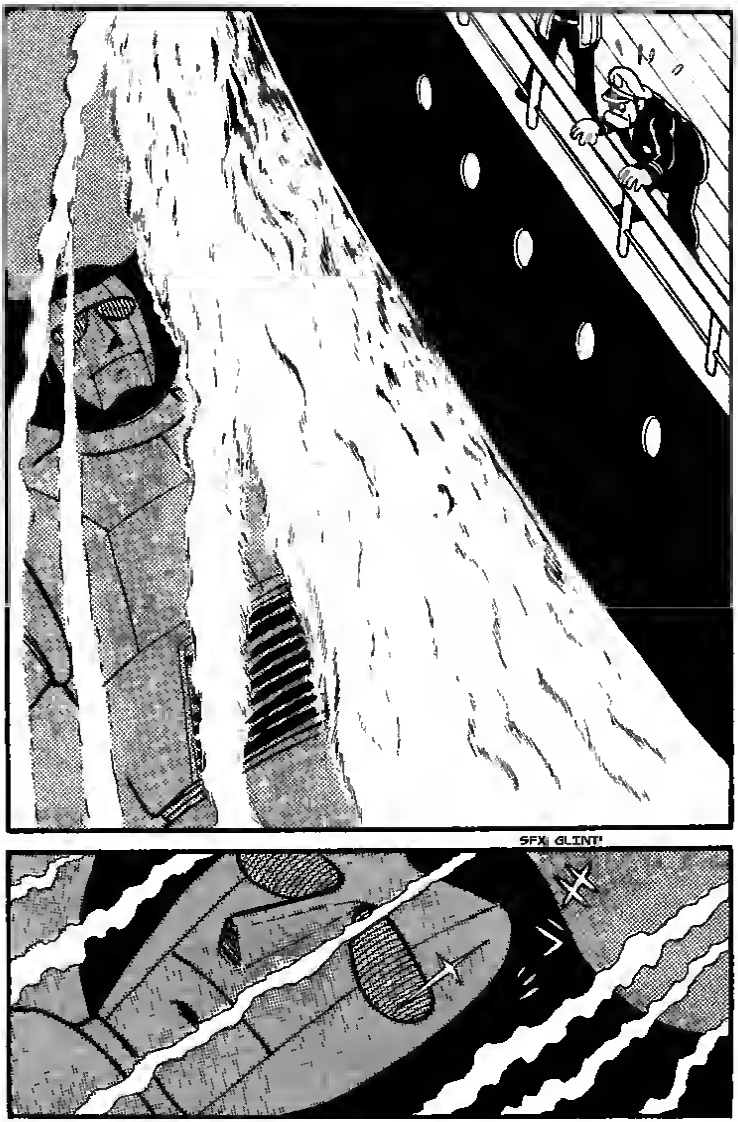

SFX: SWOOOOOSH!

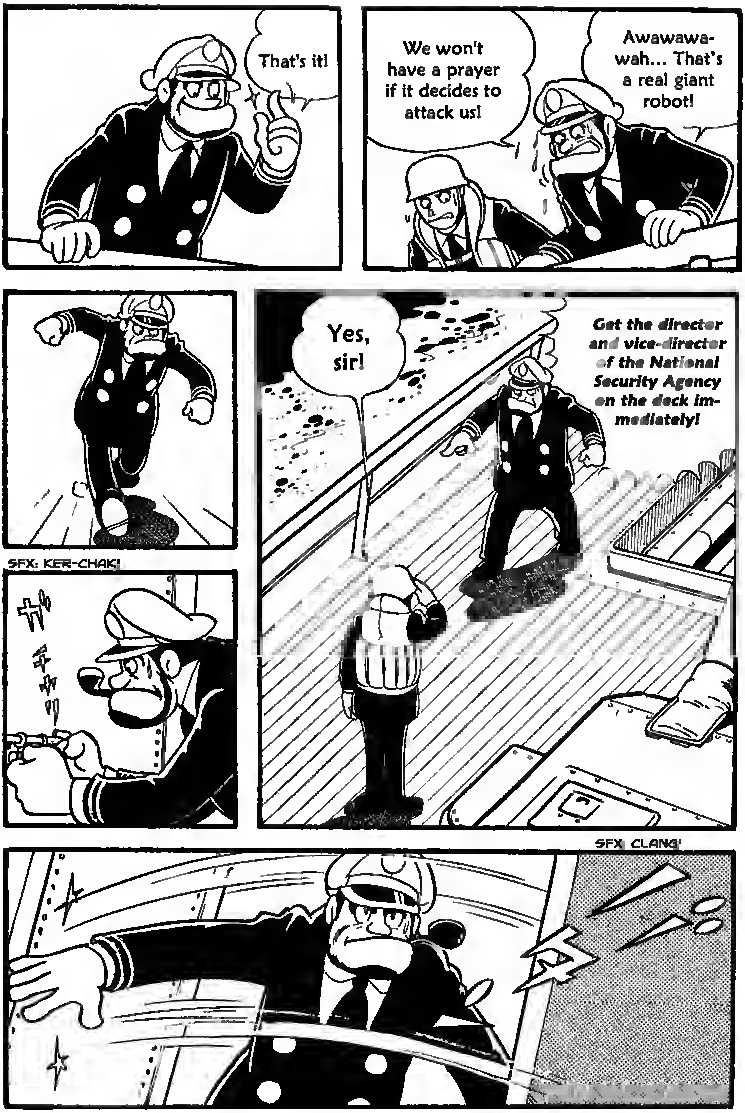
Right, then! Empty every bullet we heve into it!

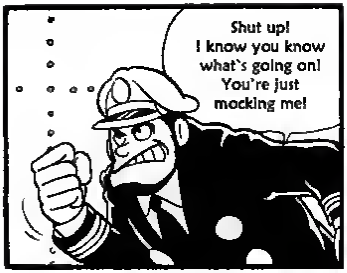
Ohhh! It's even more stunning than I heard!

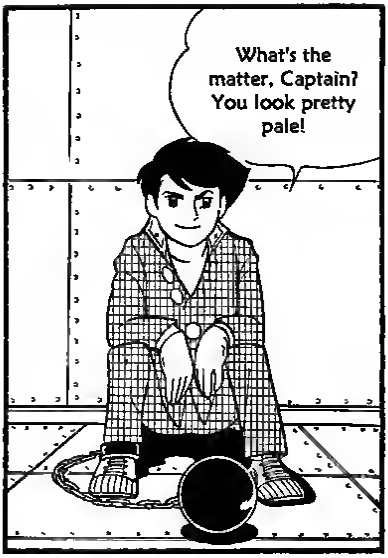

SFX: BLAST! BLAST!
SFX: BANG! BANG! BANG! BANG! BANG!
SFX: BOOOSH!
SFX: KA-BOOOM! KA-BOOOM! KA-BOOOM! KA-BOOOM!

Nnngh!
It seems to be mocking our resistance!
Captain, it's no use!
Cap-tain!
L-L-Look at tha water...
I've had enough of your "captain this, captain that"! I'm upset as it is without your incessant shouting!
AWAWA WAWAH!

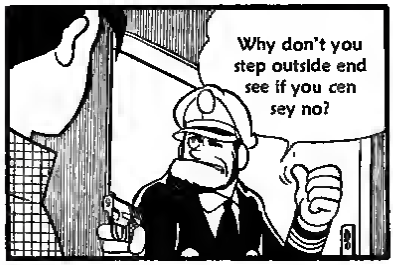

SFX: GLINT!


That's it!
We won't have a prayer if it decides to attack us!
Awawawa-wah... That's a real giant robot!
Yes, sir!
Get the director and vice-director of the National Security Agency on the deck immediately!
SFX: KER-CHAK!
SFX: CLANG!


Shut up!
I know you know what's going on!
You're just mocking me!

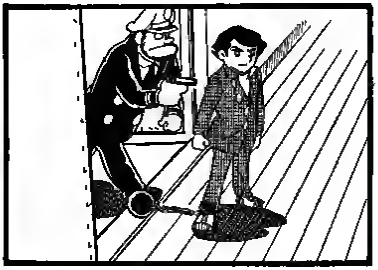

What's the matter, Captain? You look pretty pale!

Now, you'd better order your servents to leeve us elone!


Why don't you step outside end see if you cen sey no?

And whet if I sey no?

Huh?

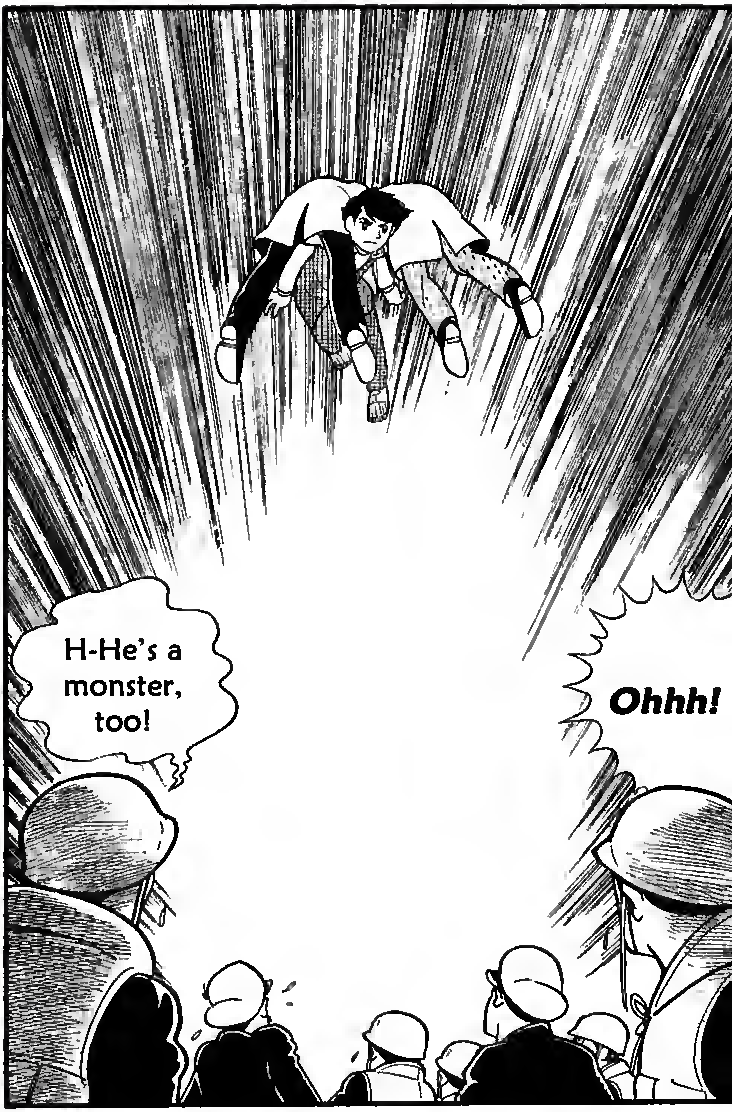


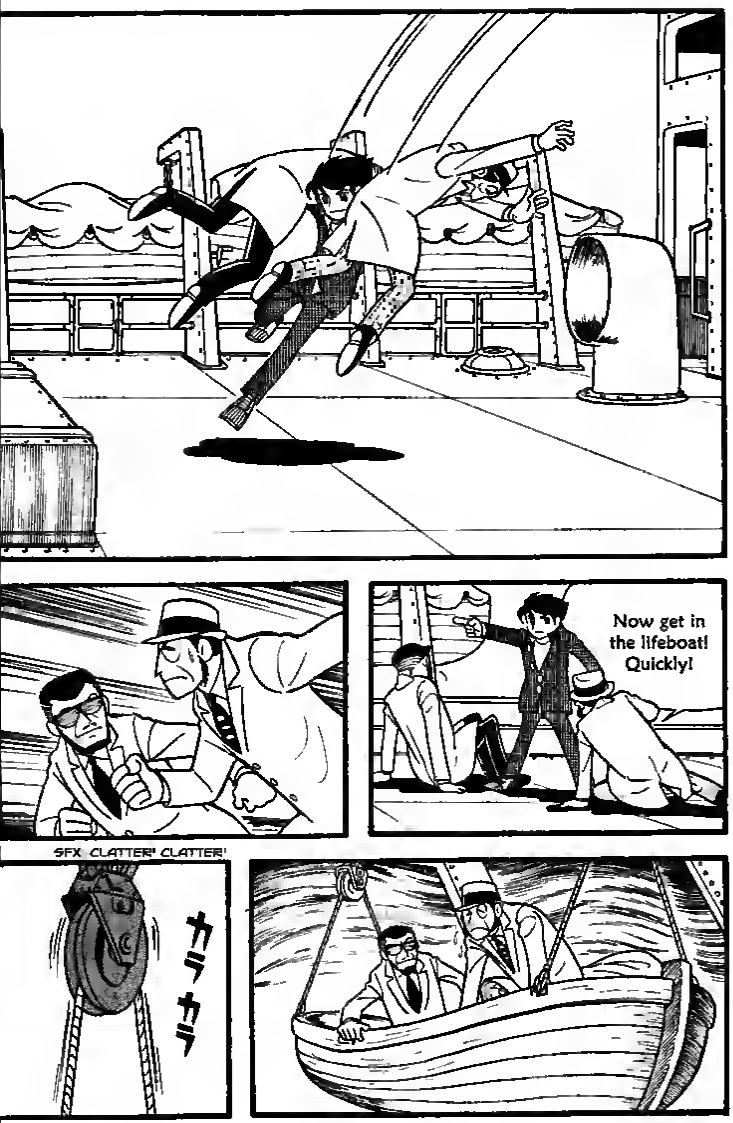
Now what? The lives of those two men depend upon how you answer!
You don't heve to worry ebout us. It's more important thet you tell the world whet's heppening.
A terrifying conspiracy truly was in the works...
Babel, your dossier was all true.
Well, they told me you heve mysterious super powers...
Ceptein, how much hes Yomi's heedquerters told you ebout me?

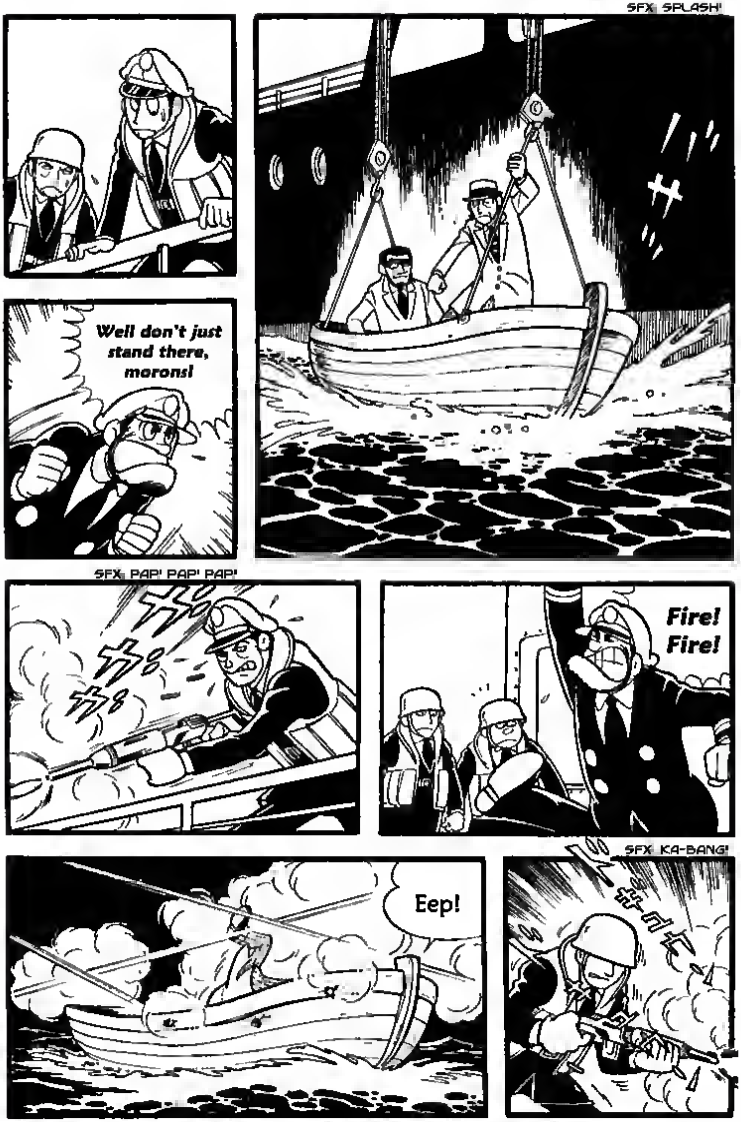
SFX. CRUSH!
That's true. Watch...
T... THAT YOU HAVE THREE SERVANTS...
What else have you heard?
AWAWA WAW!
That's right!
YOU DON'T MEAN YOU HAVE ANOTHER SERVANT AROUND HERE SOMEWHERE?
THREE!
Poseidon in the sea...
Roprоss in the sky...

And Rodem!
Monster!
SFX: SWISH!
Awawah!

SFX: WAAAAAAAUGH!
SFX: TAP! TAP! TAP!
SFX: SMACK!
SFX: JUMP!
SFX: GRAB!

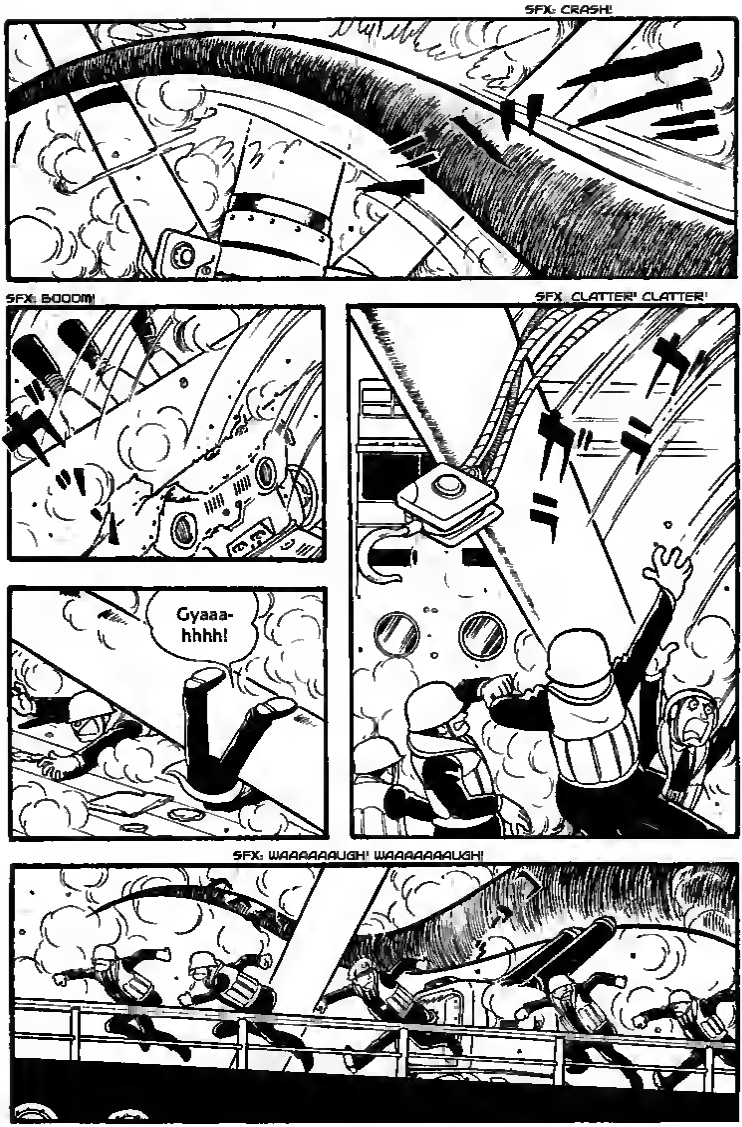

H-He's a monster, too!
Ohhh!

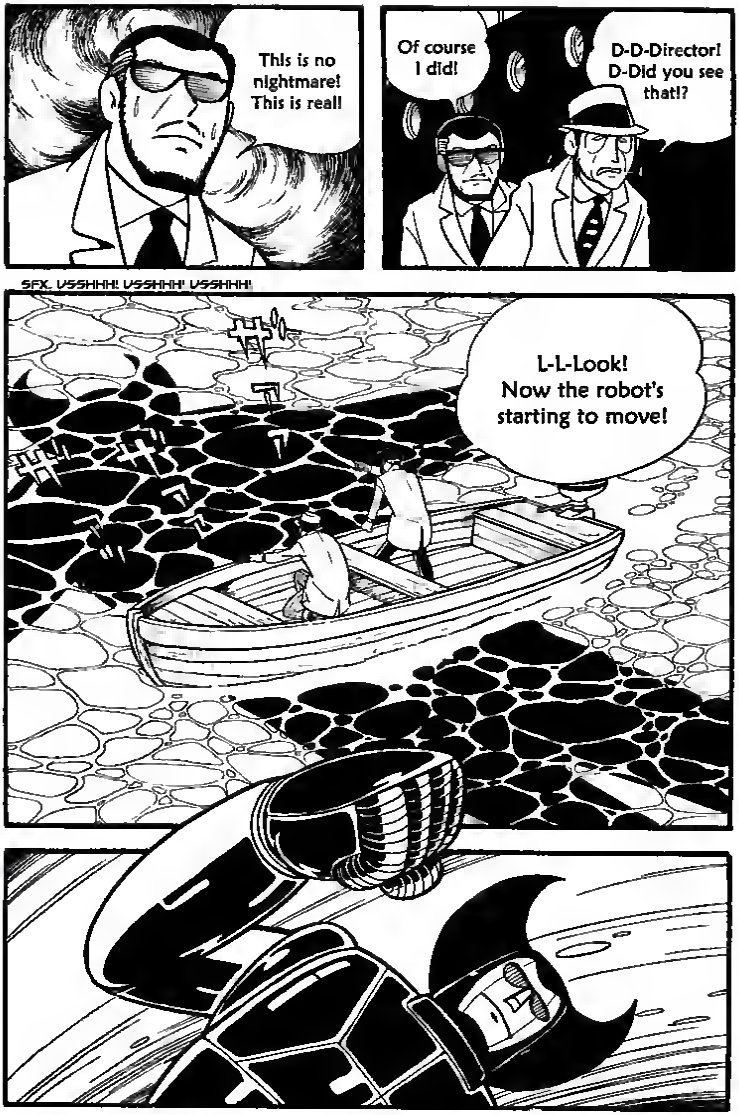

Now get in the lifeboat! Quickly!
SFX: CLATTER! CLATTER!
カラカラ

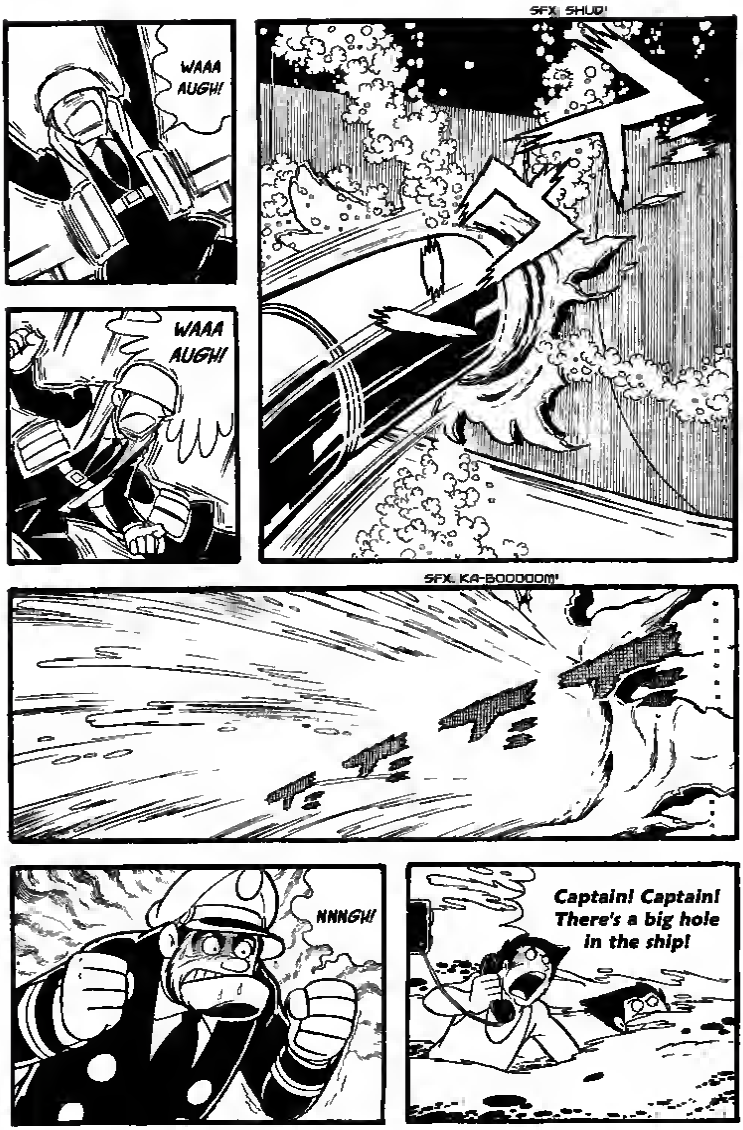

SFX: SPLASH!
Well don't just stand there, morons!
SFX: PAP! PAP! PAP!
Fire! Fire!
Eep!
SFX: KA-BANG!

SFX. SHAKE! SHAKE! SHAKE!
ズズ
RODEN!
SFX. GROWL!
Waa augh!
SFX. ROAAAR!
Ahhh!
SFX. WAAAAUGH!

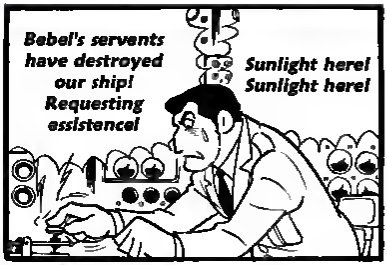
SFX: SWOOOOOSH!
ROP-ROSS!
SFX: BOOOM! BOOOM! / WA, AAAAAAUGH!

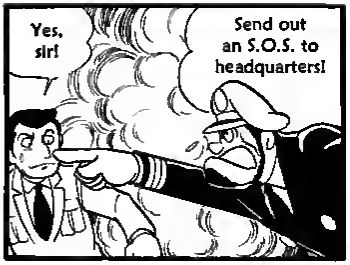

SFX: CRASH!
SFX: BOOOM!
SFX: CLATTER! CLATTER!
Gyaaa-hhhh!
SFX: WAAAAAAUGH! WAAAAAAUGH!

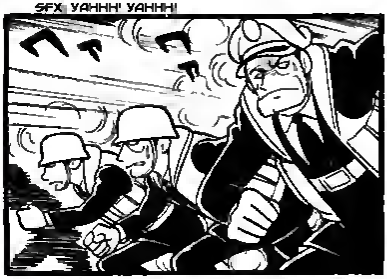

This is no nightmare! This is real!
Of course I did!
D-D-Director! D-Did you see that!?
SFX. VSSHHH! VSSHHH! VSSHHH!
L-L-Look! Now the robot's starting to move!

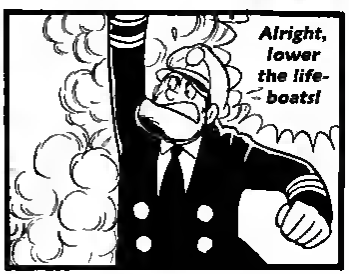

WAAA
AUGH!
SFX: SHUD!
WAAA
AUGH!
SFX: KA-BOOOOOM!
NNNGH!
Captain! Captain!
There's a big hole
in the ship!

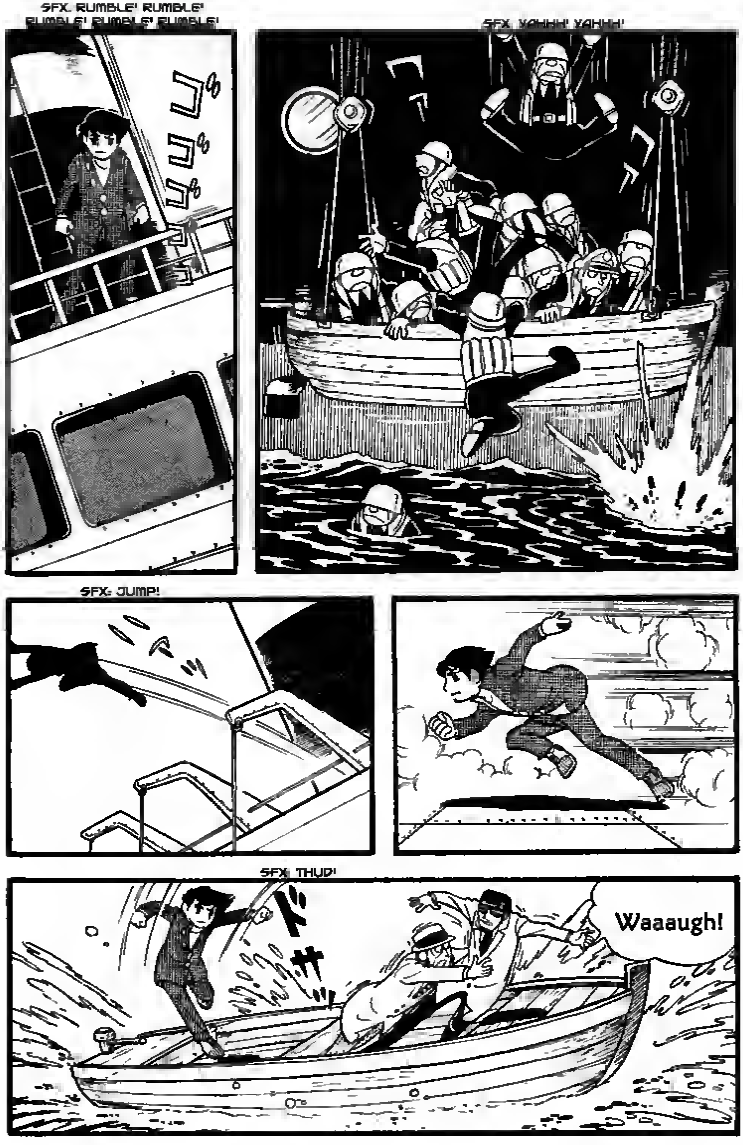
We have no choice but to abandon ship!

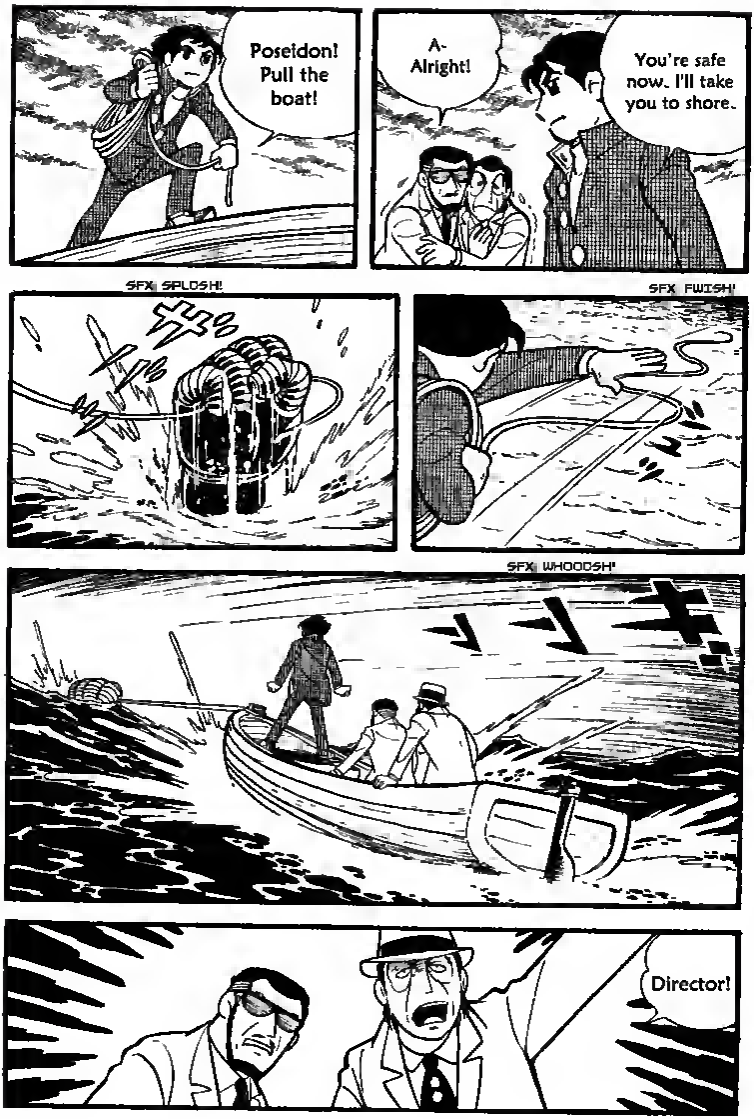

Bebel's servants have destroyed our ship! Requesting assistence!
Sunlight here! Sunlight here!

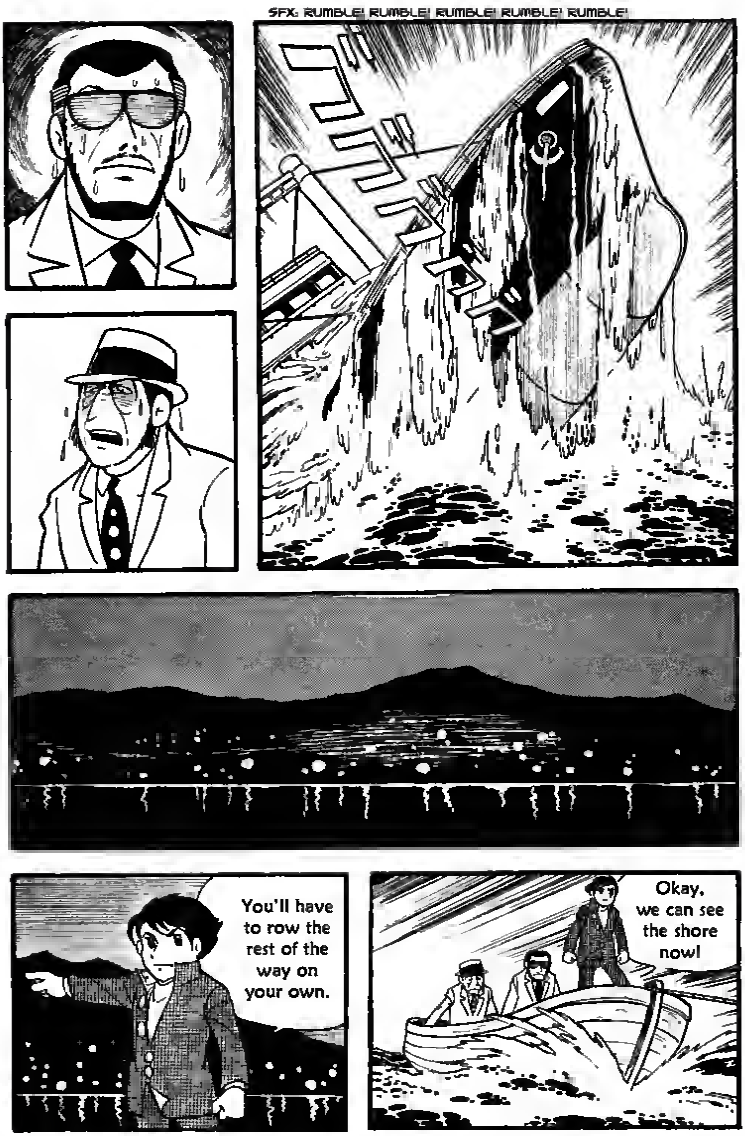

Yes, sir!
Send out an S.O.S. to headquarters!

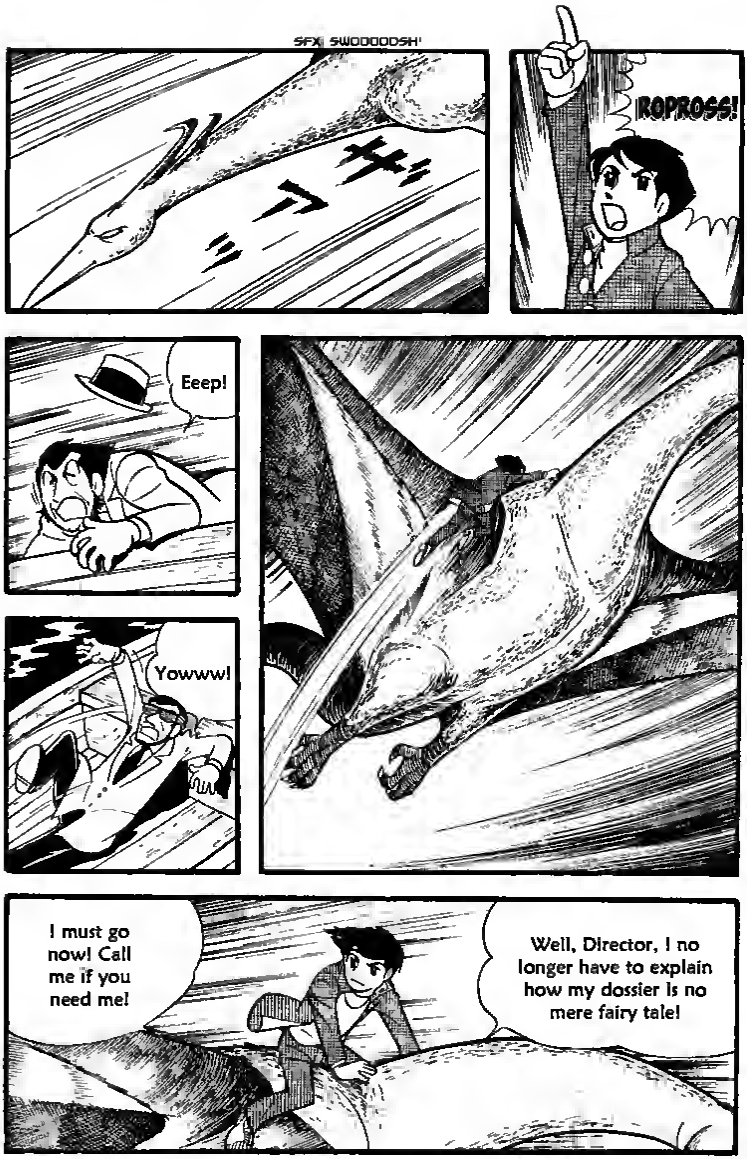

SFX: YAHHH! YAHHH!

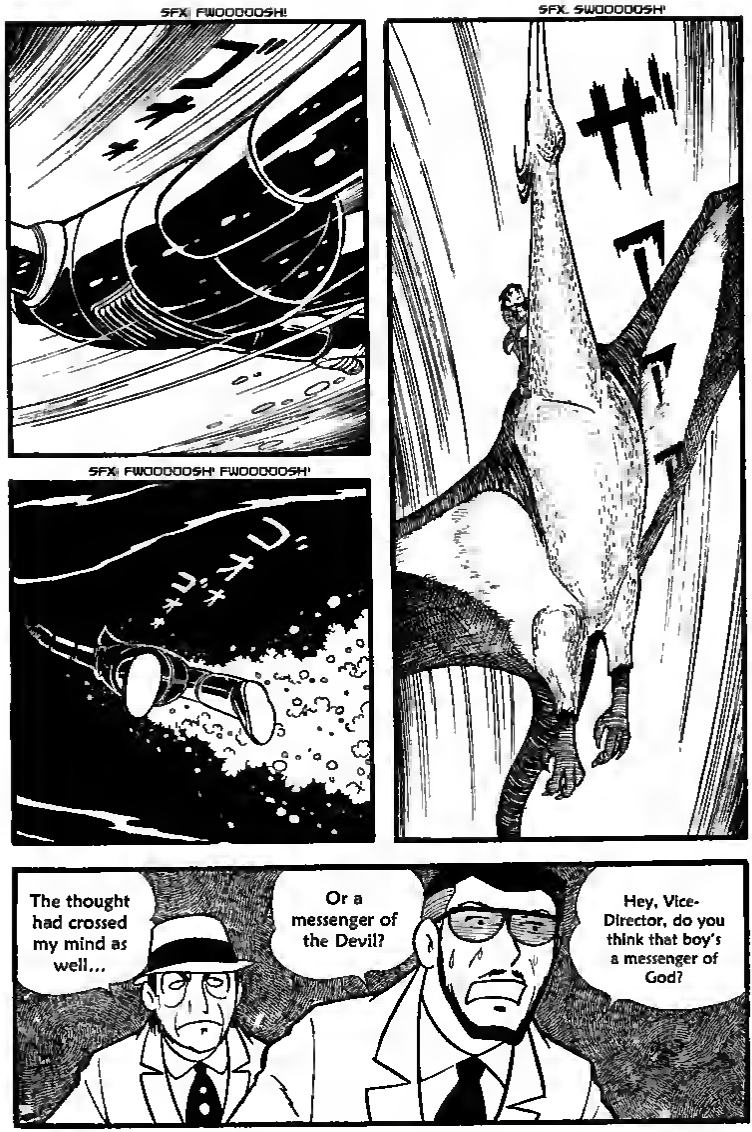

Alright, lower the life-boats!

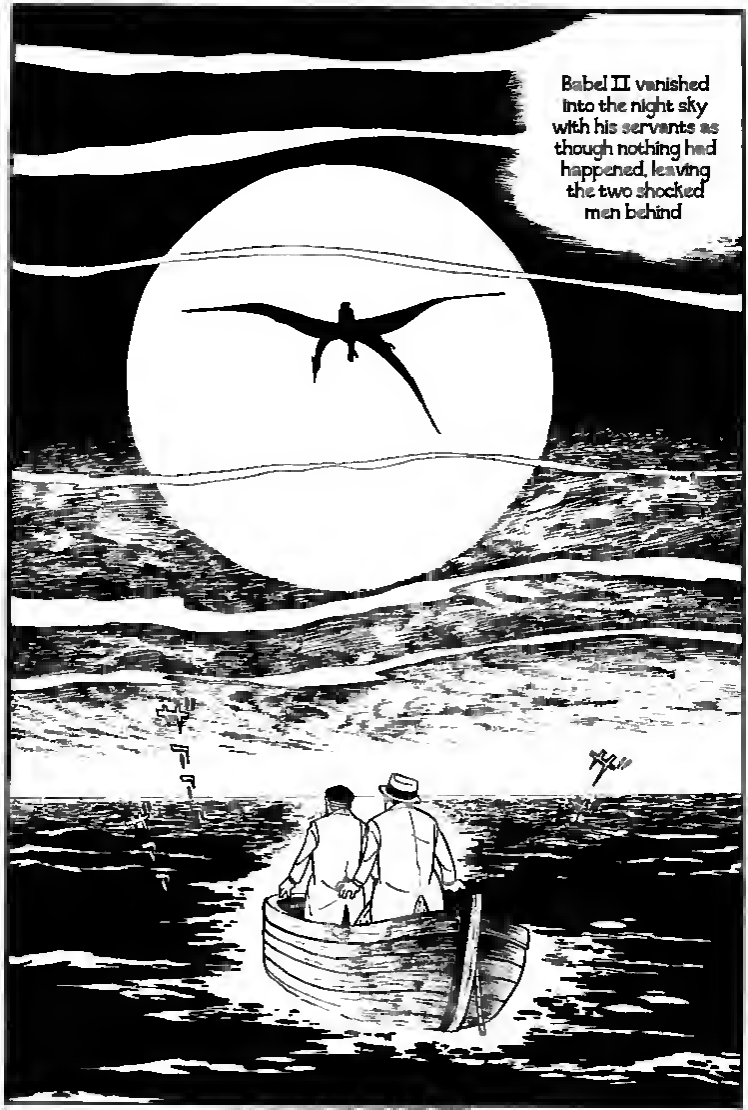

SFX: RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE!
SFX: YAHHH! YAHHH!
SFX: JUMP!
SFX: THUD!
Waaaugh!


Poseidon! Pull the boat!
A- Alright!
You're safe now. I'll take you to shore.
SFX: SPLOSH!
SFX: FWISH!
SFX: WHOOOSH!
Director!

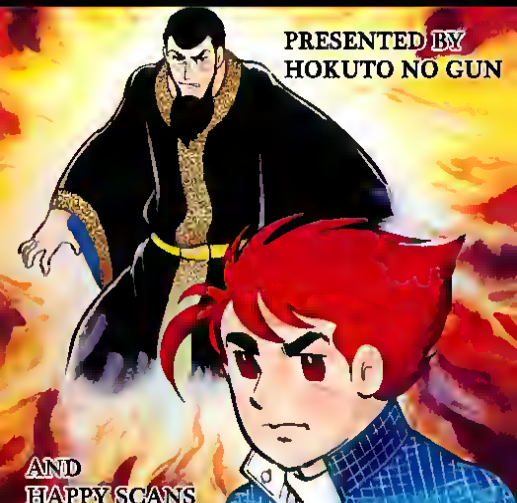

SFX: RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE!
You'll have to row the rest of the way on your own.
Okay, we can see the shore now!


SFX: SWOOOOOSH!
KOPROSS!
Eeep!
Yowww!
I must go now! Call me if you need me!
Well, Director, I no longer have to explain how my dossier is no mere fairy tale!


SFX: FWOOOOOSH!
SFX: SWOOOOOSH!
SFX: FWOOOOOSH! FWOOOOOSH!
The thought had crossed my mind as well...
Or a messenger of the Devil?
Hey, Vice-Director, do you think that boy's a messenger of God?


Babel II vanished into the night sky with his servants as though nothing had happened, leaving the two shocked men behind
SFX: SPLASH! SPLASH! SPLASH!

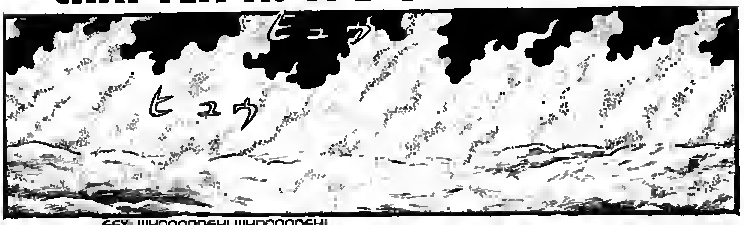
BABEL2 バビル2世



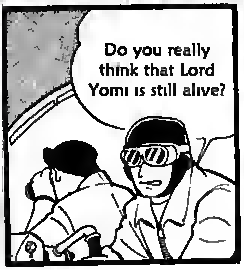
TRANSLATED BY KATNTONIA
TRANSLATIONCHECK BY SYSTEMATICCHAOS
CLEANING BY WRIGHT
TYPESETTING BY KAZUHIKO

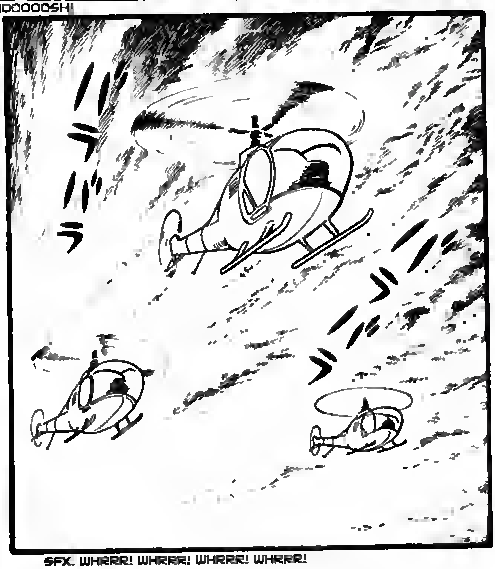
CHAPTER 10B

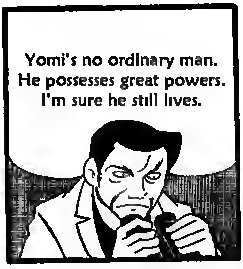
CHAPTER 11: THE GREAT BATTLE



SFX: WHOOOOOSH! WHOOOOOSH!

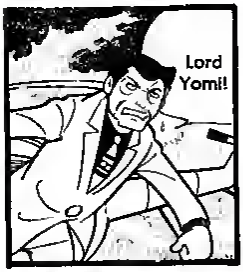






SFX. WHIRR! WHIRR! WHIRR! WHIRR!

What's that over there?
Huh!?
Let's get a closer look!
SFX: ROOOAAARRR!
It's Lord Yomi !!
We finally found him!


Lord Yomi!

SFX. WHRRR! WHRRR! WHRRR! WHRRR!

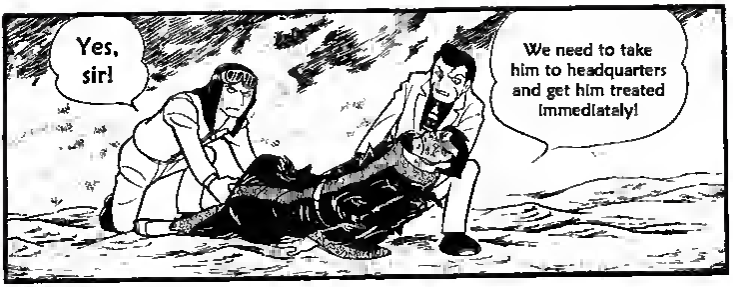
Lord Yomi!

SFX. GLUB! GLUB!

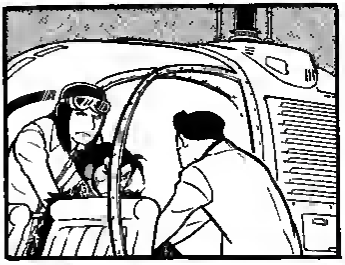
Here, have some water!
Please stay with us, Lord Yomi!

SFX: STAGGER!
SFX: CLUNK!
I... I saw it...
Lord Yomi! What is the matter?
Huh!?
I saw the Tower of Babel!

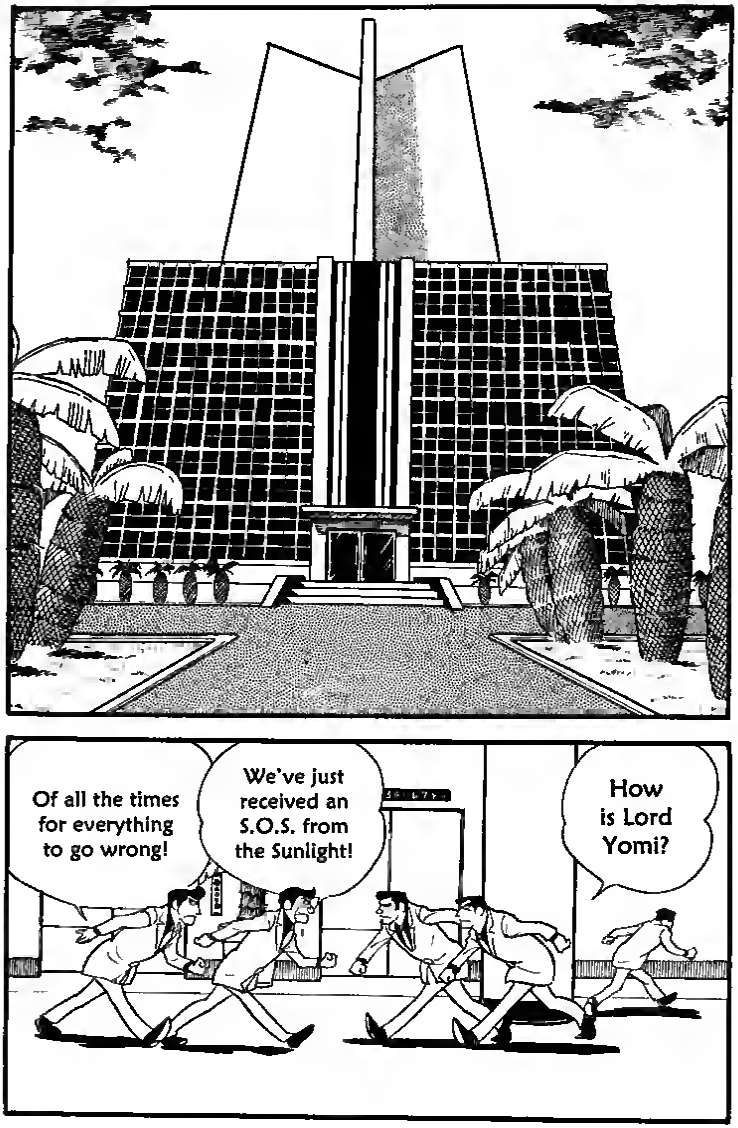
I-I saw it... I saw the Tower... The Tower of Babel...
The Tower... of Babel...
Lord Yomi! What did you just say!?
SFX: THUD!
SFX: STAGGER!

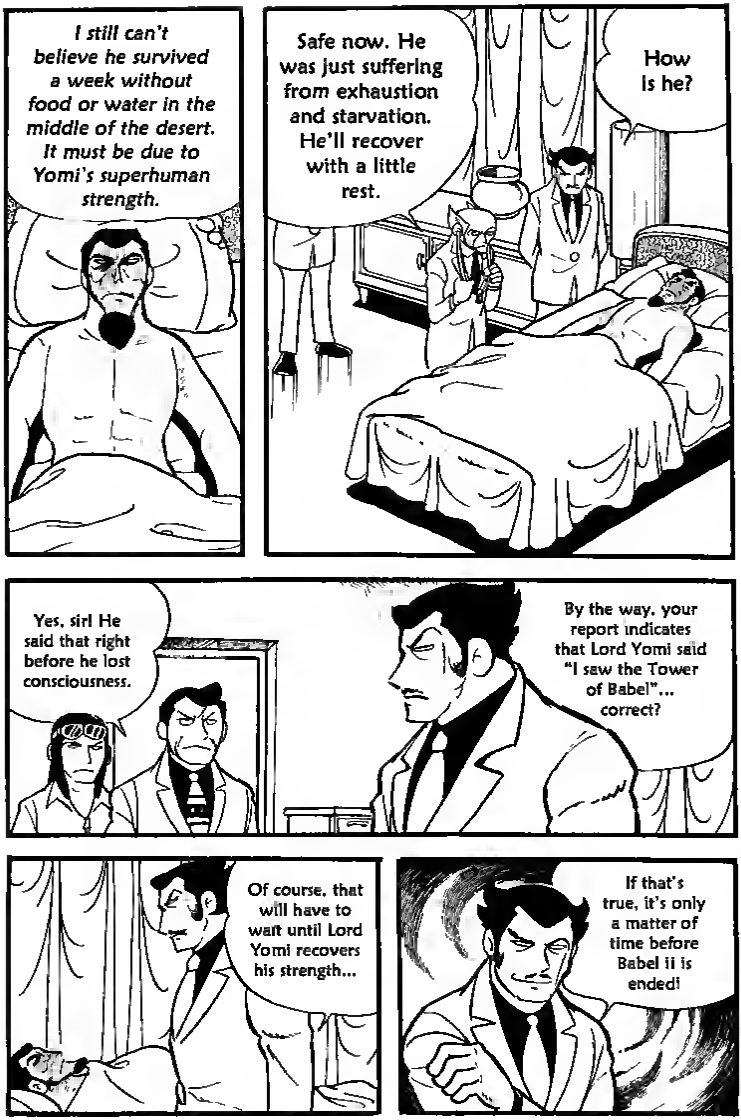

Yes, sir!
We need to take him to headquarters and get him treated immediately!

SFX: WHRRR! WHRRR!

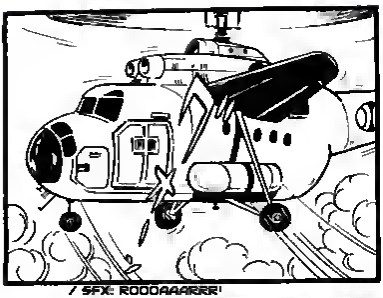


SFX: WHRRR! WHRRR! WHRRR! WHRRR!

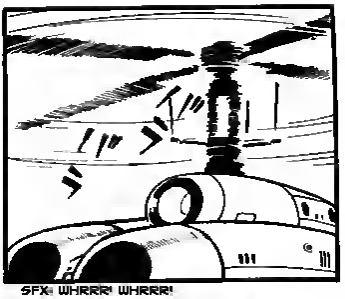

Of all the times for everything to go wrong!
We've just received an S.O.S. from the Sunlight!
How is Lord Yomi?


I still can't believe he survived a week without food or water in the middle of the desert. It must be due to Yomi's superhuman strength.
Safe now. He was just suffering from exhaustion and starvation. He'll recover with a little rest.
How is he?
Yes, sir! He said that right before he lost consciousness.
By the way, your report indicates that Lord Yomi said "I saw the Tower of Babel"... correct?
Of course, that will have to wait until Lord Yomi recovers his strength...
If that's true, it's only a matter of time before Babel II is ended!

Send a rescue team immediately.
Oh, that's right.
By the way, what about rescuing the crew of the Sunlight...?
Yes, sir!
Go!
SFX: TAP! TAP!



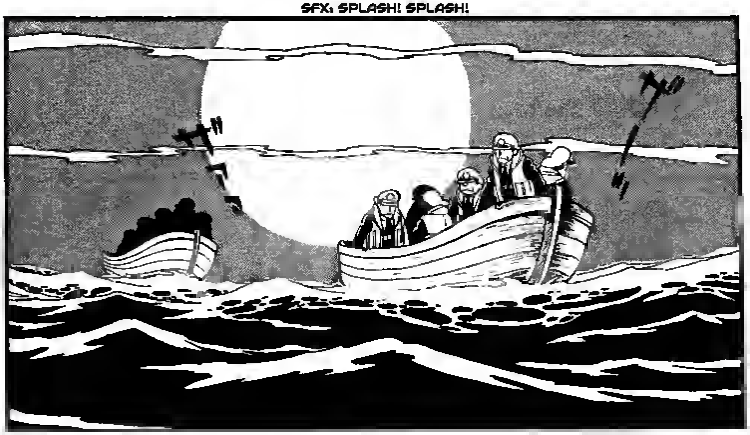
SFX: ROOOAAARRR!

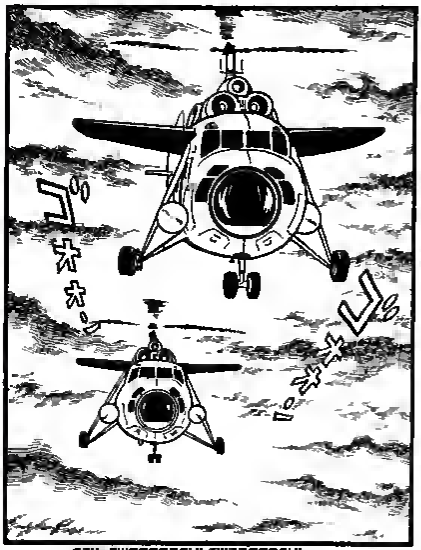


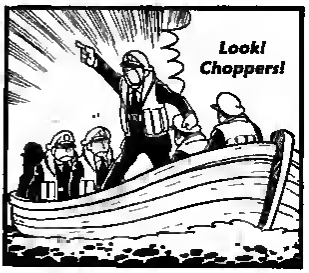
SFX: WHRRR! WHRRR!

SFX: FWOOOOOSH! FWOOOOOSH! FWOOOOOSH!

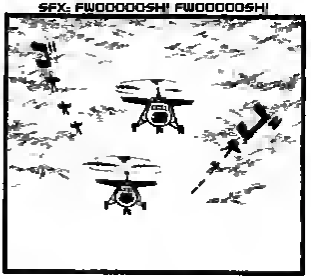
SFX: SPLASH! SPLASH!



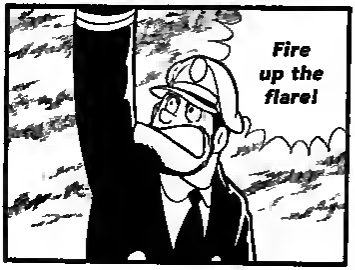


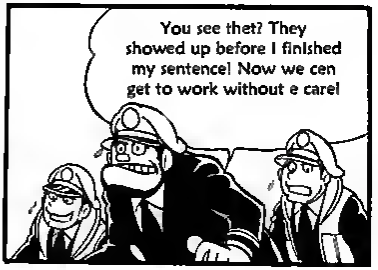


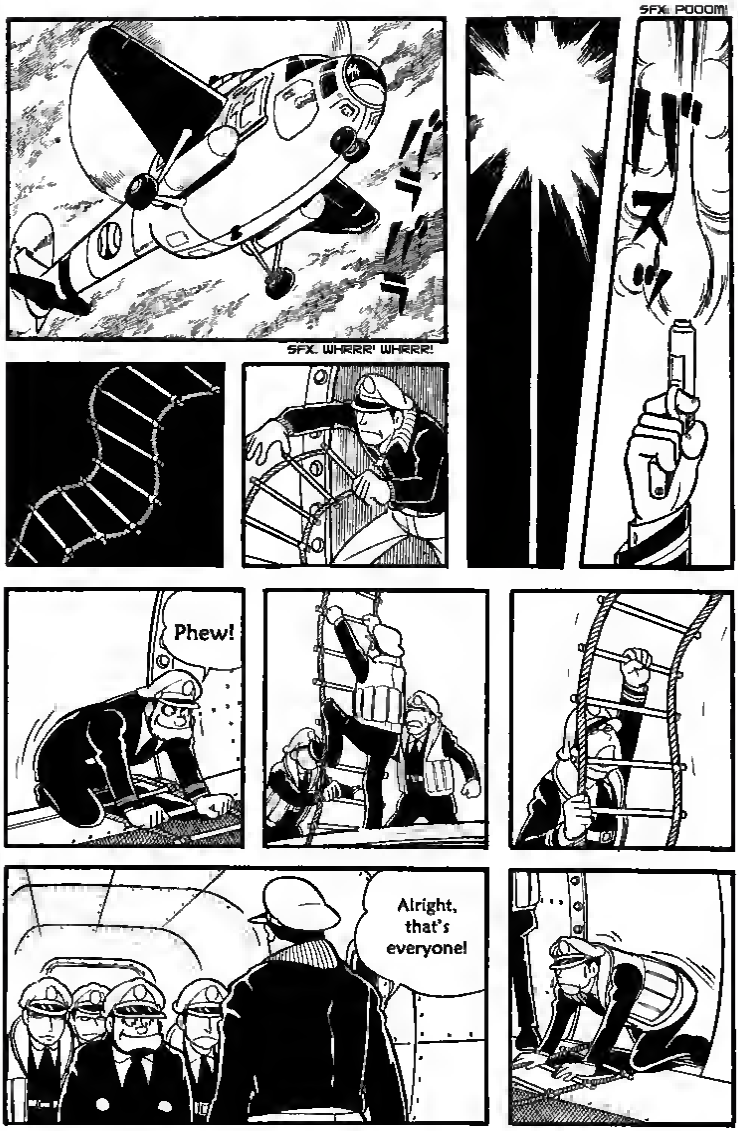
SFX: FWOOOOOSH! FWOOOOOSH!

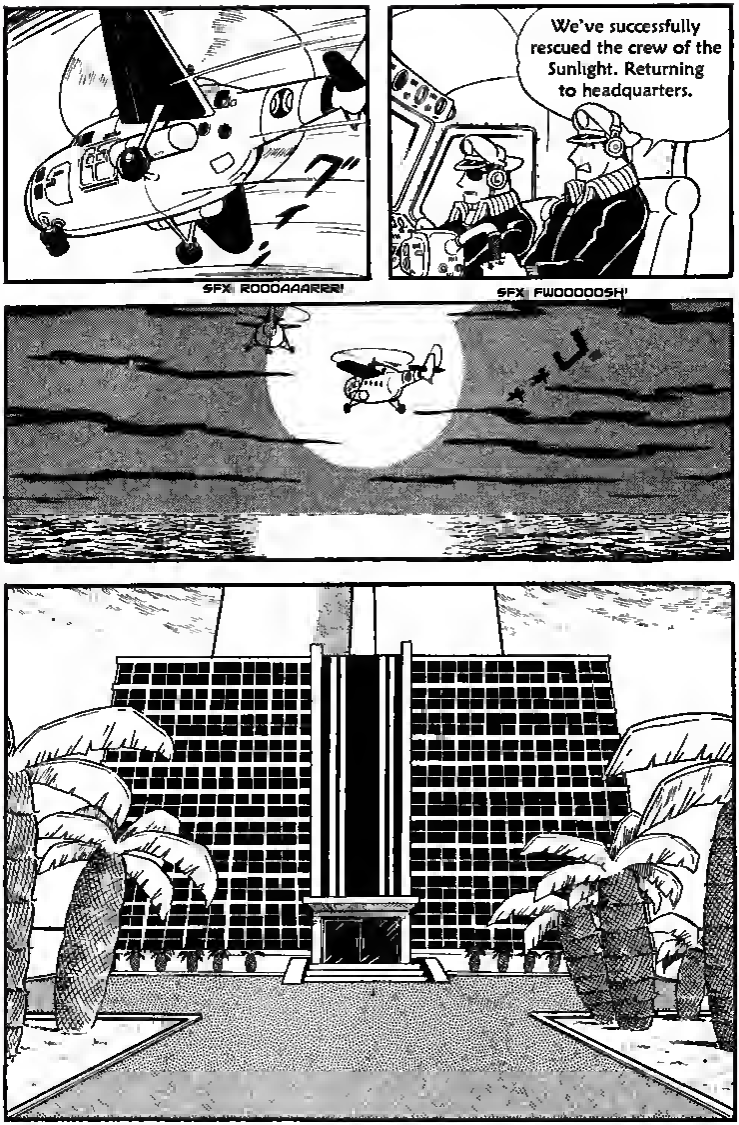


SFX FWOOOOOSH! FWOOOOOSH!

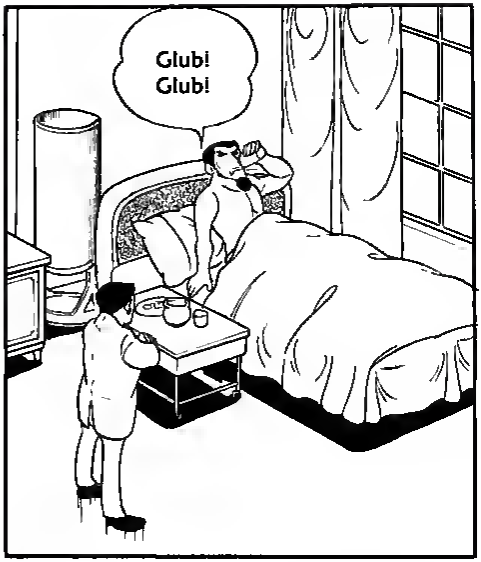


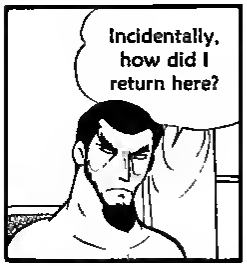


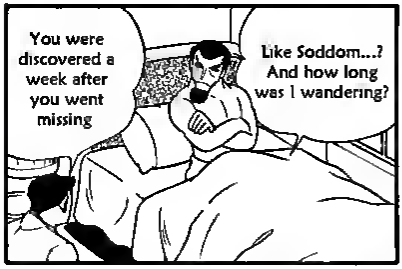

SFX: POOOM!
SFX: WHIRR! WHIRR!
Phew!
Alright, that's everyone!


SFX: ROOOAAARRR!
We've successfully rescued the crew of the Sunlight. Returning to headquarters.
SFX: FWOOOOOSH!

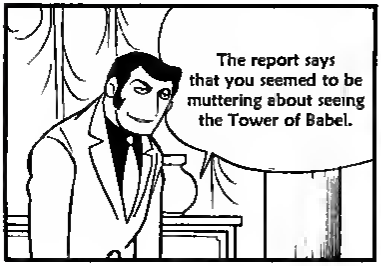
Phew...

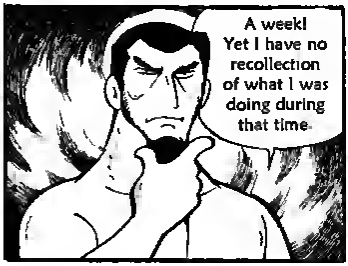

Glub!
Glub!


Incidentally, how did I return here?

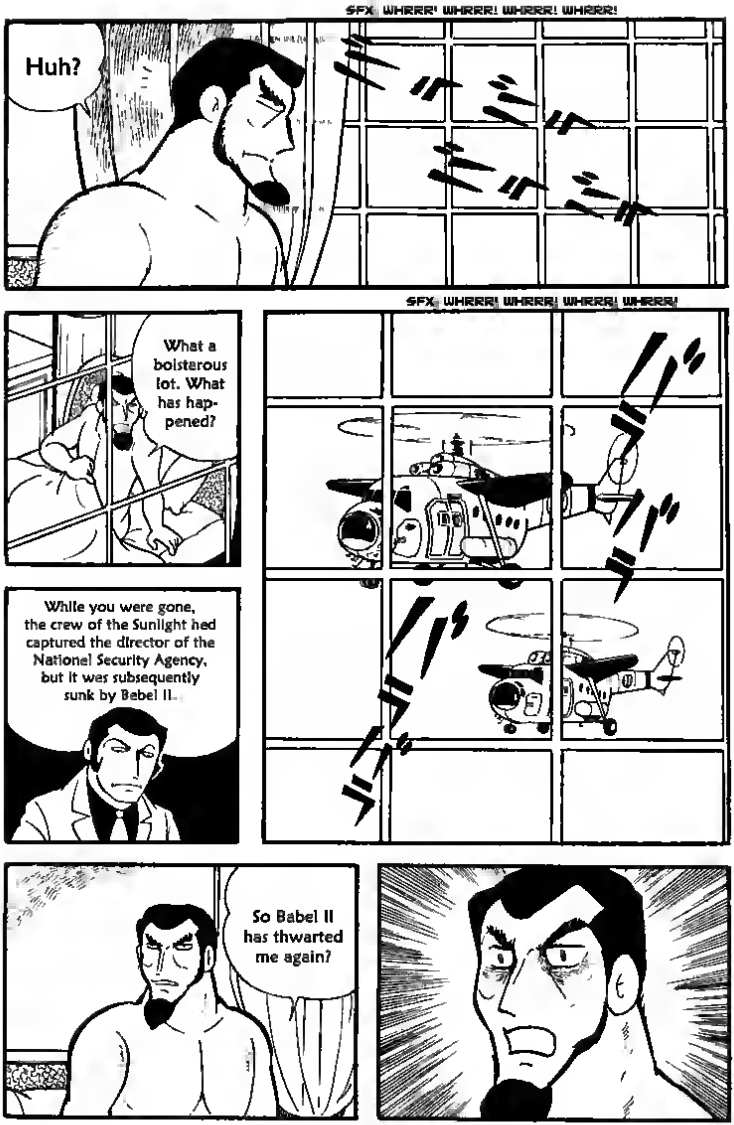

You were discovered a week after you went missing
Like Soddom...? And how long was I wandering?

Yes, my lord. The rescue team found you wandering the desert, just like Colonel Soddom.


The report says that you seemed to be muttering about seeing the Tower of Babel.


A week! Yet I have no recollection of what I was doing during that time.

WHAT !?
Yes, my lord!
You say that I saw the Tower of Babel?
But you clearly pointed in its direction.
I cannot recall... i cannot recall a single thing!
Why would I speak of such a thing?
What is the meaning of this?


SFX: WHRRR! WHRRR! WHRRR! WHRRR!
Huh?
What a boisterous lot. What has happened?
SFX: WHRRR! WHRRR! WHRRR! WHRRR!
While you were gone, the crew of the Sunlight had captured the director of the National Security Agency, but it was subsequently sunk by Babel II.
So Babel II has thwarted me again?

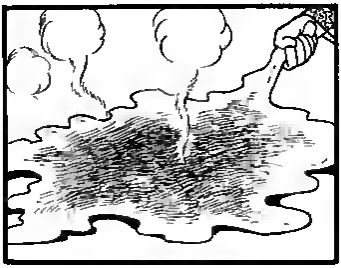
Ah! Lord Yomi, stop! You shouldn't be getting up in your condition!
Those helicopters are just returning from saving the crew.
What did you just say?
Fear not! I am nearly immortal, much like Babel III
I said I am nearly immortal, much like Babel III
But how do you know that you are just as close to immortality as Babel II?
We know that Babel II is nearly immortal because we saw that bullets didn't kill him.

So why did I say such a thing?
This is true. I have never compared myself to Babel II.
This is the first time you've ever made this claim.
There must have been something that happened to you in that week you can't remember!
First you said that you saw the Tower of Babel, and now you say you are nearly immortal like Babel II.
But it seems indubitable that something did occur.
I cannot recall. I cannot recall a thing!
SFX: TAP! TAP! TAP!
SFX: TAP! TAP!
I wish to ask them how Babel II appeared, and how he behaved.
More importantly, I must have an audience with the rescued crew.

I yearn to hear more about Babel II from you.
Ohhh.
These are the survivors of the Sunlight, my lord.
Huh!?
You there! Step forward!

I possess the power to read minds, and I am constantly reading the minds of my subordinates.
Huh!?
You do not seem to be a crewmember of the Sunlight.
Who are you!? Answer me!
No subordinate of mine is capable of that!
It is as if there is a fog within your head.
Yet I cannot read your mind.
IN THAT INSTANT, YOMI UNLEASHED AN ELECTRIC CHARGE FROM HIS BODY. IT WAS THE SAME AS THE ONE THAT BABEL II USED.

Ohhh!
SFX: SPLAT!
There's no escape!
It's Rodem!
SFX: GRAB!
EACH SHOCK HE DELIVERED WEAKENED RODEM MORE AND MORE
YOMI REPEATEDLY RELEASED HIS ELECTRIC CHARGE

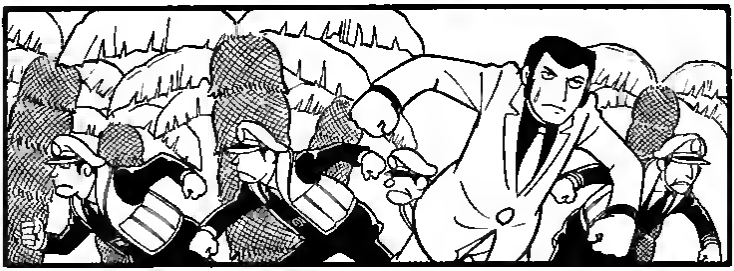


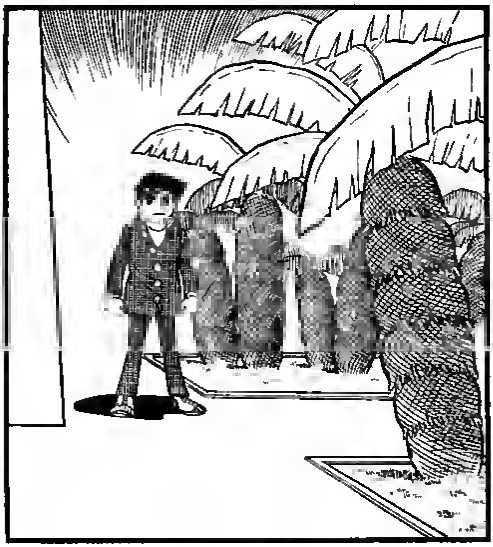
The rest of you, find Babel III

Bring me something to seal him in.
Good. He appears bested now.

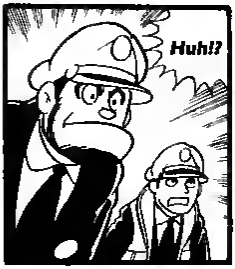
Do you not understand, fools?
Huh!?
He has ordered Rodem to pose as one of us and infiltrate our base!
Wherever Rodem is, Babel II is also!

Find him!
Find Babe! II
immediately!

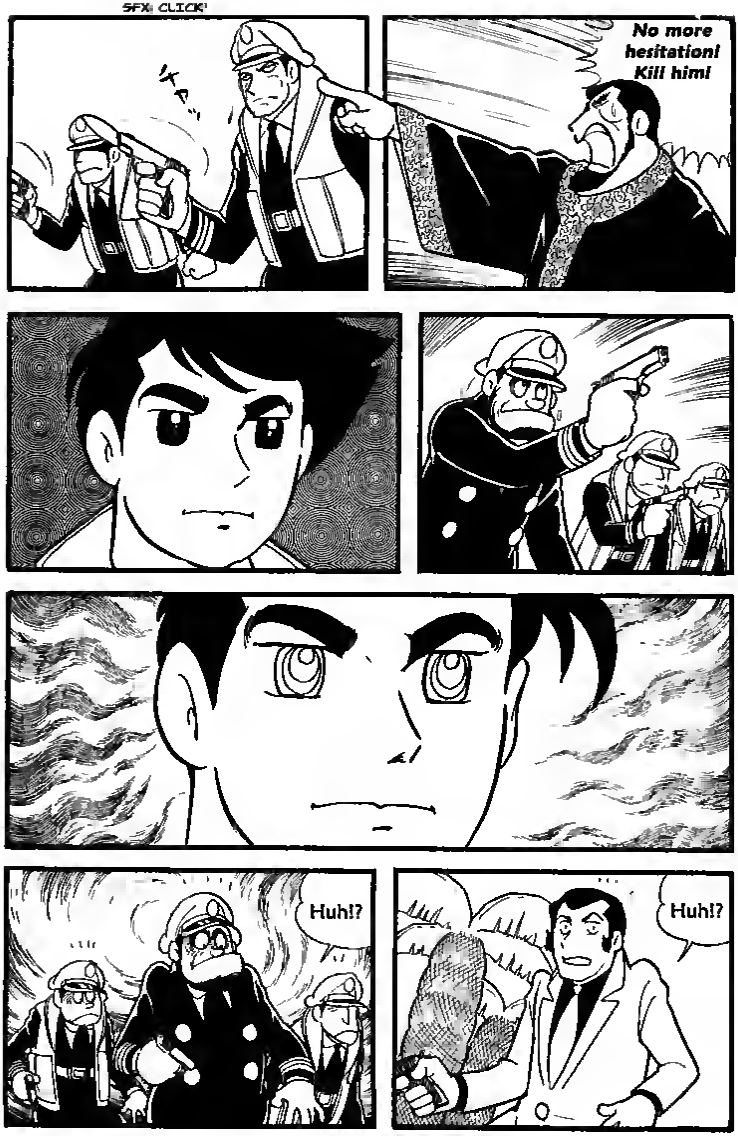




Huh
!?

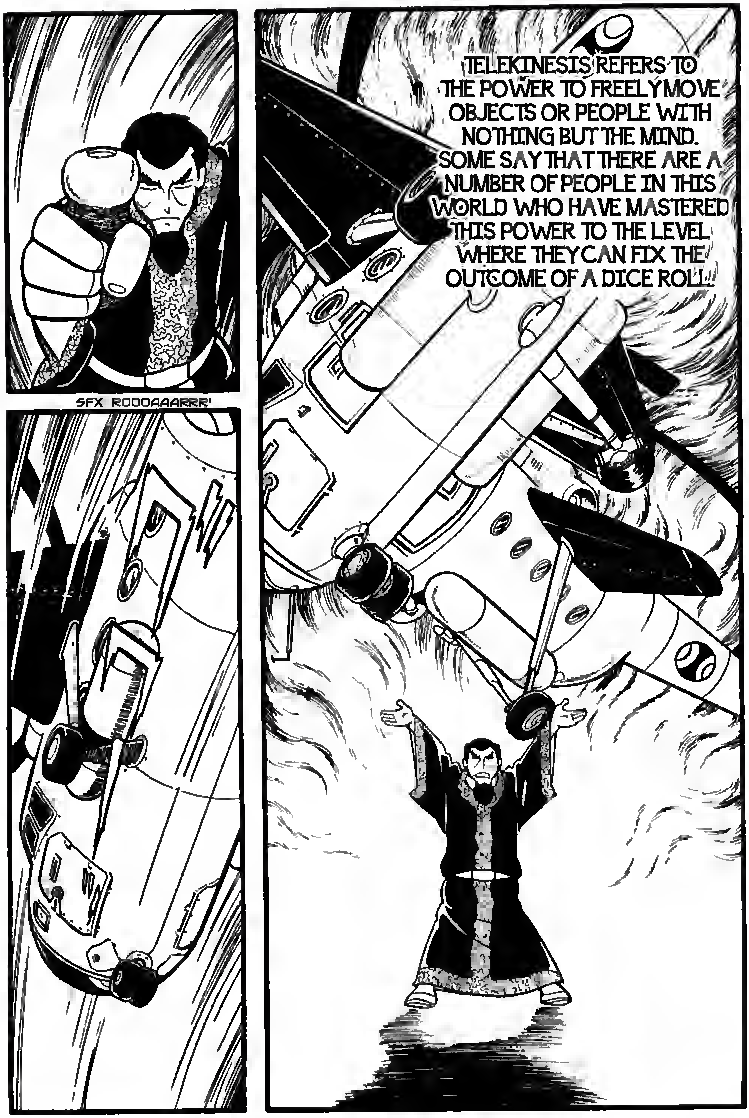

Huh!?

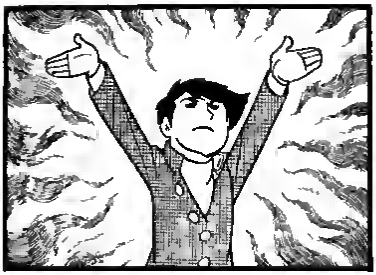
Babel III
How bold of you...
Let Rodam go.
Howevar powarful your sarvants may ba, do you truly axpact that you can infiltrata my basa and escape alive?
You should know that better than anyone, Yomi.

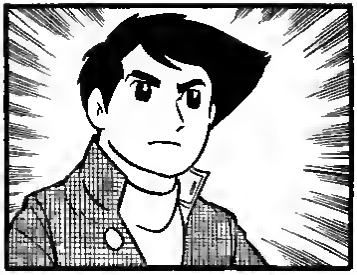

SFX: CLICK!
No more hesitation! Kill him!
Huh!?
Huh!?

Huh?
SFX: TURN!
SFX: TURN!
SFX: KA-BANG! KA-BANG! KA-BANG!

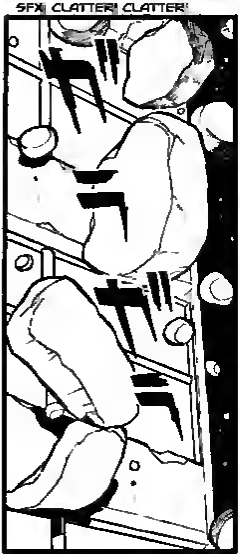
I shall awaken you with my telekinesis!
Those fools fell under Babel II's hypnosis!


SFX RODOAAARRR!
TELEKINESIS REFERS TO THE POWER TO FREELY MOVE OBJECTS OR PEOPLE WITH NOTHING BUT THE MIND. SOME SAY THAT THERE ARE A NUMBER OF PEOPLE IN THIS WORLD WHO HAVE MASTERED THIS POWER TO THE LEVEL WHERE THEY CAN FIX THE OUTCOME OF A DICE ROLL.

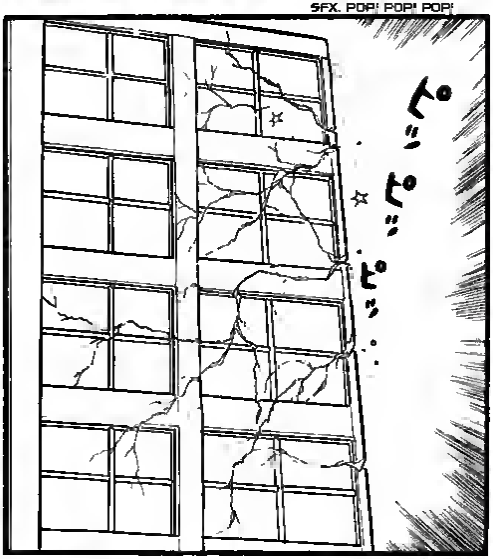


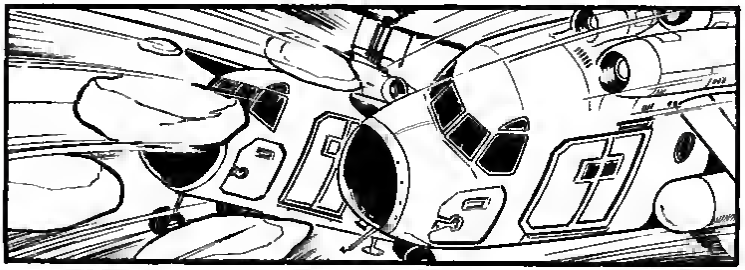


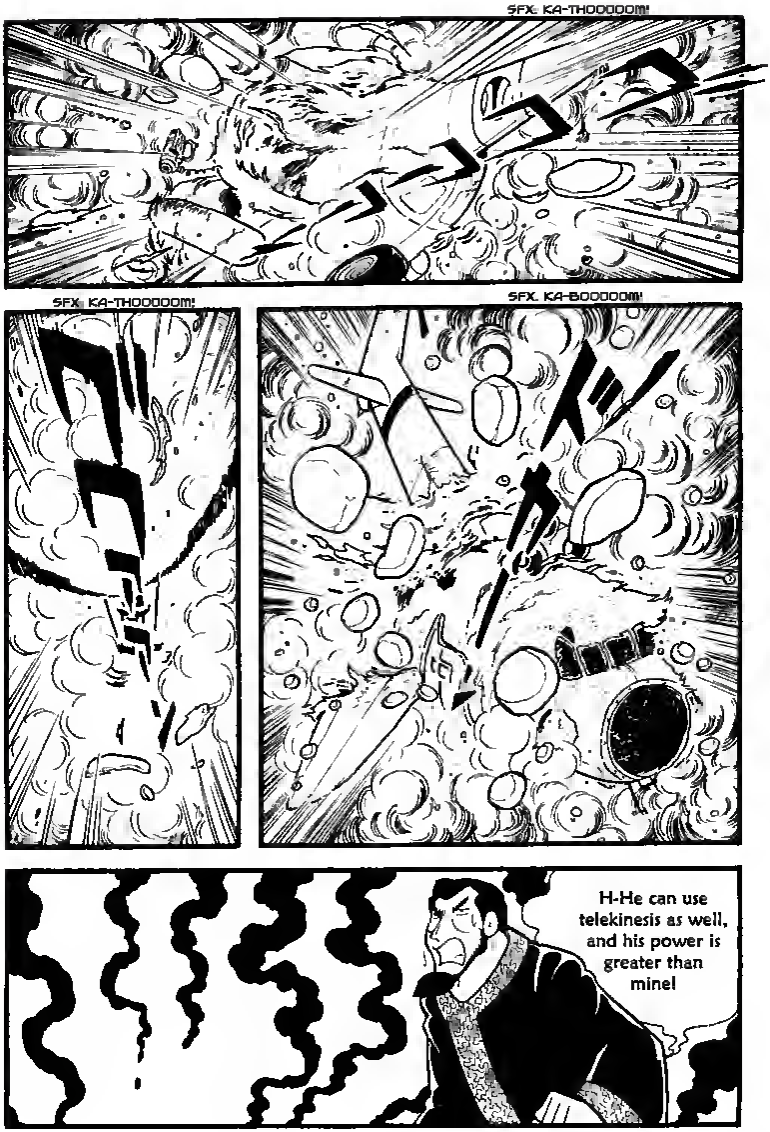
SFX. CLATTER! CLATTER!



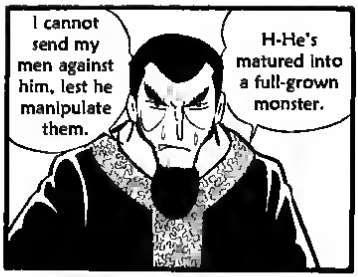
SFX. POP! POP! POP!

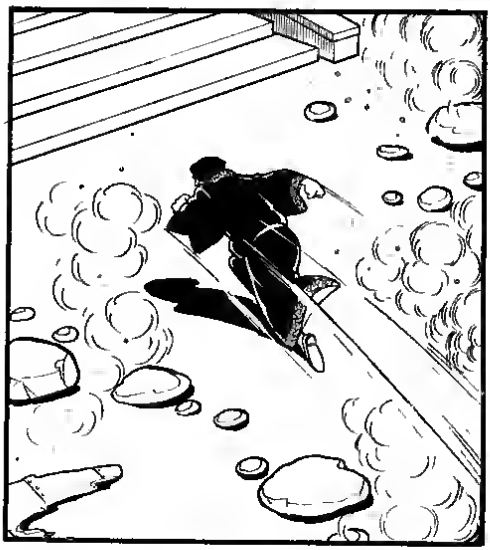


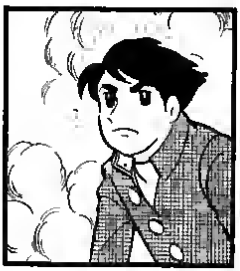



SFX: KA-THOOOOOM!
SFX: KA-THOOOOOM!
SFX: KA-BOOOOOM!
H-He can use telekinesis as well, and his power is greater than mine!

I ought to resort to machines!


I cannot send my men against him, lest he manipulate them.
H-He's matured into a full-grown monster.

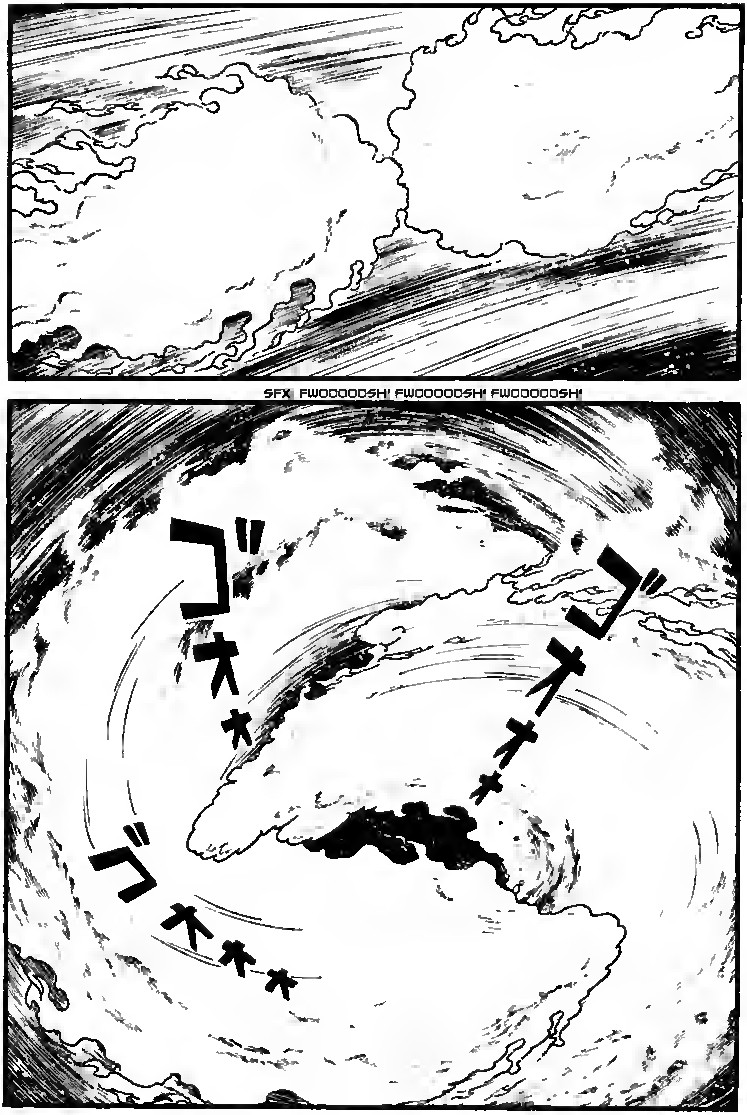




You're not getting away from me, Yomi! You're going to face me here and now!

SFX FOOOOOM!
Make way, or I shall burn you to ashes!

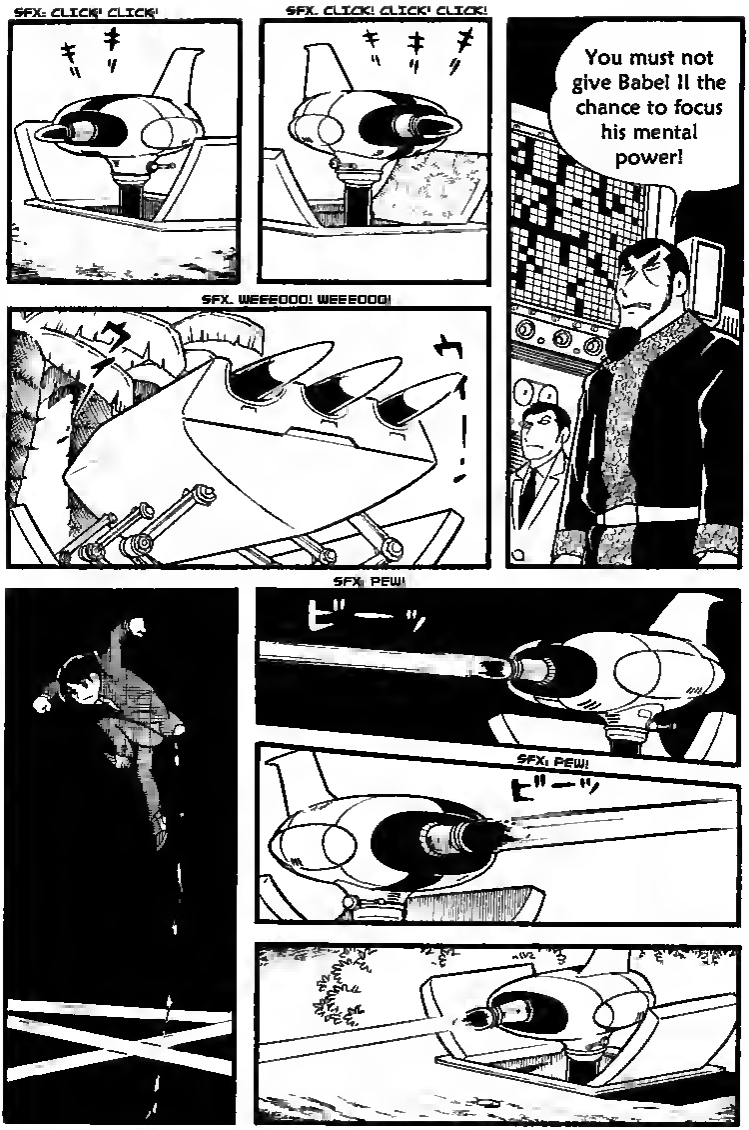
SFX. FOOOOOM!
SFX. FWOOOOOSH!
THEY SAY THAT THERE IS A GIRL IN INDIA WHO IS CAPABLE OF GENERATING FLAMES FROM HER FINGERS, BUT HER POWERS ARE INCOMPARABLE TO THE ONES YOMI AND BABEL II POSSESSED
T-They're colliding!
L-Look! Lord Yomi and Babel II have transformed into fireballs!


SFX: FWOOOOOSH! FWOOOOOSH! FWOOOOOSH!
ゴオオオ
ゴオオオ

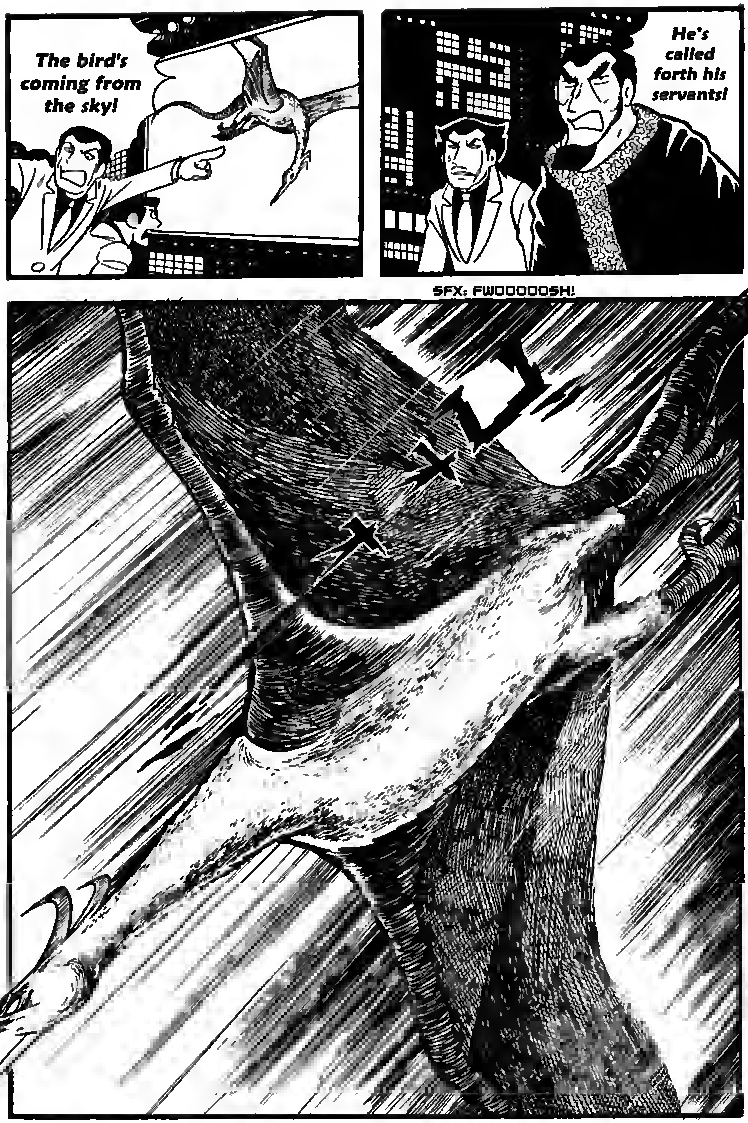
SFX: FWOOOOOOOSH!
SFX: SHOOOM!
W-What a boy. His flames burn hotter than mine!
SFX: STOMP!

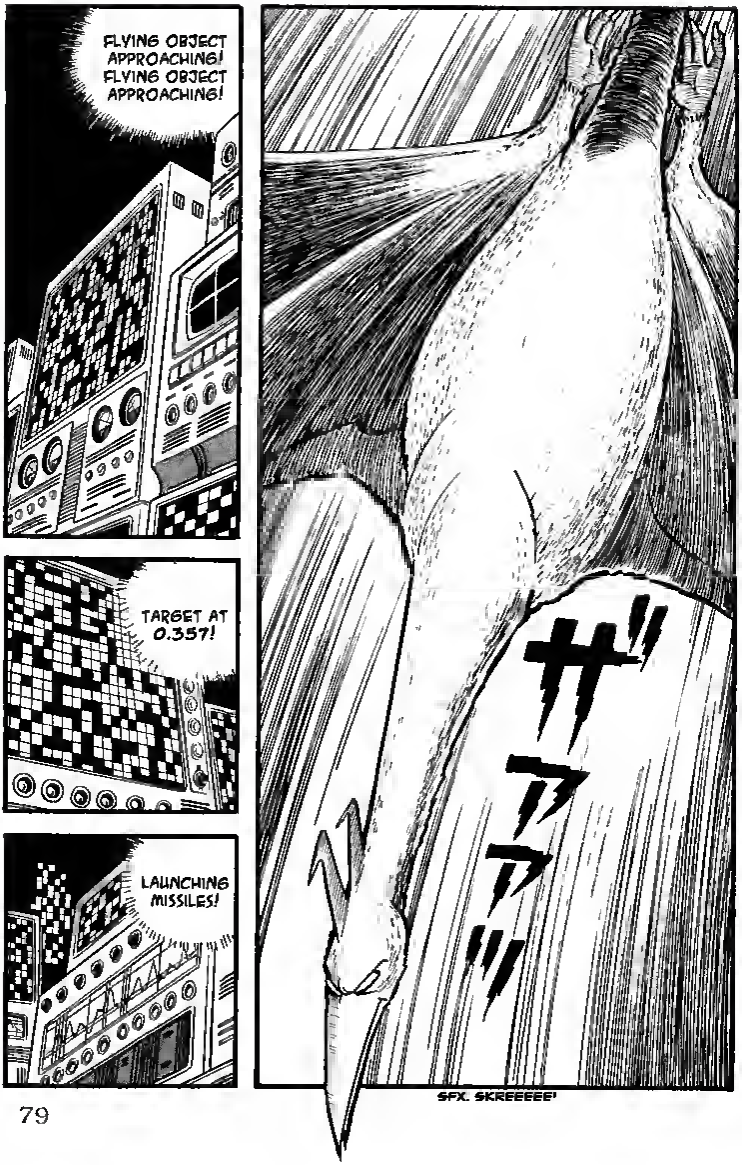
SFX: CRUMBLE! CRUMBLE!
SFX: POP! POP! POP!
Huh?
This building will be destroyed at this rate! Set the computer to self-defense mode immediately!
Now is not the time for such petty concern!
Lord Yomi! Are you hurt?
SFX: POP! POP! POP!
Right away my lord!

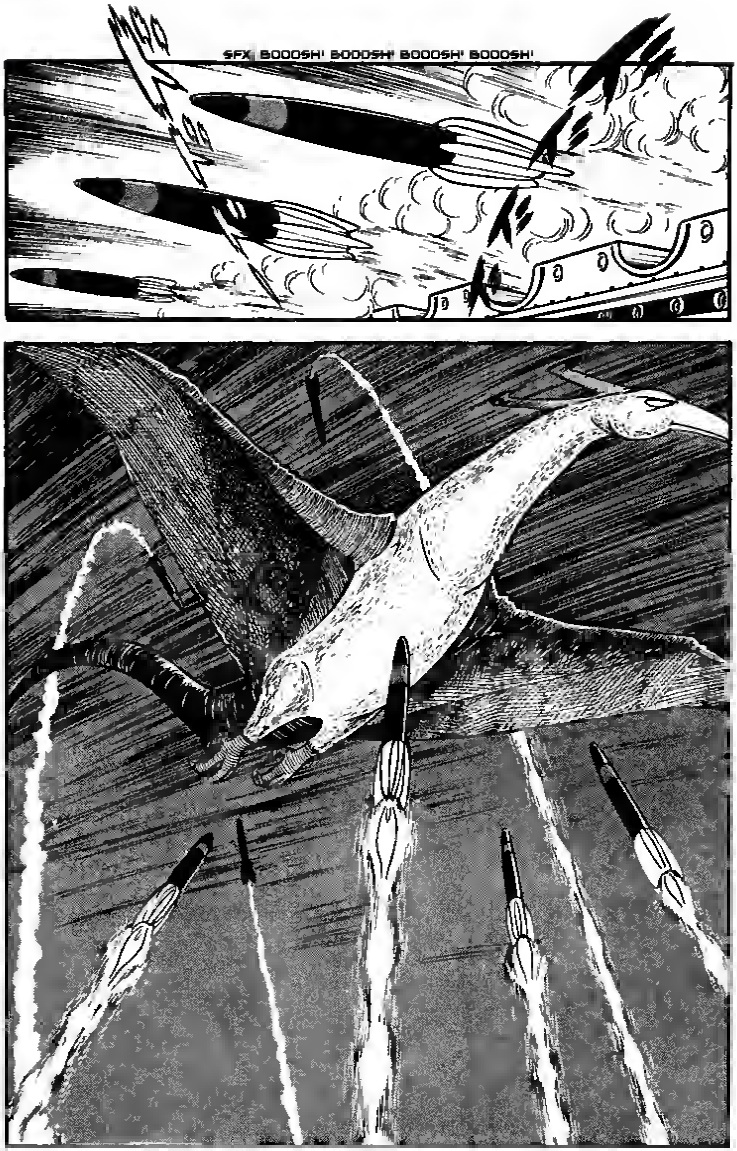
SFX: CLATTER! CLATTER! CLATTER! CLATTER!
ガン ガン ガン
SFX: KER-CHAK!
LASER SYSTEMS OPERATIONAL.
MISSILE SYSTEMS OPERATIONAL.
ENTERING SELF-DEFENSE MODE. ENTERING SELF-DEFENSE MODE.

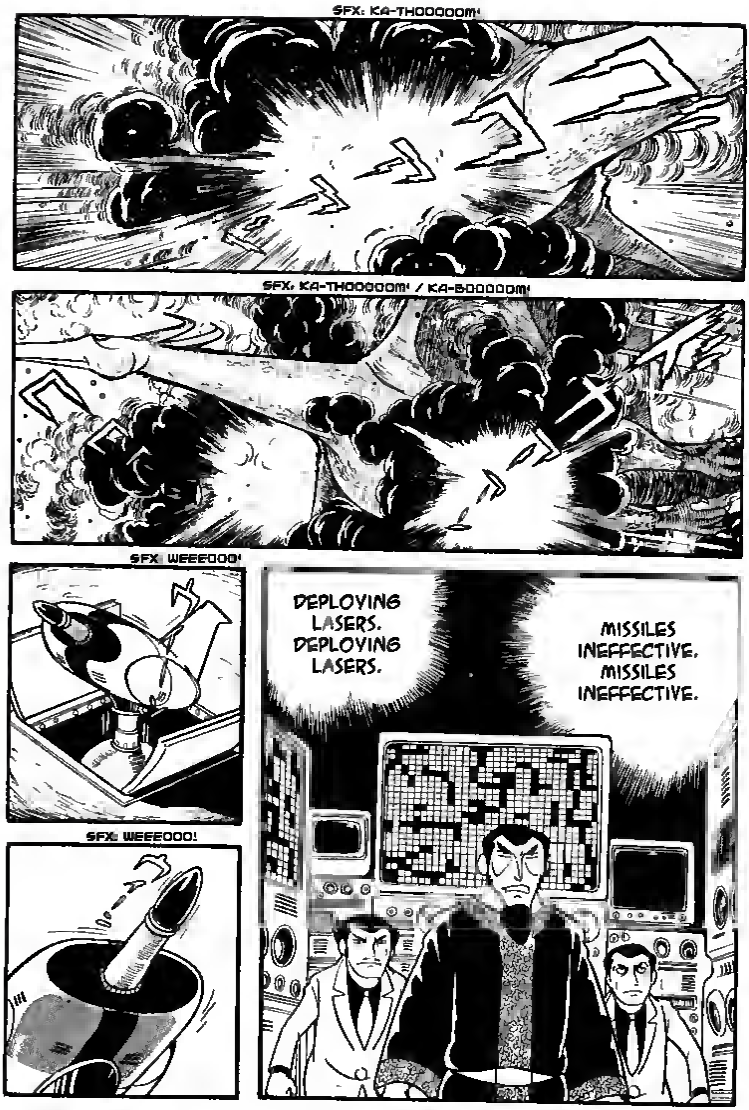

SFX: CLICK! CLICK!
SFX. CLICK! CLICK! CLICK!
You must not give Babel II the chance to focus his mental power!
SFX. WEEEOOO! WEEEOOO!
SFX: PEW!
ビーッ
SFX: PEW!
ビーッ

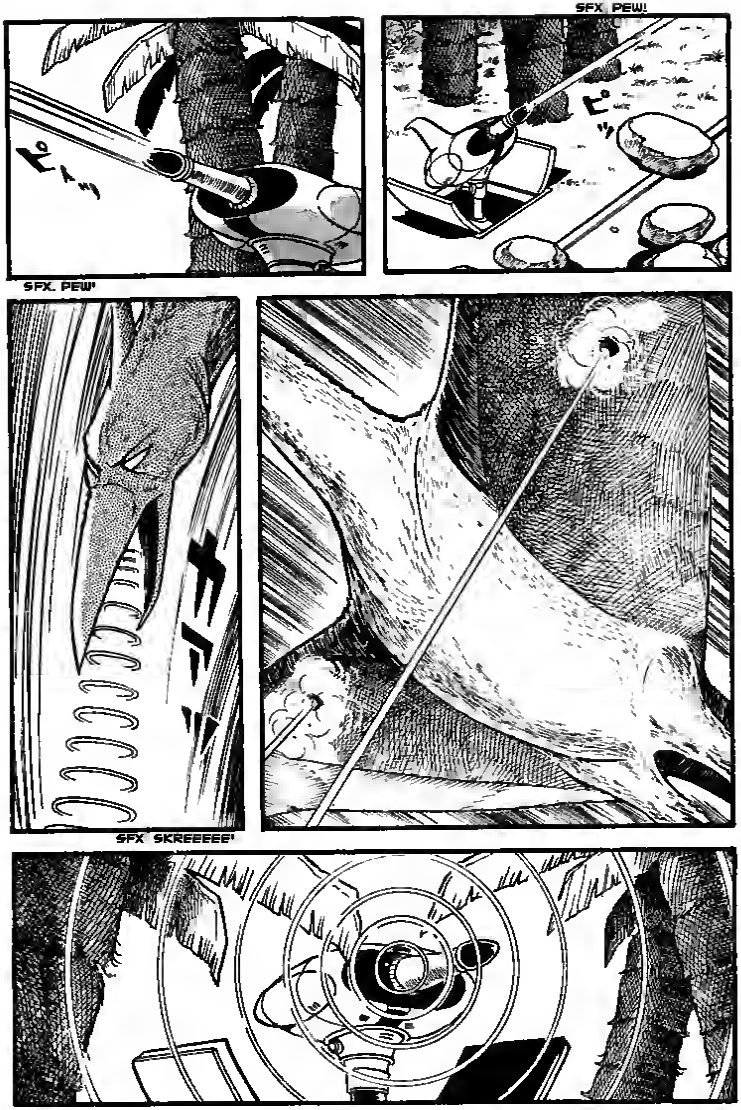
POSEIDON!
ROPROSS!
SFX: KA-SHUD! KA-SHUD!
ガシャキリ
ガシャキリ

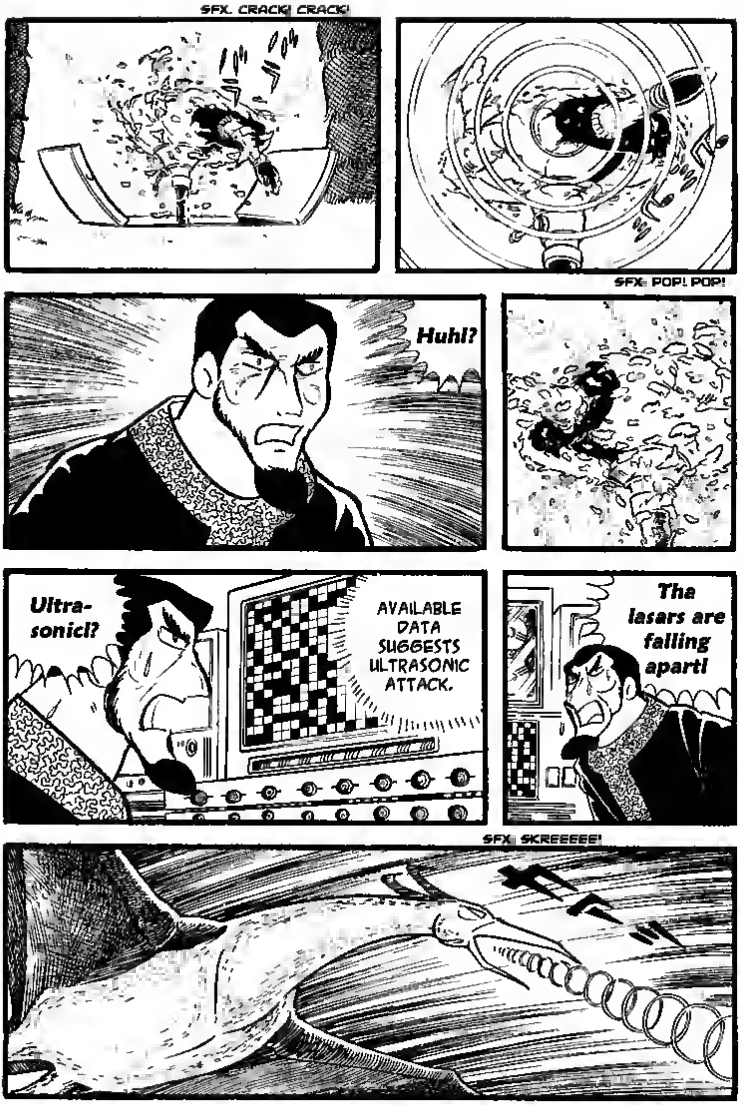

The bird's coming from the sky!
He's called forth his servants!
SFX: FWOOOOOSH!

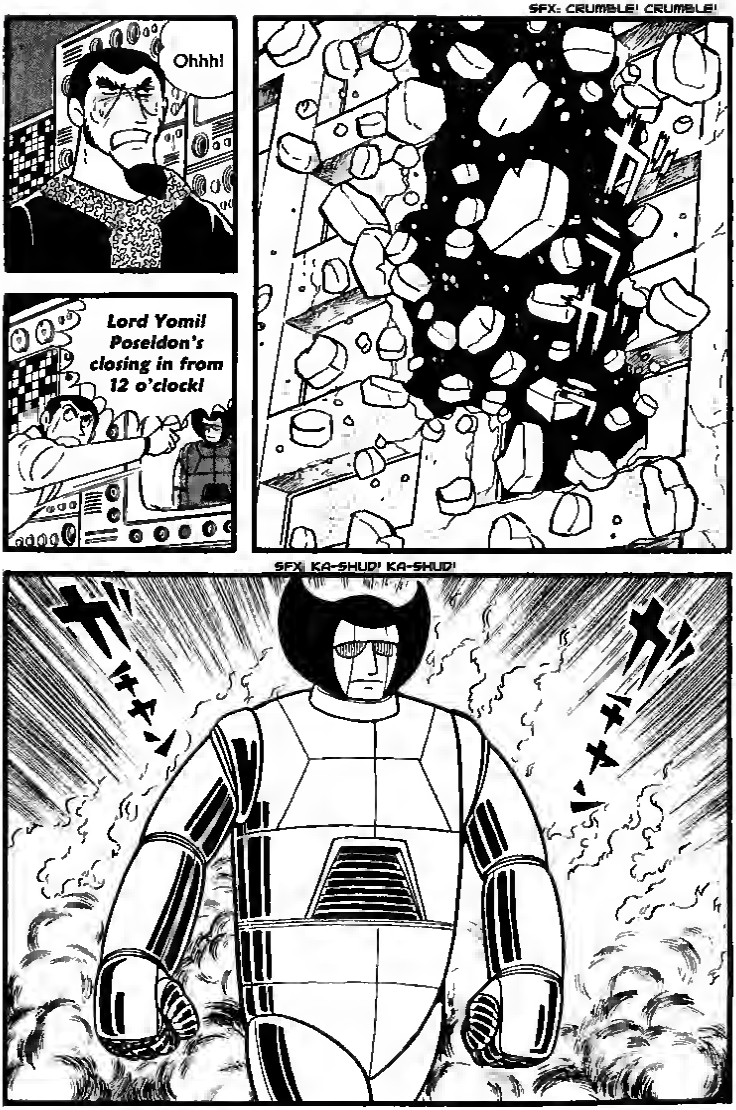

FLYING OBJECT APPROACHING! FLYING OBJECT APPROACHING!
TARGET AT 0.357!
LAUNCHING MISSILES!
ザァァァ
SFX. SKREEEEE!

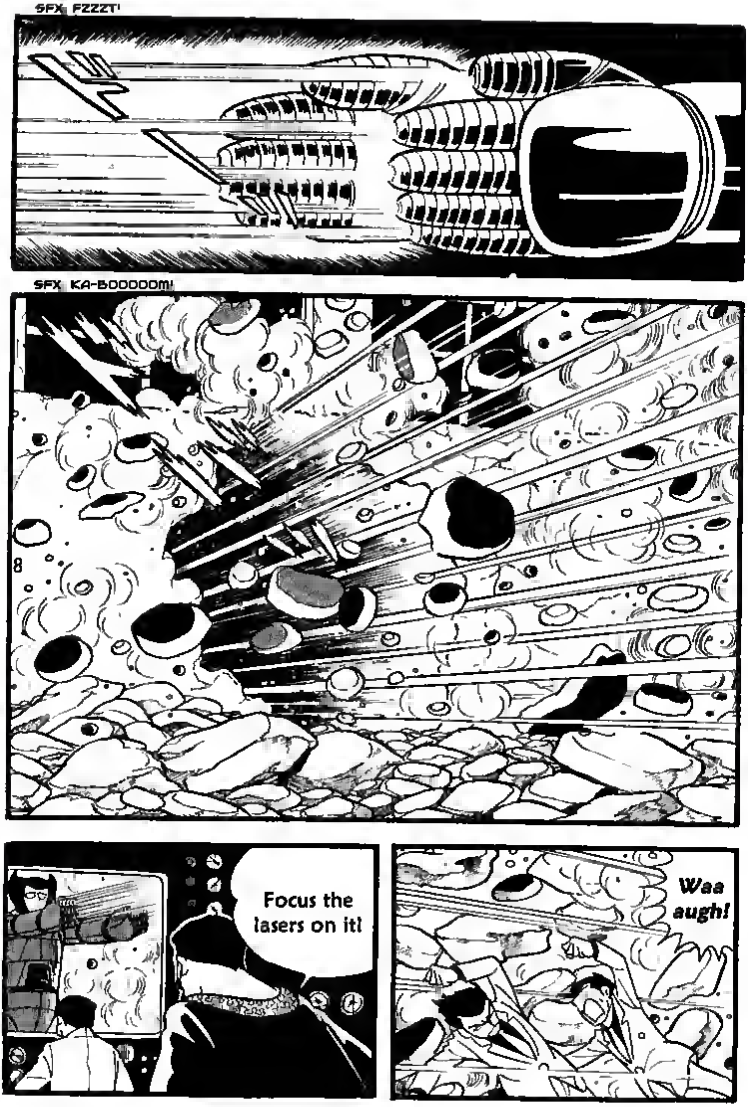

SFX: BOOOSH! BOOOSH! BOOOSH! BOOOSH!


SFX: KA-THOOOOOM!
SFX: KA-THOOOOOM! / KA-BOOOOOM!
SFX: WEEEOOO!
SFX: WEEEOOO!
DEPLOYING LASERS. DEPLOYING LASERS.
MISSILES INEFFECTIVE. MISSILES INEFFECTIVE.


SFX: PEW!
SFX: PEW!
SFX: SKREEEEE!

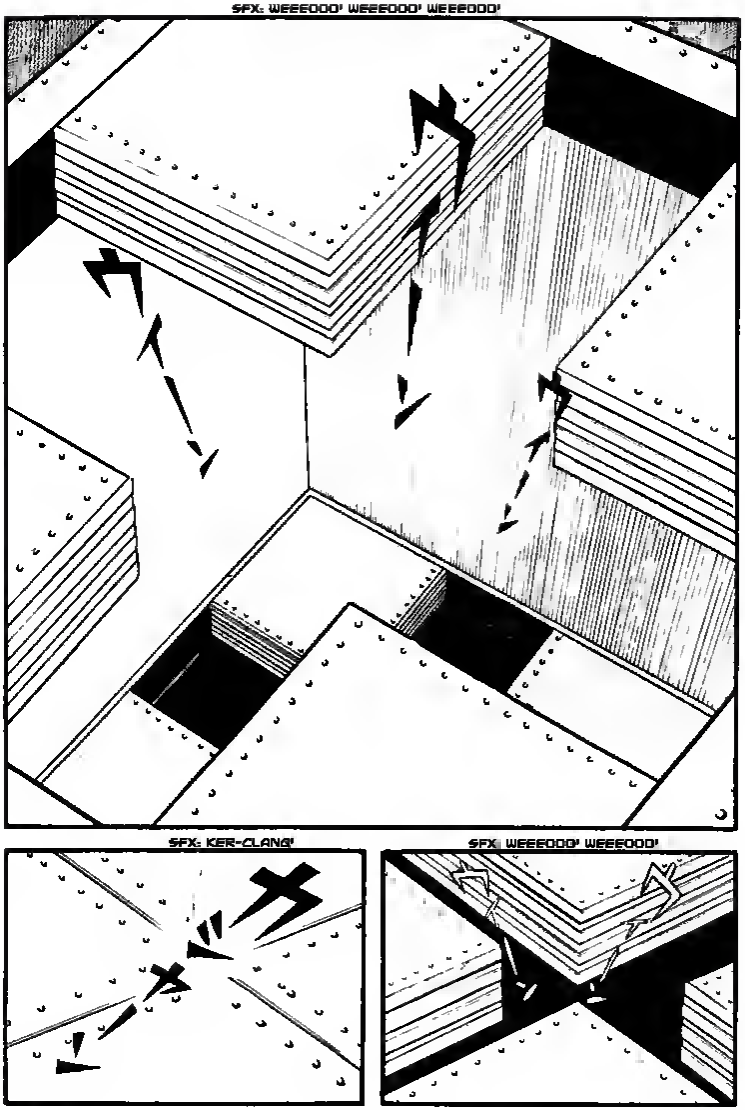

SFX. CRACK! CRACK!
SFX. POP! POP!
Huh!?
Ultra-sonic!?
AVAILABLE DATA SUGGESTS ULTRASONIC ATTACK.
The lasers are falling apart!
SFX. SKREEEEE!


SFX: CRUMBLE! CRUMBLE!
Ohhh!
Lord Yomi! Poseidon's closing in from 12 o'clock!
SFX: KA-SHUD! KA-SHUD!

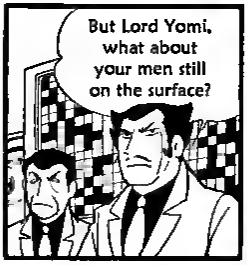

SFX: FZZZT!
SFX: KA-BOOOOOM!
Focus the lasers on it!
Waa augh!

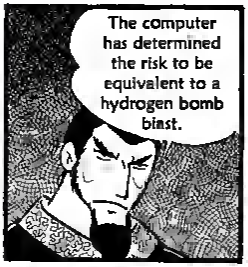
707!?
ANALYSIS OF TARGETS' DESTRUCTIVE CAPABILITIES CONCLUDED. ACTIVATING PROCEDURE "707".
The computer's declared a state of emergency.
Lord Yomi! What's "707"?
SFX: RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE!
COMPUTER COMMAND ROOM RELOCATING UNDERGROUND.

SFX: WEEEOOO! WEEEOOO!
That is the computer's conclusion!
Lord Yomi! Does this mean that Babal's servants are so powerful that we have to move the command room underground?
SFX: CLATCH!
Ten meters!
10
SFX: CLATCH!
Depth: Five meters!
5
SFX: WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO!
Twenty meters!
20
Second bulkhead closing!
First bulkhead closing!
1
2
3
4
5


SFX: WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO!
SFX: KER-CLANG!
SFX: WEEEOOO! WEEEOOO!

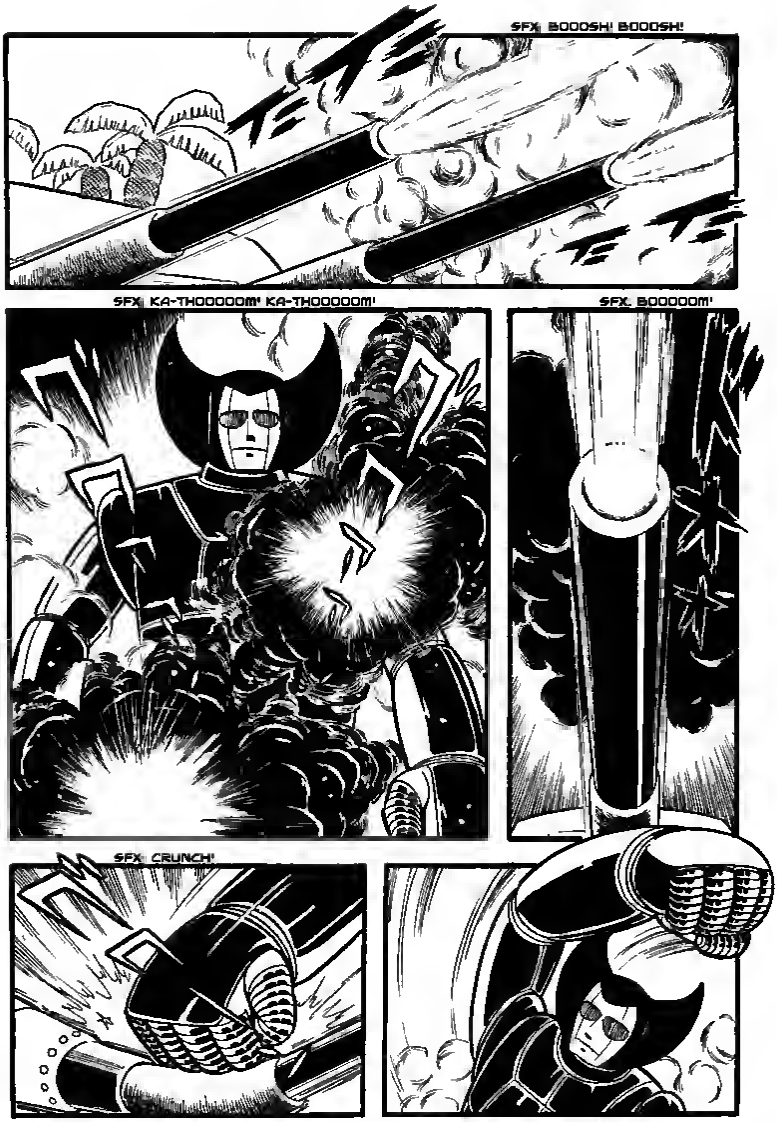
1
2
3
4
5
Fifth bulkhead has been closed!

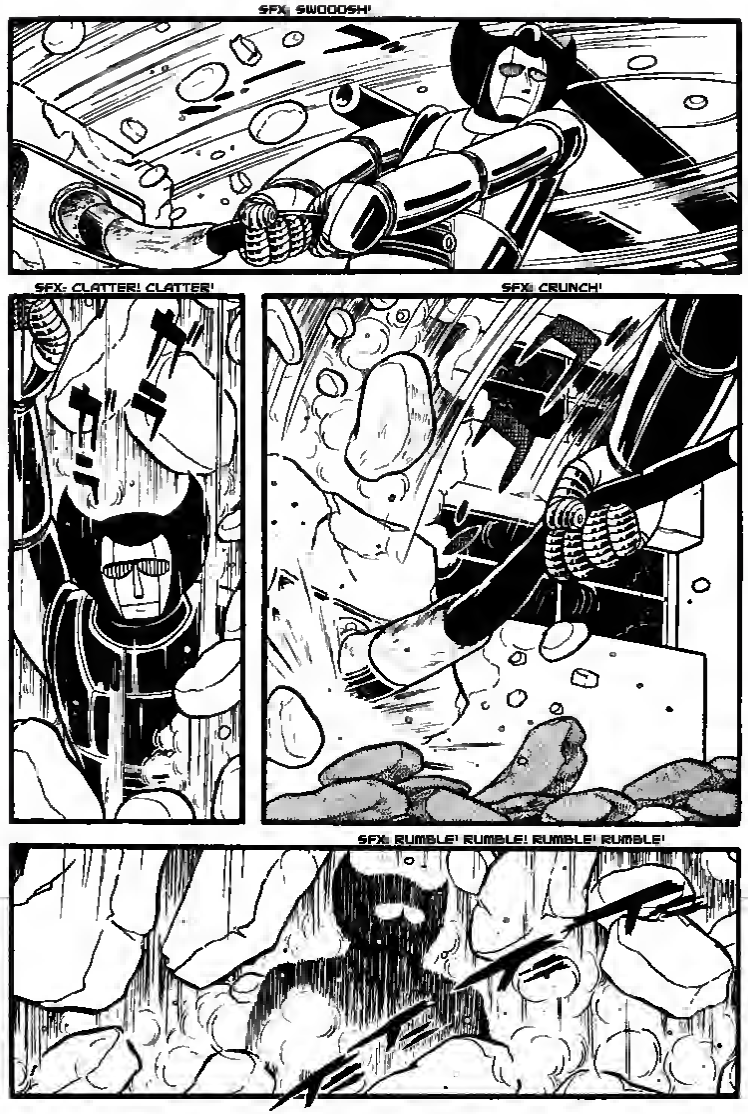

But Lord Yomi, what about your men still on the surface?

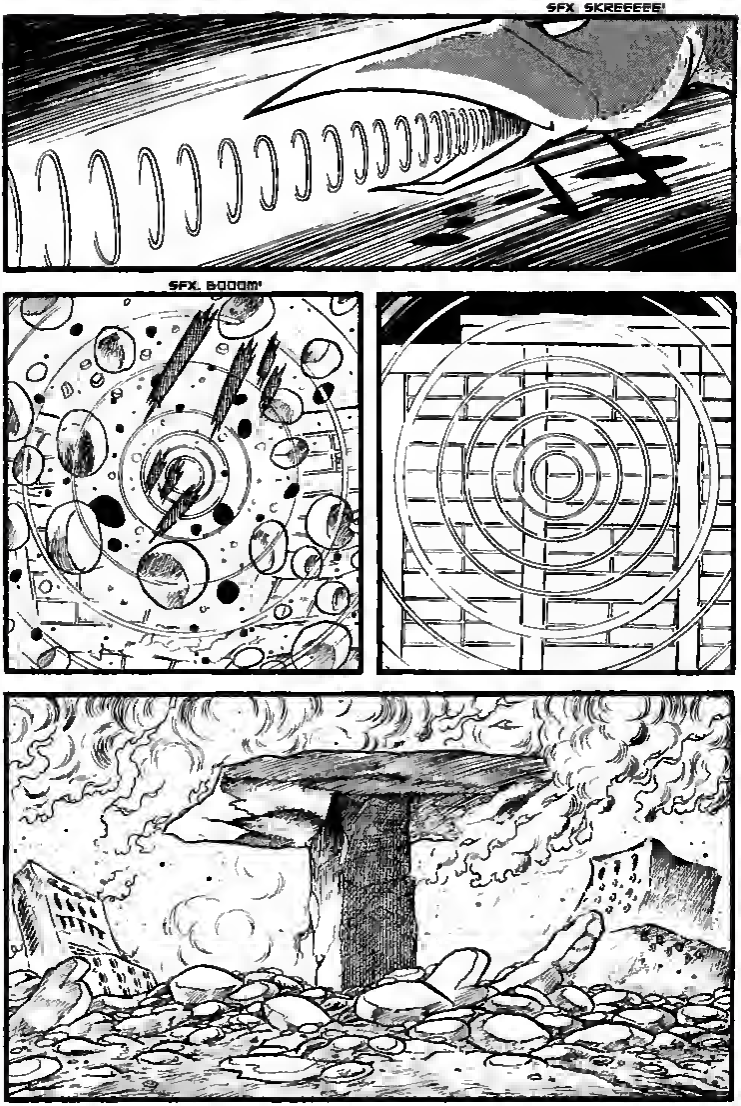

The computer has determined the risk to be equivalent to a hydrogen bomb blast.

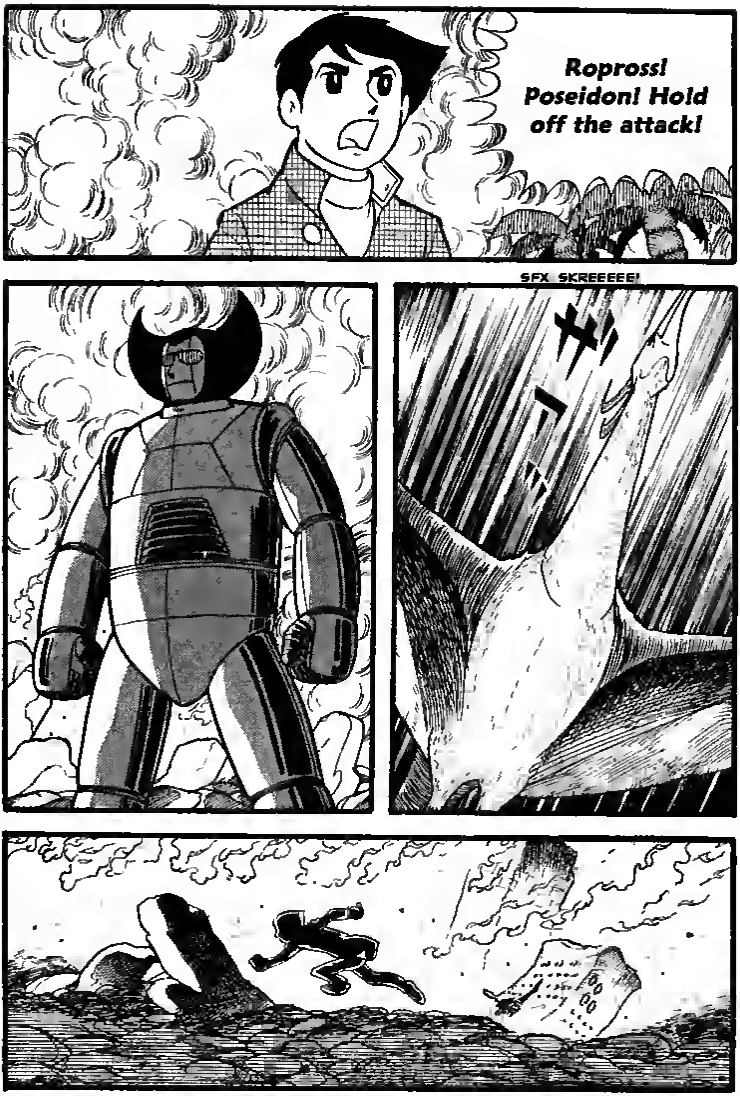
Not even Babel II can reach us.
Now we're safe. This room has been designed to withstand the blast of dozens of hydrogen bombs.

We must abandon them to their fate.


SFX: BOOOSH! BOOOSH!
SFX: KA-THOOOOOM! KA-THOOOOOM!
SFX: BOOOOOM!
SFX: CRUNCH!

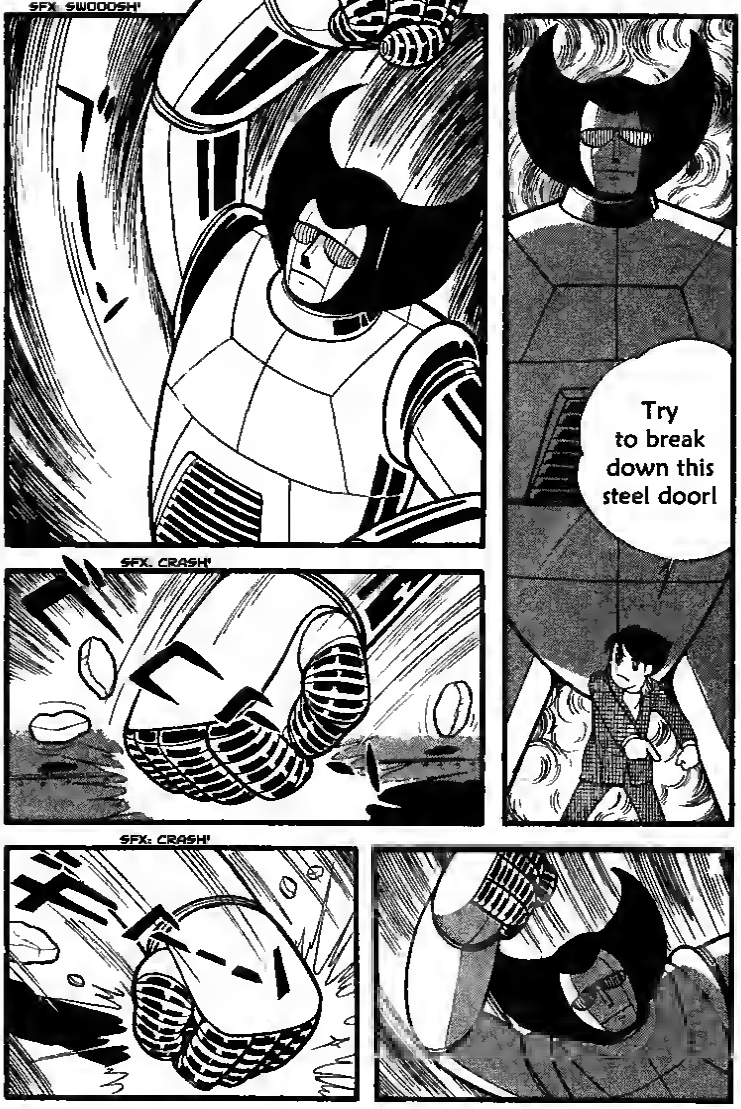

SFX: SWOOOSH!
SFX: CLATTER! CLATTER!
SFX: CRUNCH!
SFX: RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE!


SFX. SKREEEEE!
SFX. BOOOM!


Roprossl Poseidon! Hold off the attack!
SFX SKREEEEE!

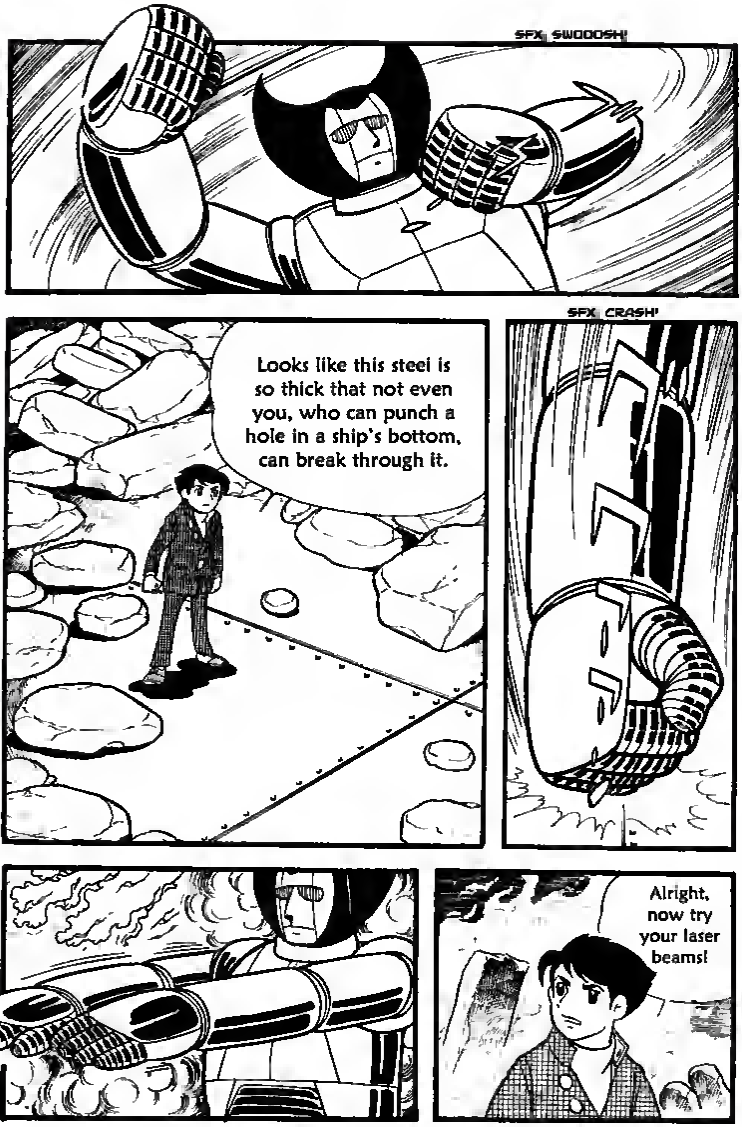
Huh?
Yomi's not here...

SFX: CLANK!
It's hollow under there.
That means there must be something down below.
And judging by the fact that Yomi is nowhere to be seen, he must be down there!
SFX: WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO!
Poseidon!


SFX: SWOOOSH!
Try to break down this steel door!
SFX: CRASH!
SFX: CRASH!

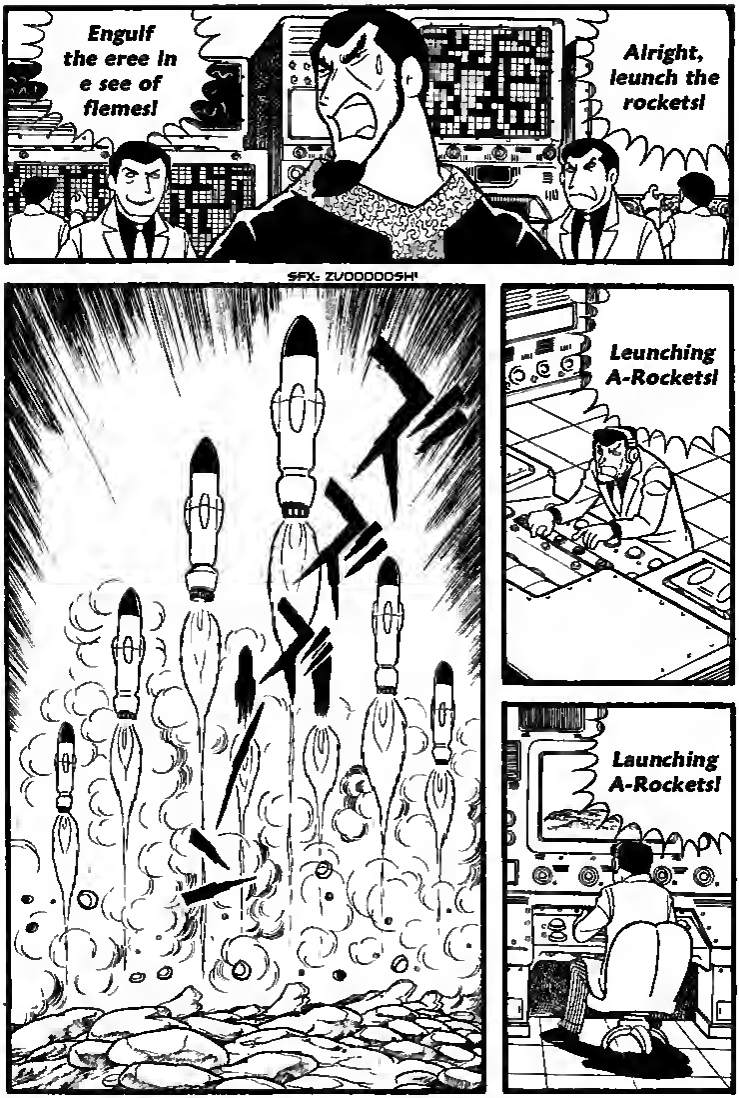
SFX: CRASH! CRASH! CRASH!
.....
.....

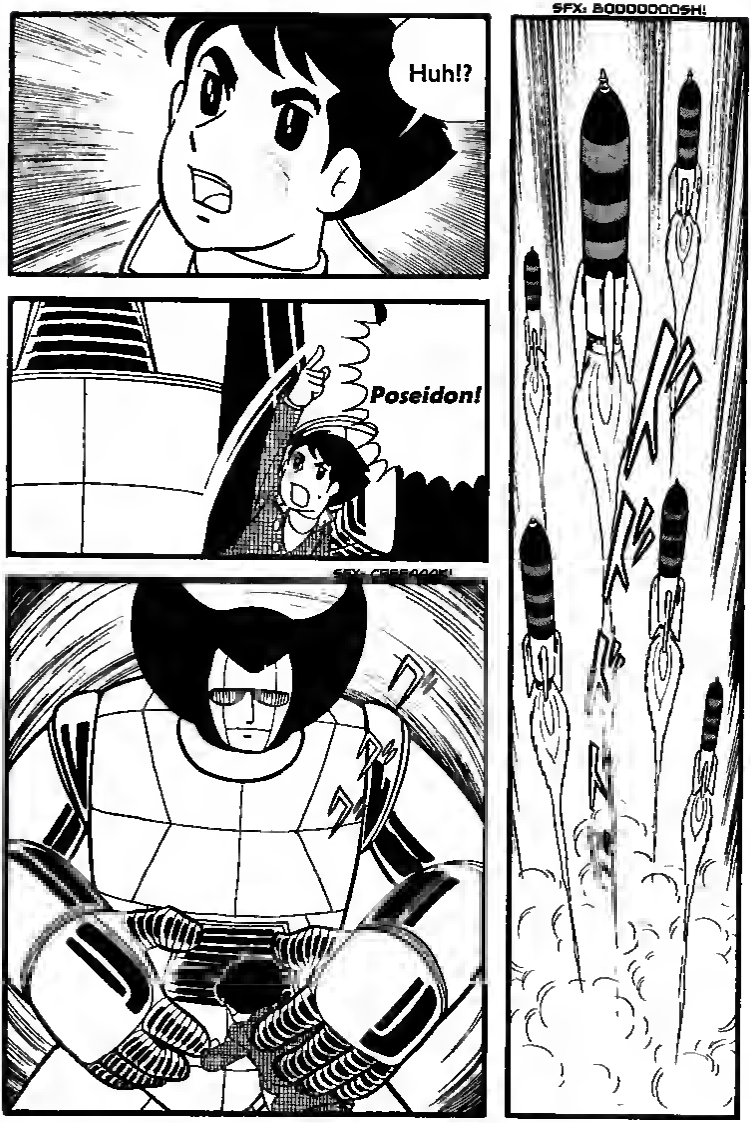
SFX. CRASH!


SFX: SWOOOSH!
SFX: CRASH!
Looks like this steel is so thick that not even you, who can punch a hole in a ship's bottom, can break through it.
Alright, now try your laser beams!

SFX: CRACKLE! CRACKLE!
SFX: BZZZT! BZZZT!
SFX: CRACKLE! CRACKLE! CRACKLE!
It'll take days to blast through one of these doors.
Alright, that's enough!

What can I do?
Look, Lord Yomi! Babel II's having a hard time with the bulkhead!
But now it's my turn to countar your attack.
Hahaha... Babel II, it was inganious of you to launch a raid on my haadquartars.


Engulf the eree in e see of flemes!
Alright, leunch the rockets!
SFX: ZUDDDDDSH!
Leunching A-Rockets!
Launching A-Rockets!


Huh!?
Poseidon!
SFX: GEEEOOOH!
SFX: BOOOOOOOSH!

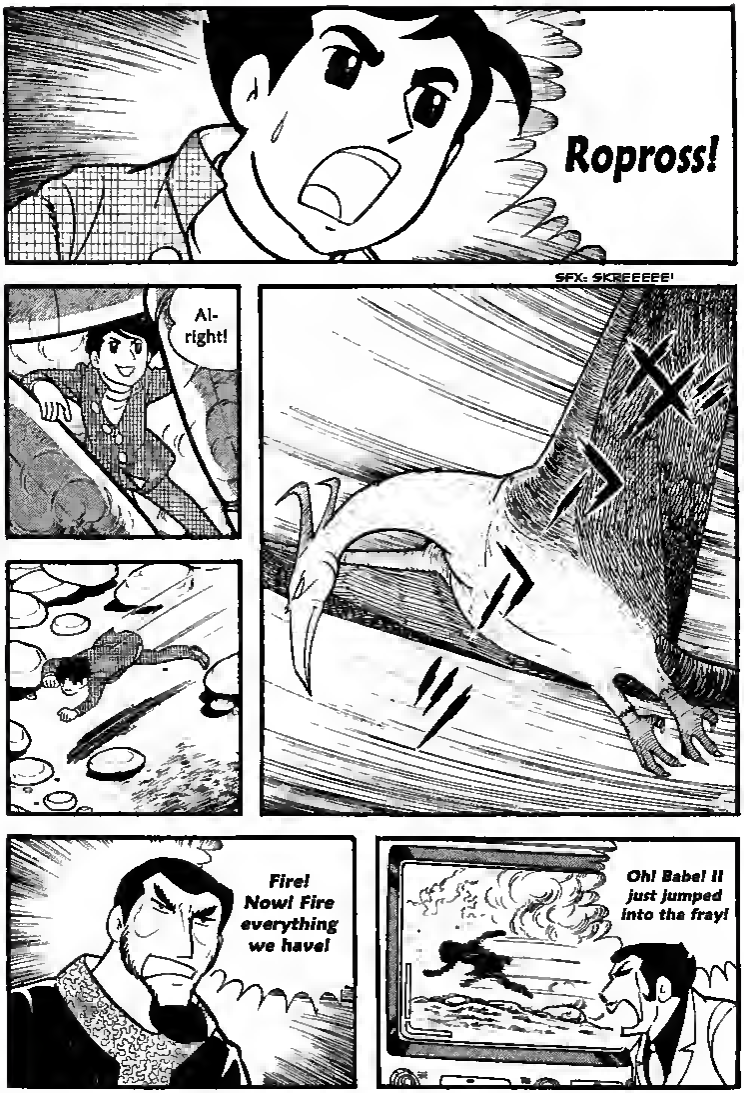
SFX: CREEAAAK!
SFX: KA-THOOOOOM! KA-THOOOOOM!
SFX: WHRRRRR! WHRRRRR!

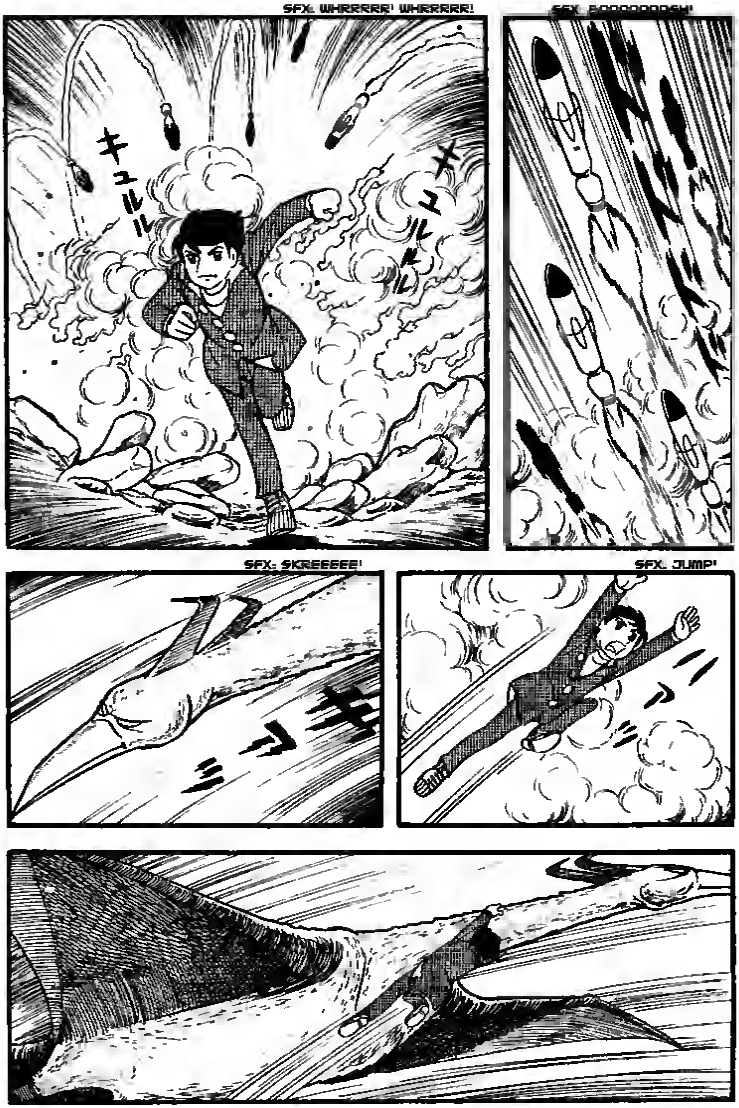
SFX: THOOOOOM! THOOOOOM! THOOOOOM! THOOOOOM!
SFX: KA-BOOOM! KA-BOOOM! KA-BOOOM!

We're just about to confirm that now.
Did you get him?
Nnngh!
That robot was shielding him!
Ahhh! Babe! It's still alive!

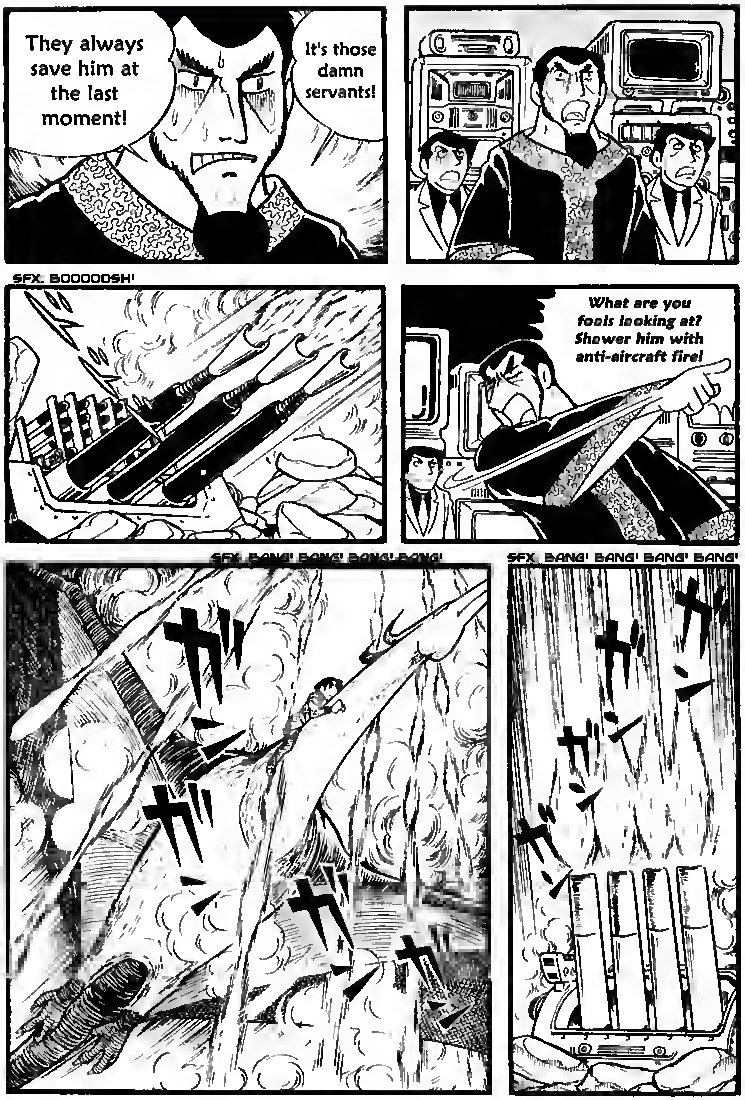
SFX: CLICK! CLICK!
Launching A-Rockets!
SFX: CLICK! CLICK!
Launching B-Rockets!
Yes, my lord!
Continue the onslaught! Fire all the rockets we have! Keep firing until the ground is riddled with more holes than a hornet's nest!
SFX: WHRRRRR!
SFX: BOOOOOOOSH!
SFX: ZVOOOSH! ZVOOOSH!
ズーン
ズズン

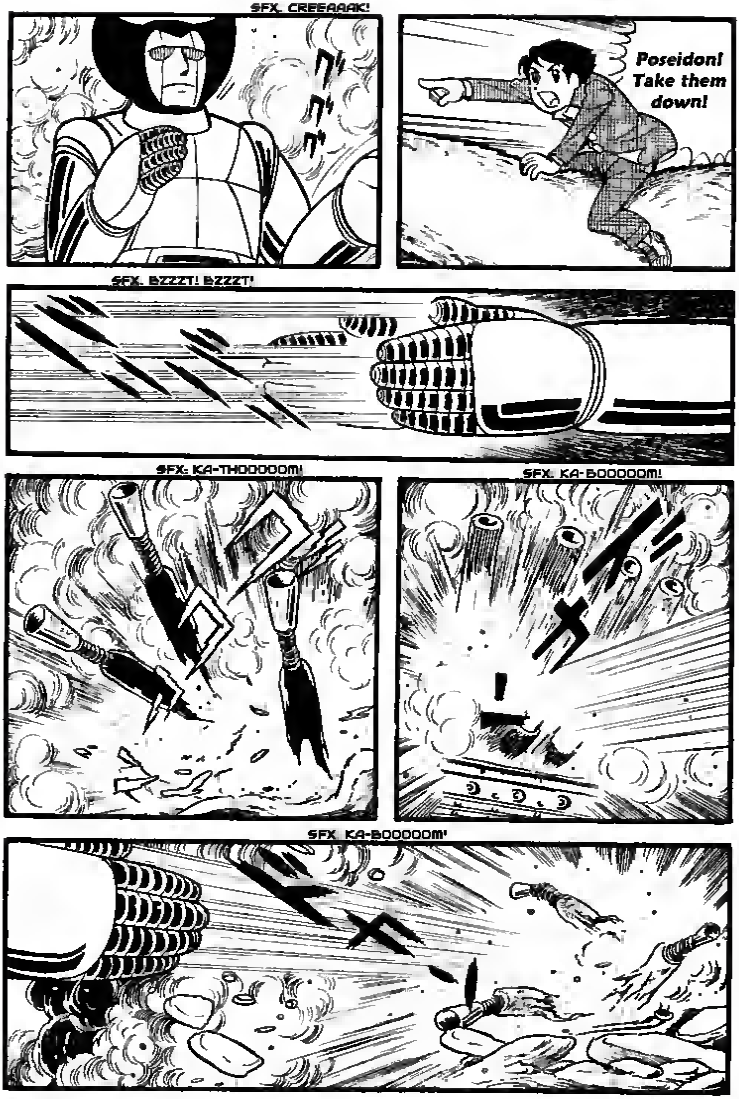
SFX: KA-THOOOOOM!
SFX: KA-BOOOOOM!
SFX: KA-BOOOOOM! KA-BOOOOOM! KA-BOOOOOM!
They're just going to keep me under fire.


Roproos!
SFX: SKREEEEE!
Al-right!
Fire! Now! Fire everything we have!
Oh! Babe! It just jumped into the fray!


SFX: WHRRRRR! WHRRRRR!
キュルル
キュルル
SFX: BOOOOOOOSH!
SFX: SKREEEEEE!
ミィキ
SFX: JUMP!
ハァ

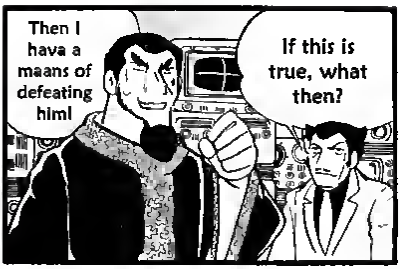
SFX: KA-BOOOOOM!
SFX: KA-THOOOOOM!
SFX: KA-THOOOOOM!
SFX: KA-BOOOOOM! / KA-THOOOOOM! KA-THOOOOOM!
.....


They always save him at the last moment!
It's those damn servants!
SFX. BOOOOOSH!
What are you fools looking at? Shower him with anti-aircraft fire!
SFX. BANG! BANG! BANG! BANG!
SFX. BANG! BANG! BANG! BANG!

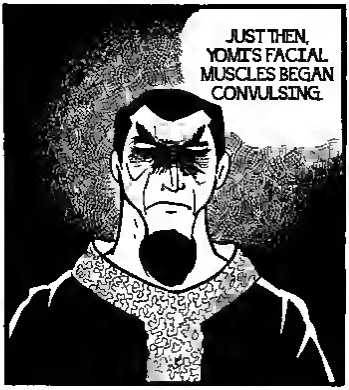

SFX. CREEAAAK!
Poseidon! Take them down!
SFX. BZZZT! BZZZT!
SFX. KA-THOOOOOM!
SFX. KA-BOOOOOM!
SFX. KA-BOOOOOM!

Are you insinuating that there is no way to defeat him?
It's hopeless, Lord Yomi! There's nothing we can do while his servants protect him!
If this keeps up, we'll run out of ammunition and be practically crippled!
Huh !?
Of course! I said earlier that I was nearly immortal, just as Babel II.
If this is true...
But something in my subconscious tells me that I have a body like his.
I still cannot grasp why I uttered those words...

Take a look at my faca.


Then I hava a maans of defeating him!
If this is true, what then?

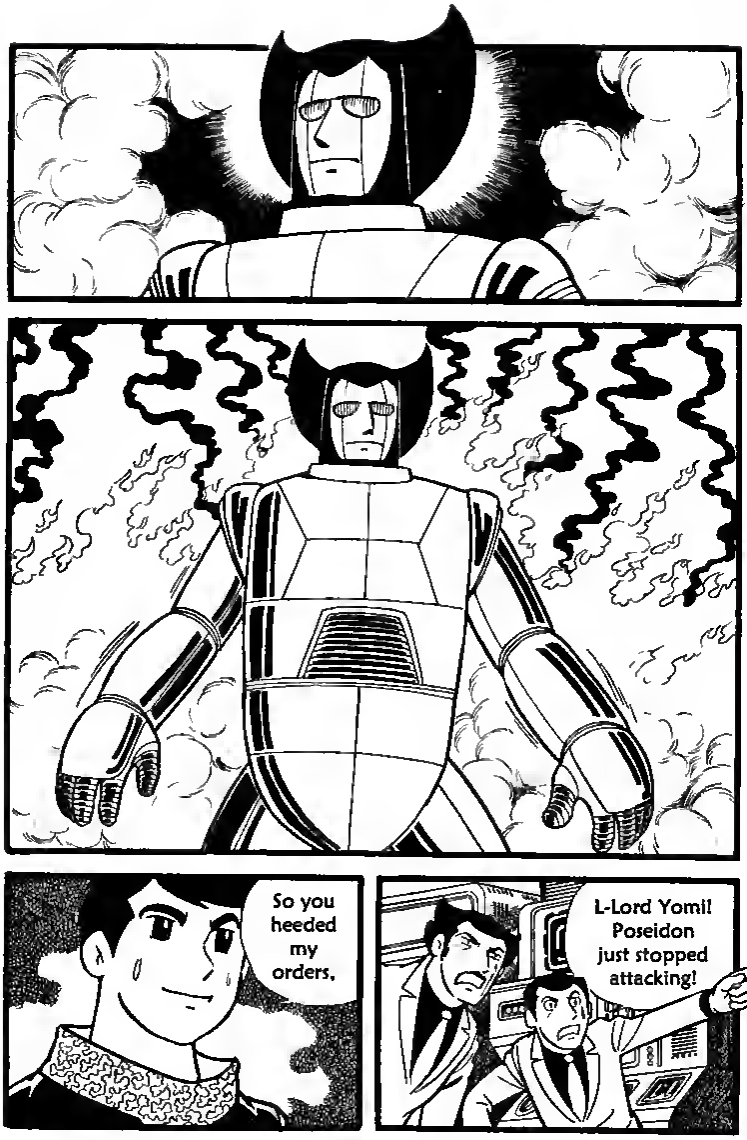
LITTLE BY LITTLE, HIS FACE TRANSFORMED.

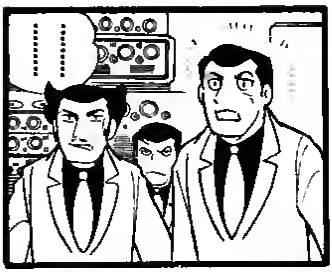

JUST THEN, YOMI'S FACIAL MUSCLES BEGAN CONVULSING.

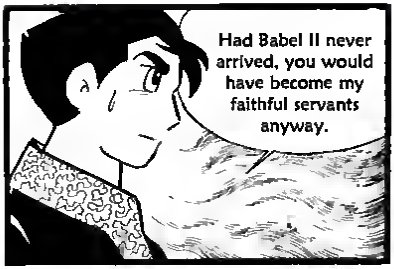
Lord Yomi! You look like...
Ahhh!
Somebody bring me a razor!
Hehehe... Is not my face familiar?
SFX: WHIRR! WHIRR!
Here you go! Use this!
Right away, my lord!

SFX: WHIRR! WHIRR!
BABEL II!?
If I possess the same body and powers as Babel II, the three servants may heed my commands!
I refuse to be at the mercy of the servants any longer.

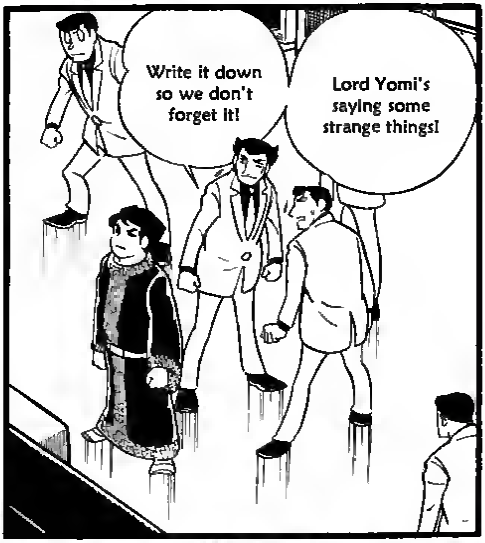
I will autosuggest myself into assuming Babel II's identity.
Ahhh! He's even got the same voice as Babel III
Poseidon! Can you hear my voice?
Poseidon! If you can hear my voice, then do as I command!
Suspend the attack immediately!

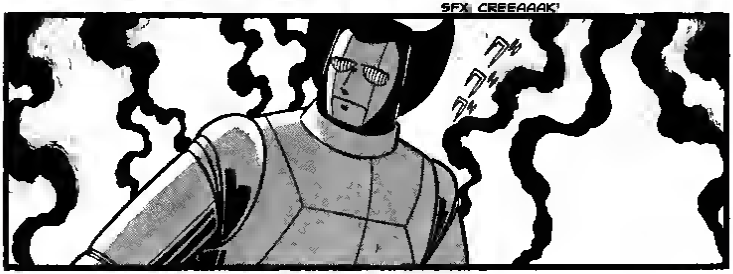

So you heeded my orders,
L-Lord Yomi! Poseidon just stopped attacking!

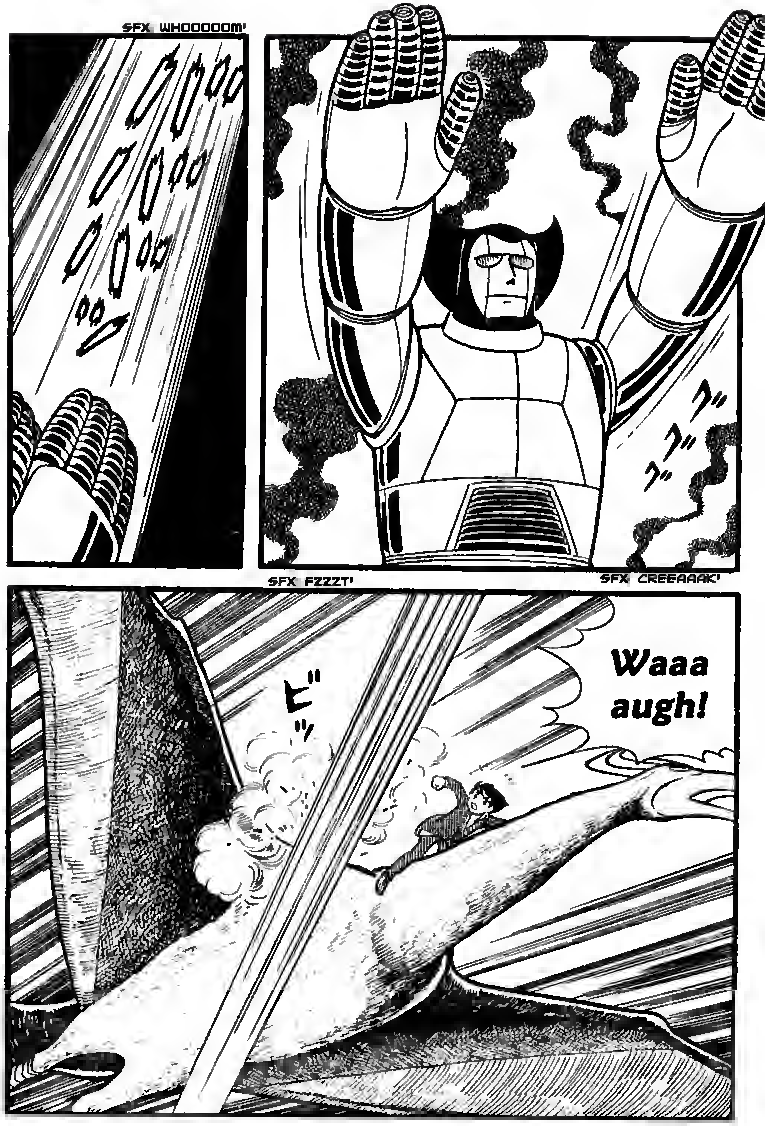



Had Babel II never arrived, you would have become my faithful servants anyway.

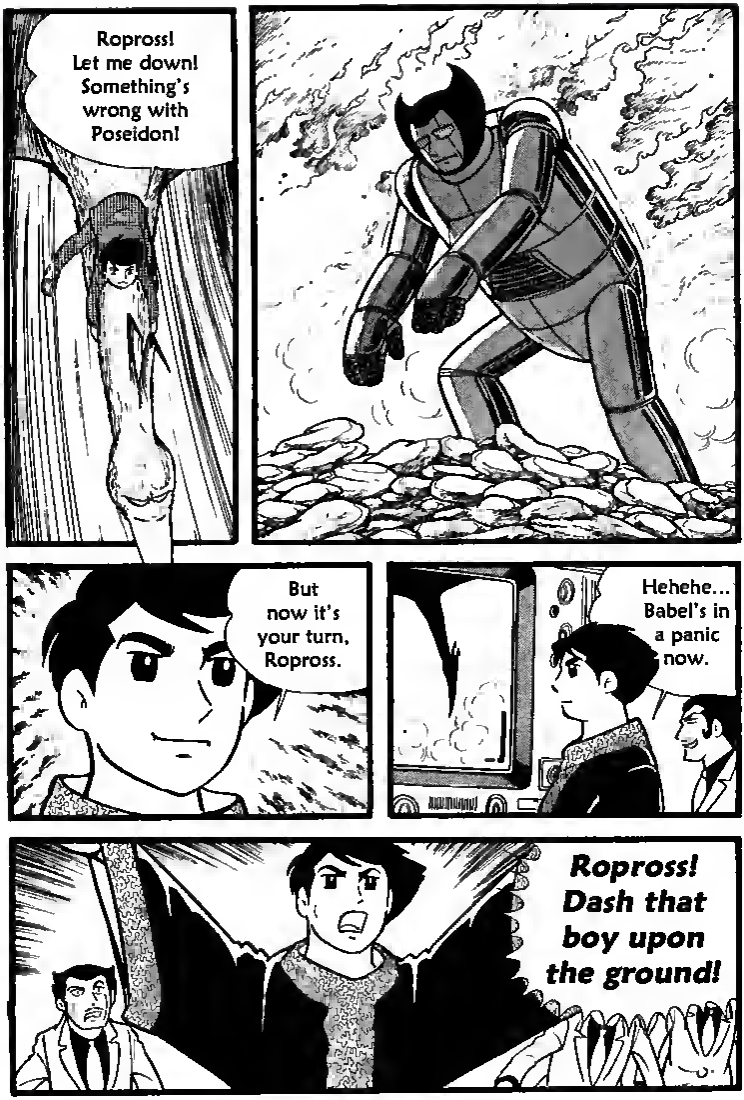
Poseidon! Attack Roprossl


Write it down so we don't forget it!
Lord Yomi's saying some strange things!


SFX: CREEAAAK!


SFX WHOOOOOM!
SFX FZZZT!
SFX CREEAAAK!
Waaa augh!

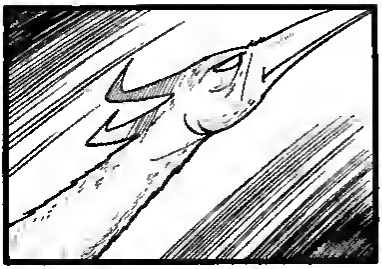
Poseidon! What are you doing? Stop it!
Poseidon! Do not hesitate! Attack!
Not again!
Poseidon! Stop!


Roprоss! Let me down! Something's wrong with Poseidon!
But now it's your turn, Roprоss.
Hehehe... Babel's in a panic now.
Roprоss! Dash that boy upon the ground!

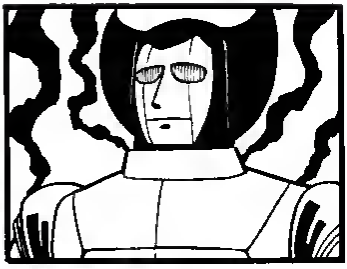
SFX: JOLT!
SFX: SKREEEEEEE!
WAAAA AAAAAA UGH!

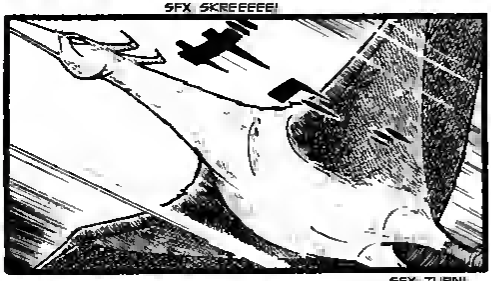
AND LIGHTLY DESCENDED UPON THE GROUND.
HE ROTATED HIS BODY LIKE A CAT SEVERAL TIMES BEFORE HE HIT THE GROUND...
BUT BABEL II HAD ALREADY DEVELOPED HIS POWERS.
SFX: SKREEEEE!
Hehehe... Not bad.
Reprossi! Taar him apart with your talons!

ROPROSS! STOP!
SFX: SKREEEEE!
Haven't you been ordered to be my faithful servants!?
Roprossl Poseidon! What's happened to you?

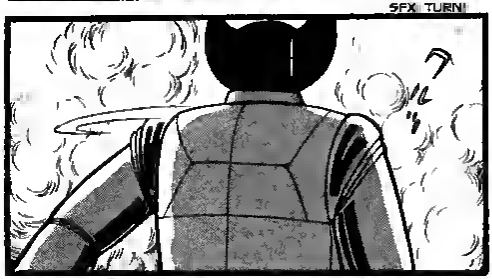


SFX: SKREEEEE!

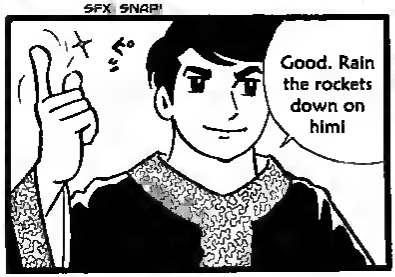


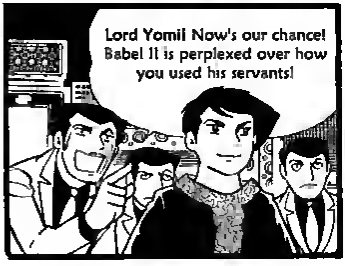


SFX: TURN!

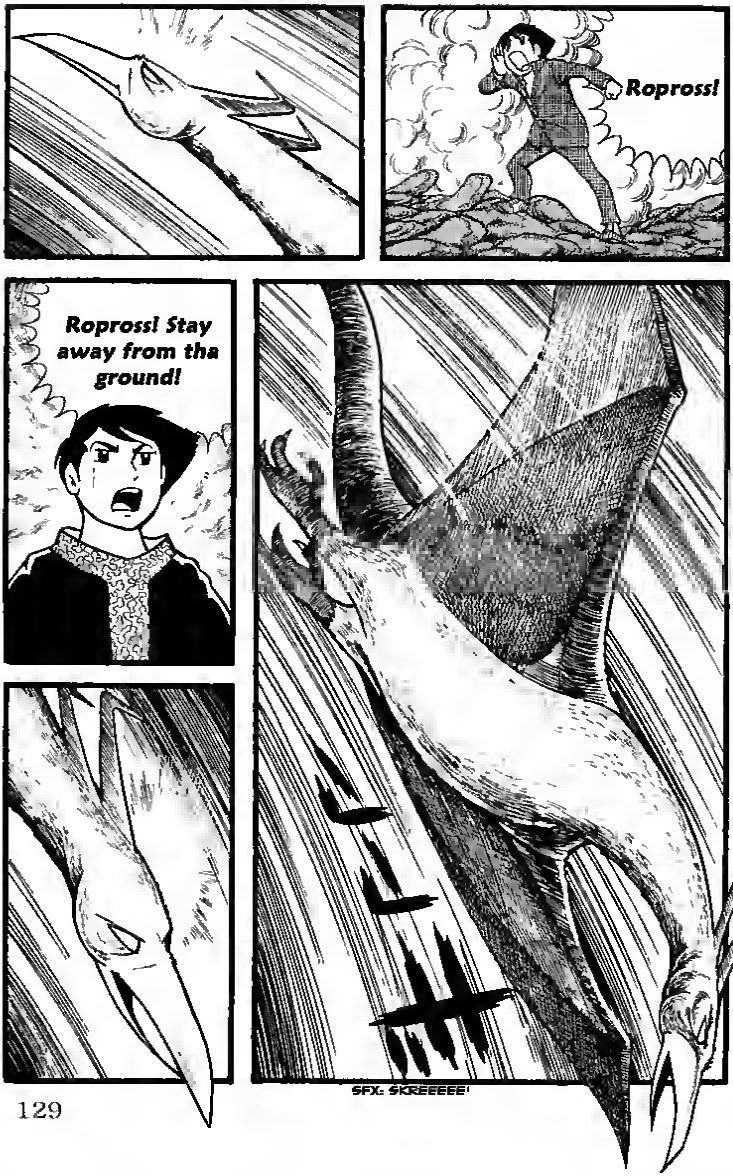


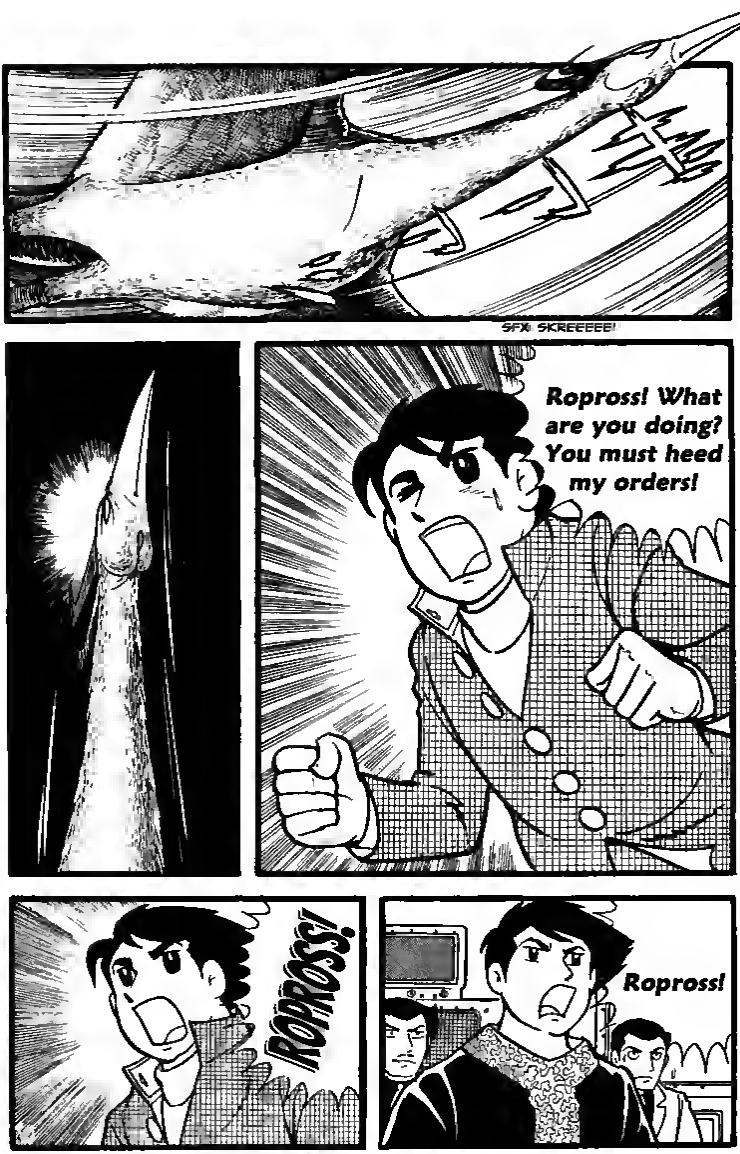
SFX: SNAP!

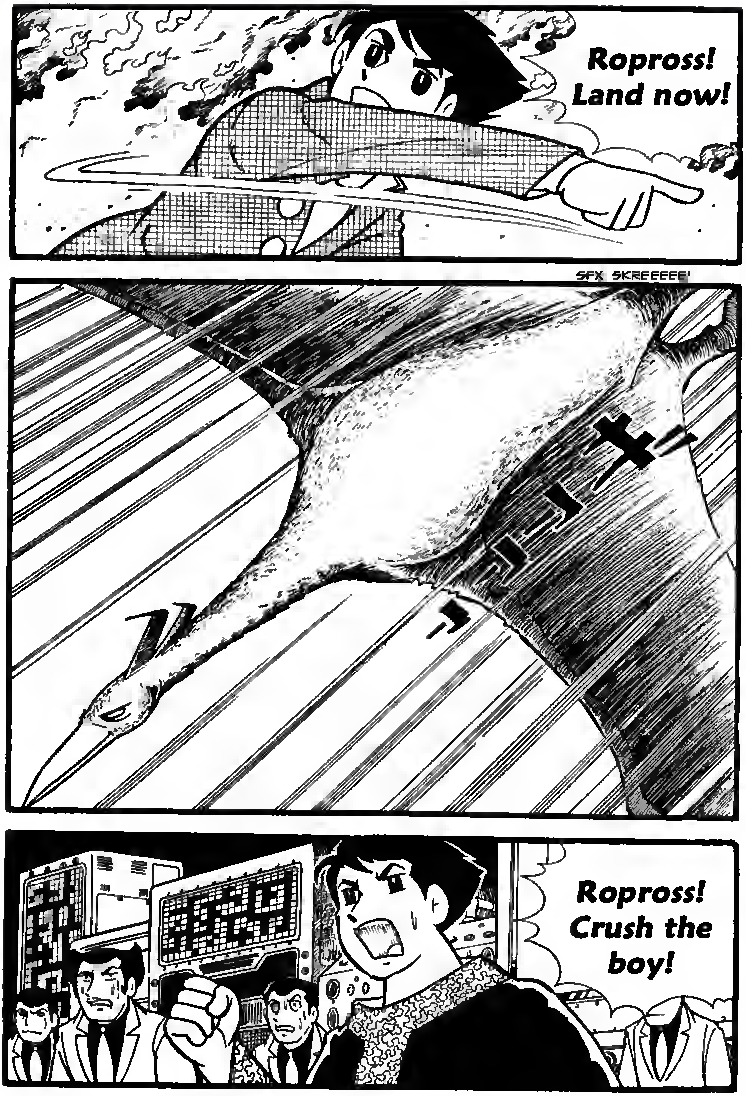




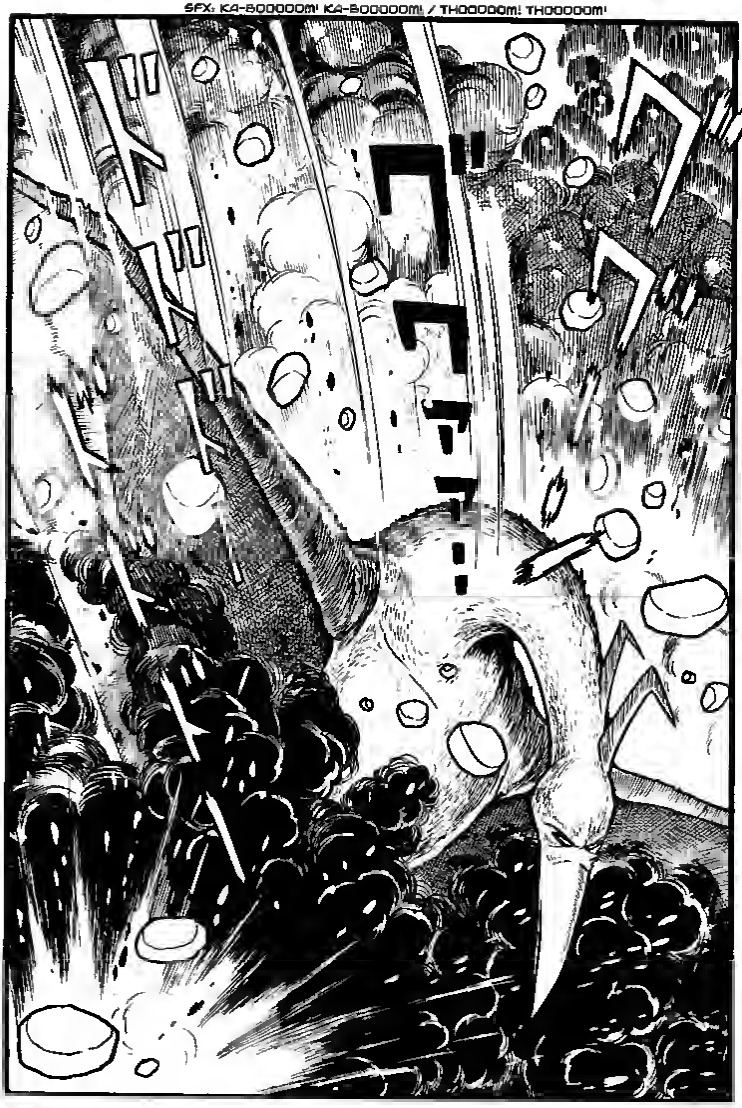
SFX: ZVOOOSH! ZVOOOSH!
ズーン
ズーン
SFX: CLICK! CLICK!
カチ
カチ
SFX: CLICK!
カチ
SFX: BOOOOOSH! BOOOOOSH!

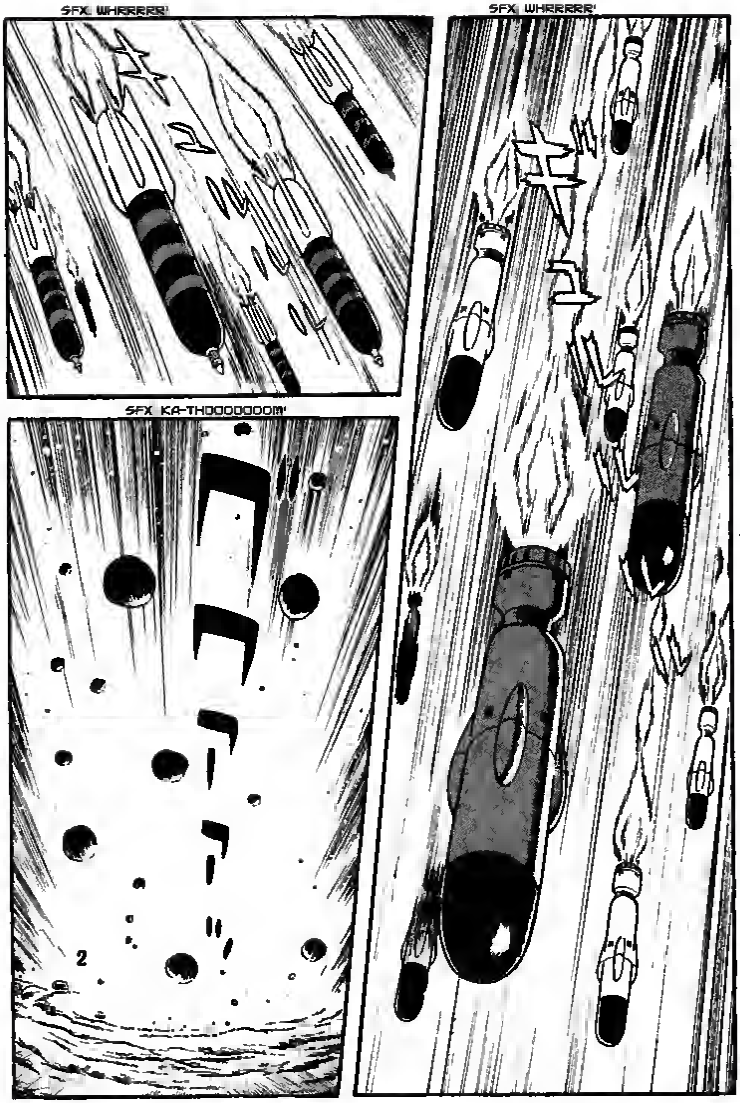

Roprоss!
Roprоss! Stay away from tha ground!
SFX: SKREEEEE!

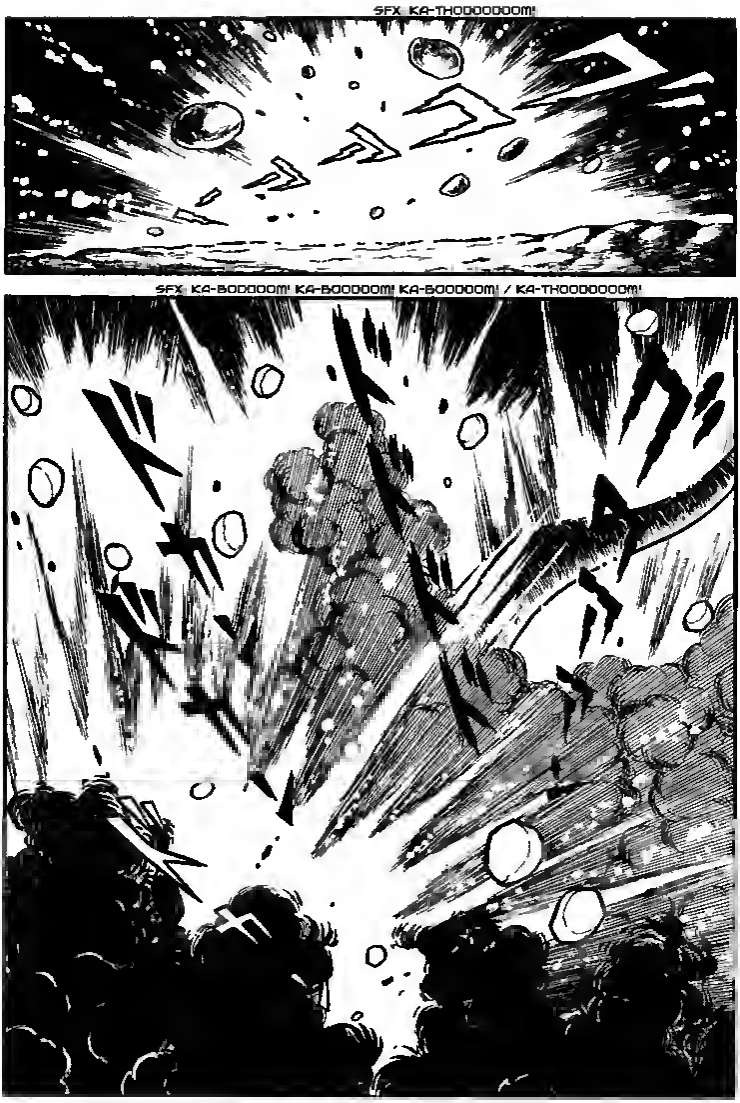

SFX: SKREEEEE!
Roprоss! What are you doing? You must heed my orders!
ROPROSS!
Roprоss!

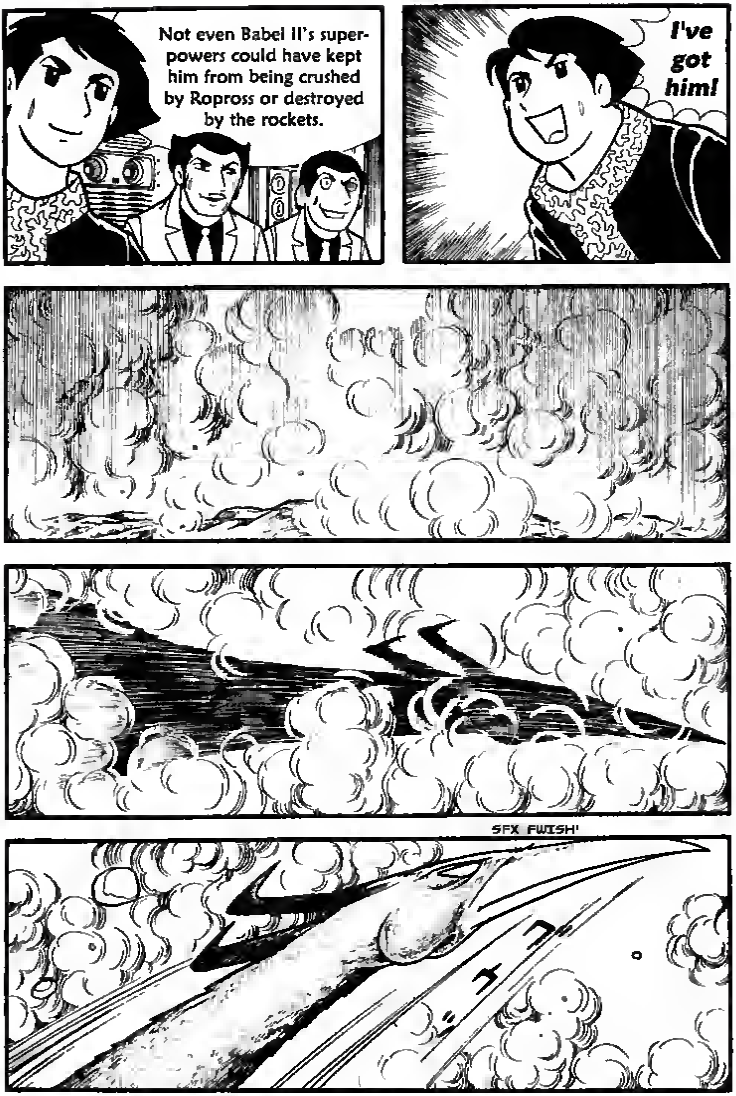

Roprоss! Land now!
SFX SKREEEEE!
Roprоss! Crush the boy!

SFX. WHRRRRR!
SFX. SKREEEEEEEE!


SFX: KA-BOOOOOM! KA-BOOOOOM! / THOOOOOM! THOOOOOM!


SFX: WHRRRRR!
SFX: WHRRRRR!
SFX: KA-THOOOOOOOM!
2


SFX: KA-THOOOOOOOM!
SFX: KA-BOOOOOM! KA-BOOOOOM! KA-BOOOOOM! / KA-THOOOOOOOM!

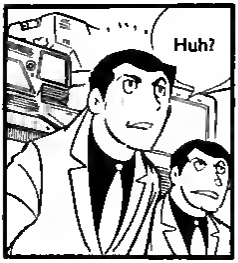

Not even Babel II's super-powers could have kept him from being crushed by Roprоss or destroyed by the rockets.
I've got him!
SFX FWISH!

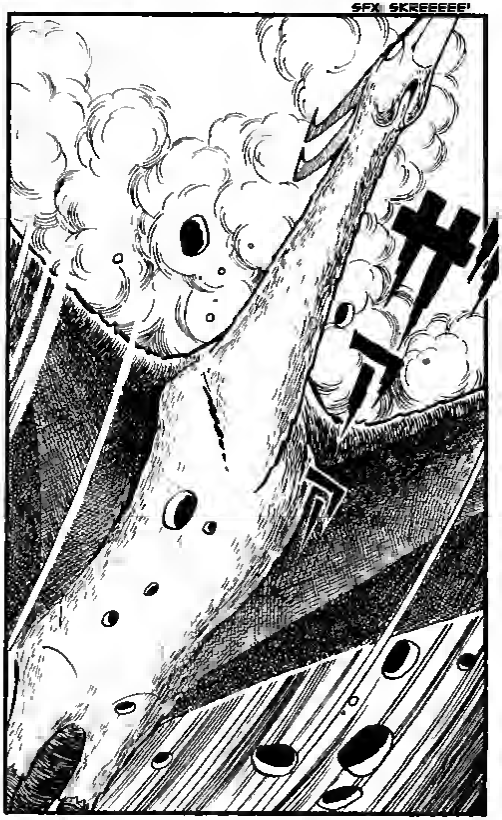
What a monster.

Look! Ropross survived the rocket fire!

What about Babel II?

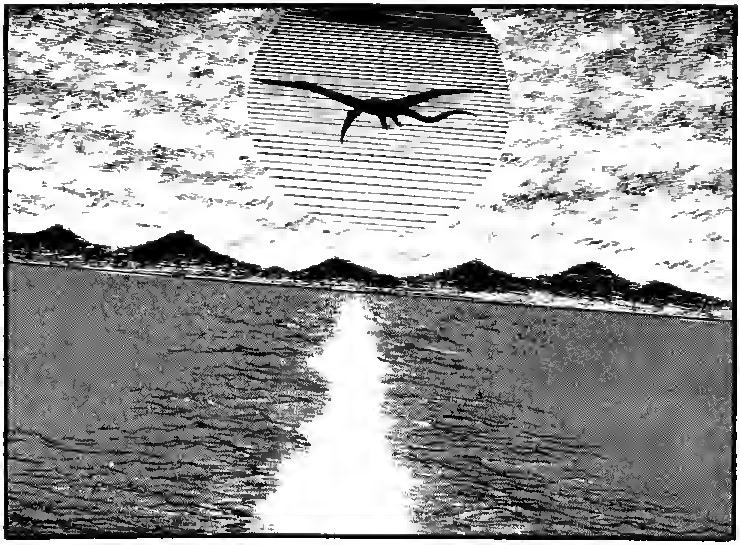
We can't tell through all that smoke.

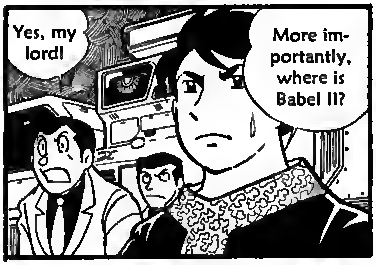

Huh?


SFX: SKREEEEEE!

SFX: SHUD! SHUD!
SFX: KA-SHUD! KA-SHUD! KA-SHUD!
Lord Yomi! Poseidon's leaving as well!
Ohhh!
He's finally giving up the attack!

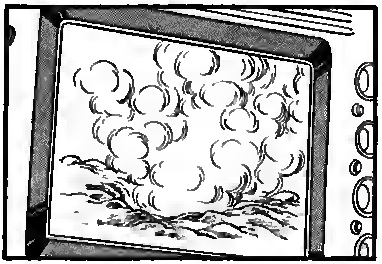
SFX. SPLASH! SPLASH!
SFX. SPLASH! SPLASH!



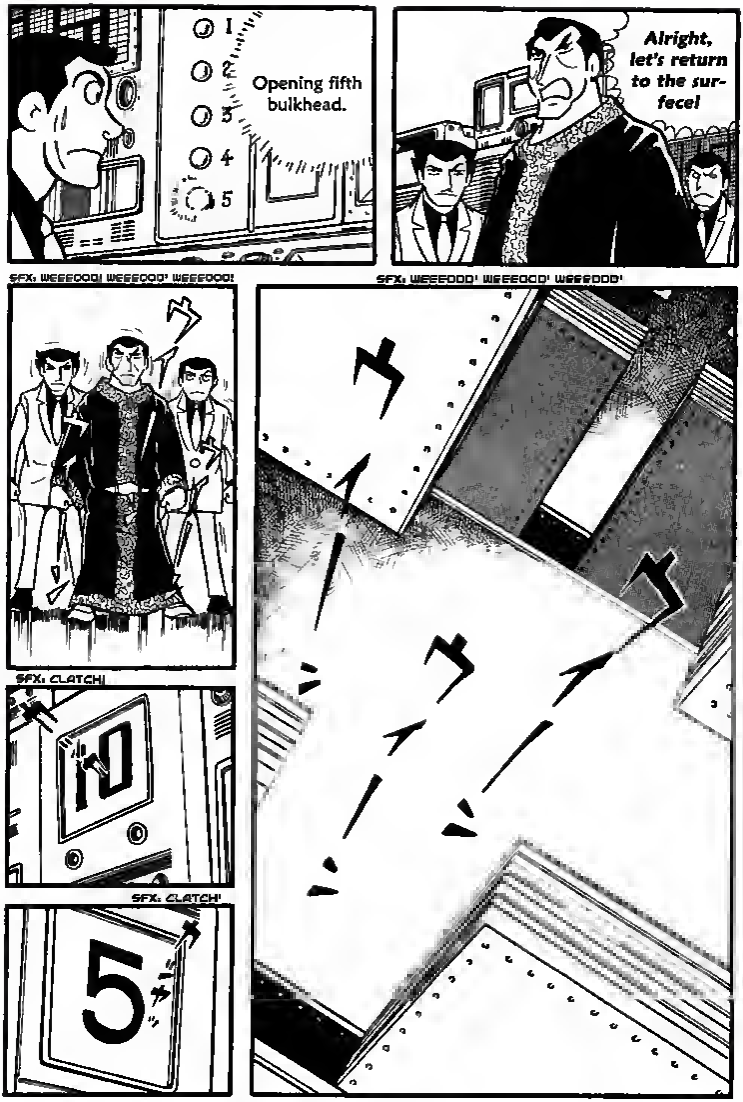

Yes, my lord!
More importantly, where is Babel II?

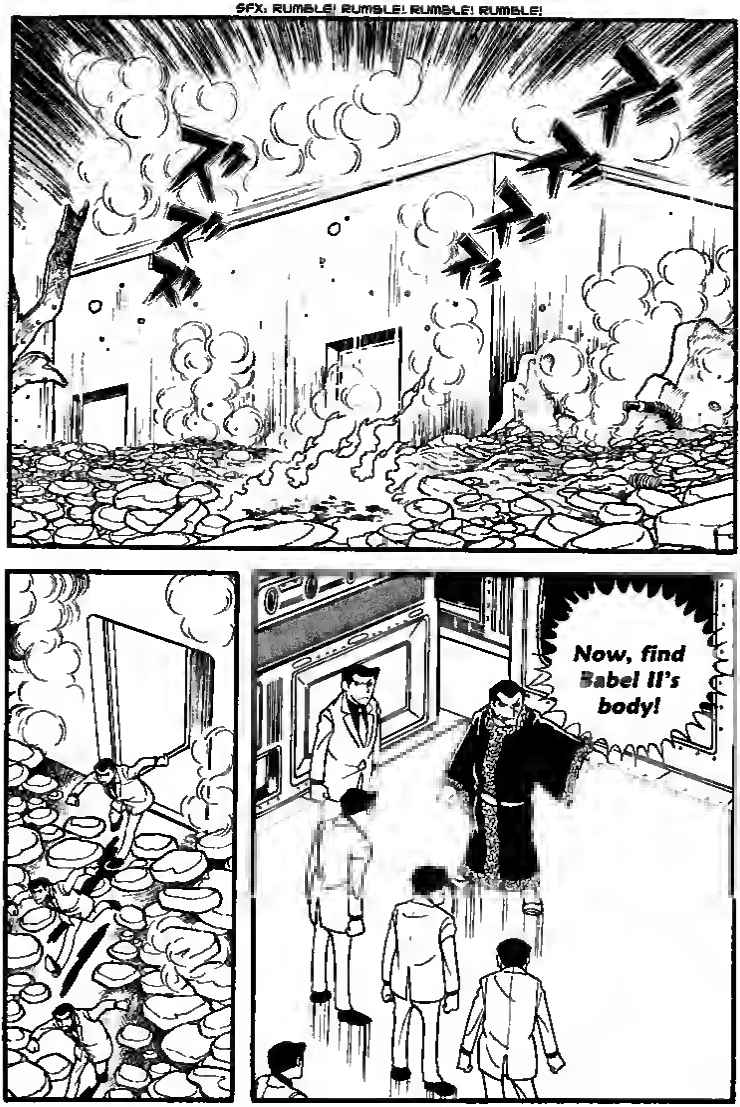
Where do you think the servants are going, Lord Yomi?

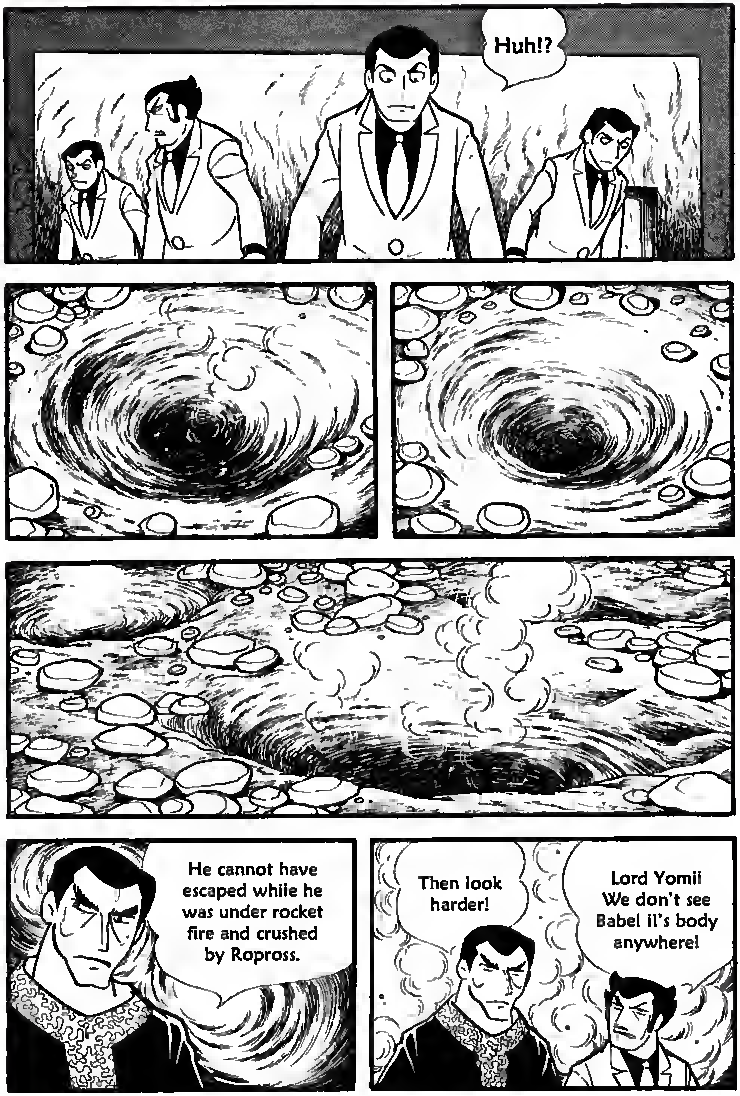
Hmm...
We still can't tell, Lord Yomi.

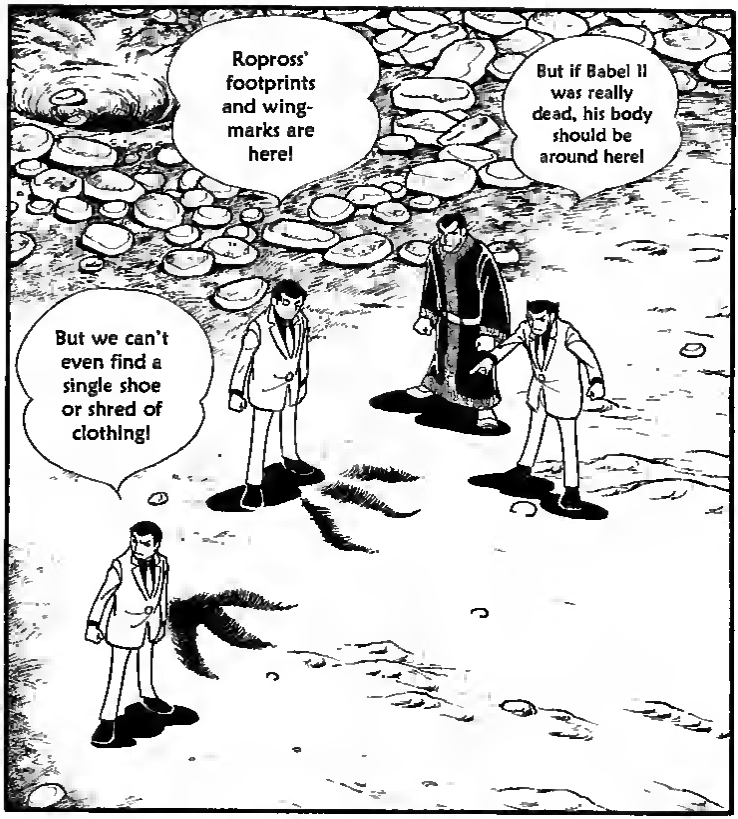


There is no longer any need to assume Babel II's appearance.
Yes, my lord!
Very well! Once the computer determines we are safe, we will return to the surface for a closer look!
SFX: CLICK! CLICK!
Disengaging procedure "707". Disengaging procedure "707".
Beep! Beep! Enemy has withdrawn. Enemy has withdrawn.


Opening fifth bulkhead.
Alright, let's return to the surface!
SFX: WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO!
SFX: WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO!
SFX: CLATCH!
10
SFX: CLATCH!
5

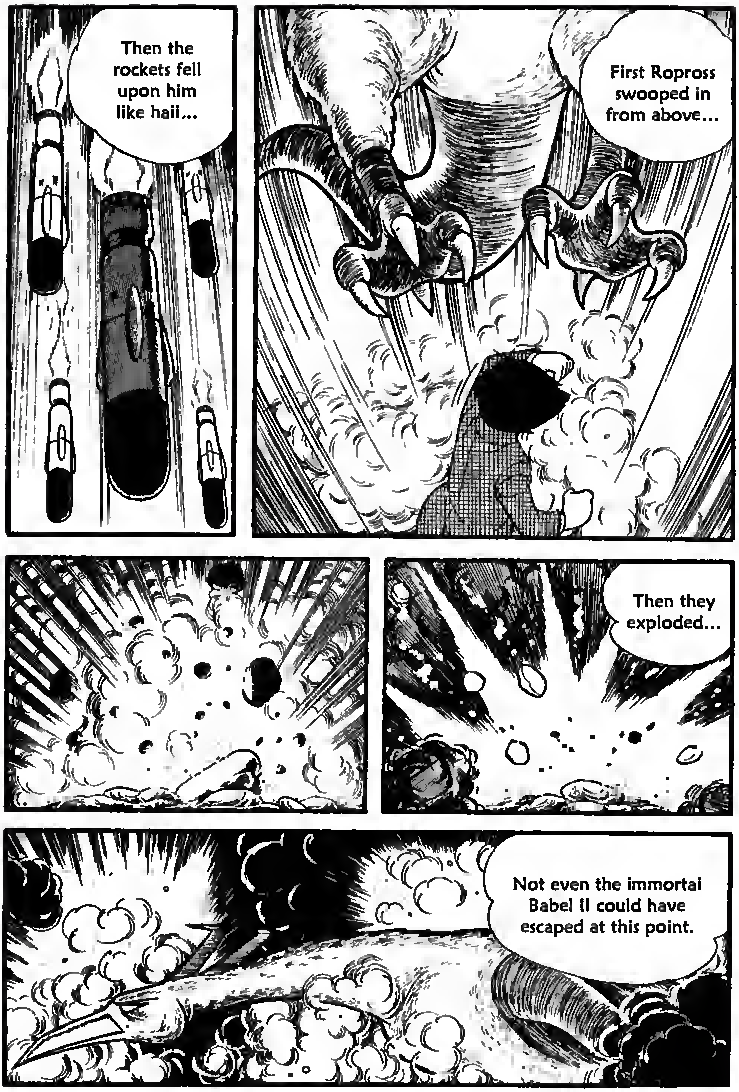

SFX: RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE!
Now, find Babel II's body!

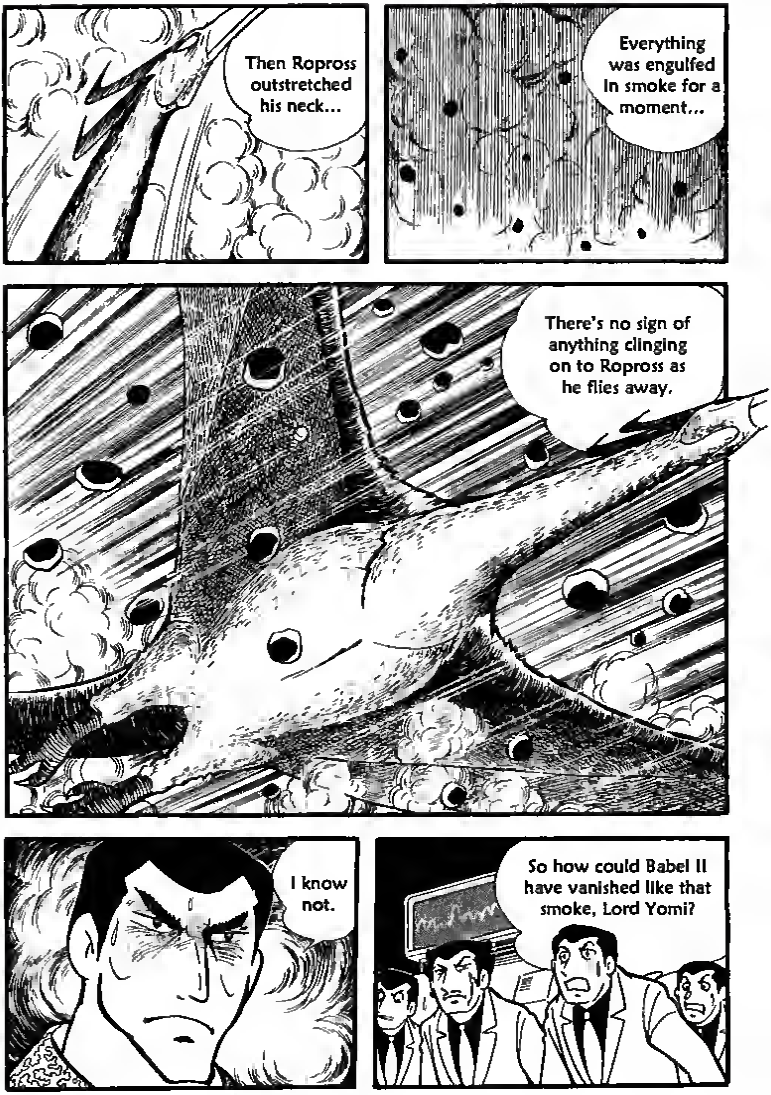

Huh!?
He cannot have escaped while he was under rocket fire and crushed by Ropross.
Then look harder!
Lord Yomii We don't see Babel ii's body anywhere!


Ropross' footprints and wing-marks are here!
But if Babel II was really dead, his body should be around here!
But we can't even find a single shoe or shred of clothing!

Only a god or demon could be capable of such a feat!
Y-You cannot tell me that he had the power to escape even after suffering the attacks from the rockets and Ropross.

Indeed. If he did escepe, we can find out where to.
Lord Yomi! We should review the videotepe of thet etteck!
Yes, my lord!
Hey! Repley the videotepe of the lest etteck!
SFX: BZZZT! BZZZT! BZZZT!


Then the rockets fell upon him like hail...
First Ropross swooped in from above...
Then they exploded...
Not even the immortal Babel II could have escaped at this point.


Then Ropross outstretched his neck...
Everything was engulfed in smoke for a moment...
There's no sign of anything clinging on to Ropross as he flies away.
I know not.
So how could Babel II have vanished like that smoke, Lord Yomi?

Thet is the only point he could make his escape.
When the rockets' explosion hindered our vision.
Huh?
But there wes one moment thet no one could see clearly.
I would not be here reviewing this videotepe if I knew, you fool!
But how did he get out of-
But I no longer feer you, Bebel !!!
But if he did escepe, thet meens he will return to foil my plans somedey.
I have robbed you of your trump card!
I now know that I can command the servants you so depend on.

BABEL2 バビル2世

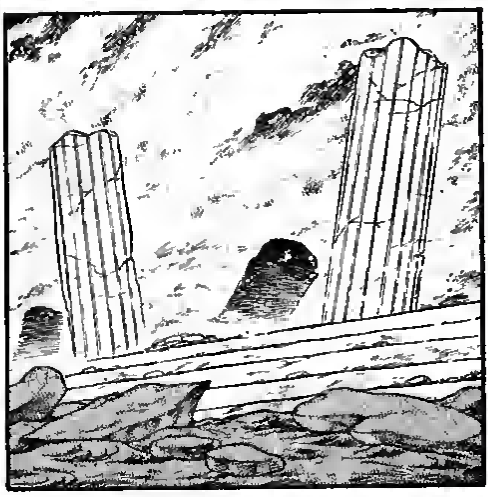
TRANSLATED BY KATNTONIA
TRANSLATIONCHECN BY SYSTEMATICCHAOH
CLENNING HY WRIGHT
TYPESETTING BY KAZUHINO

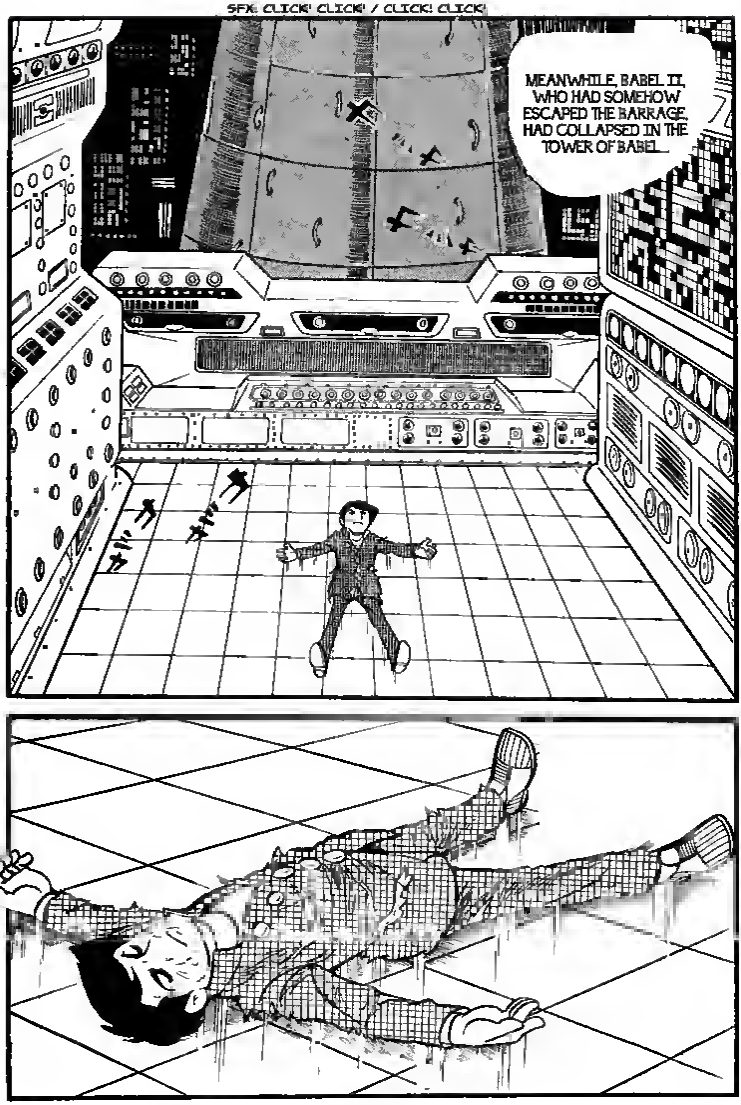
CHAPTER 11

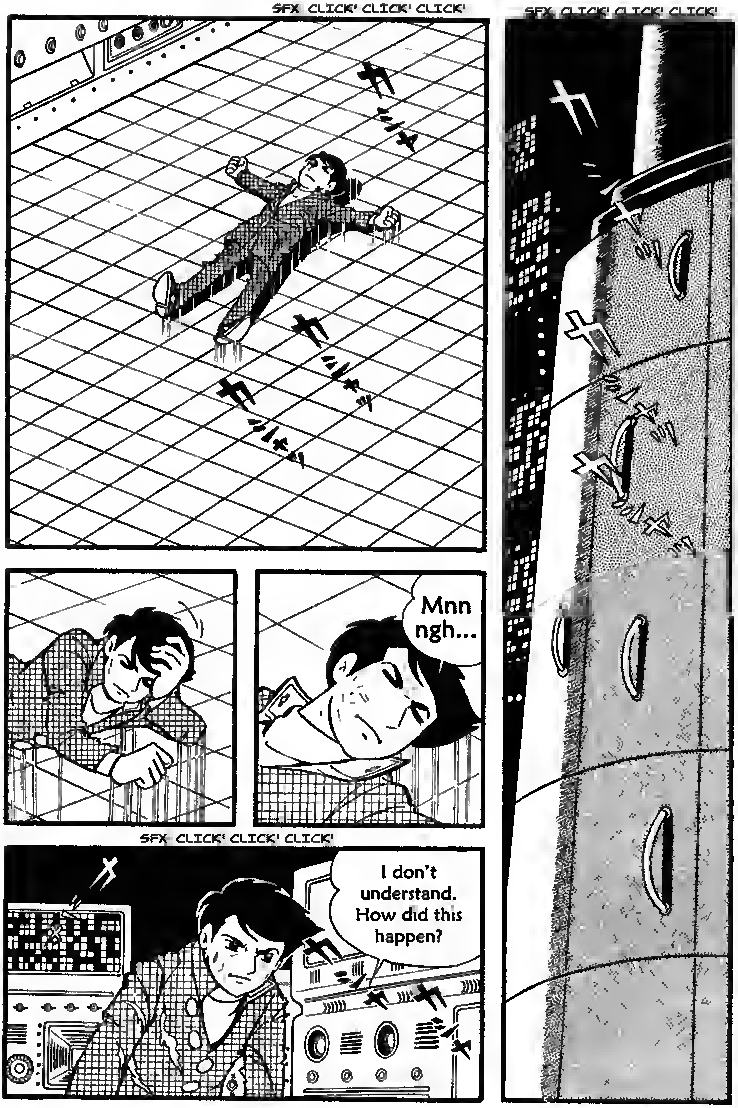
CHAPTER 12: THE SHOWDOWN OF FATE

SFX: WHOOOOOOOSH!

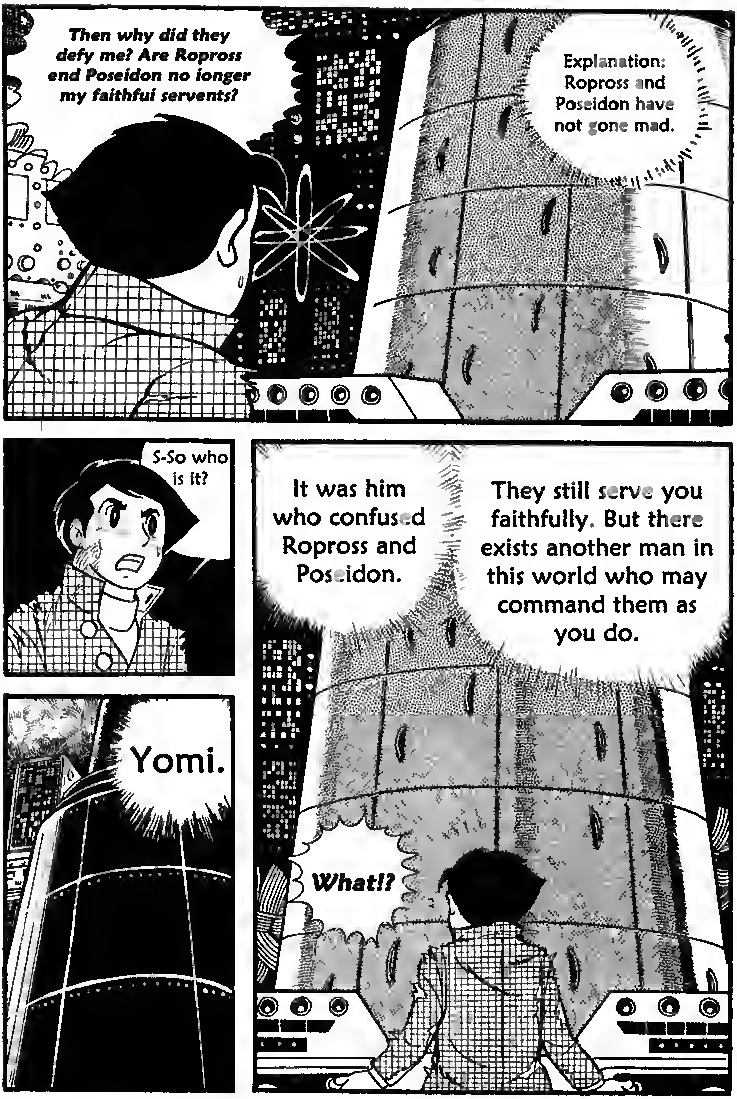
SFX: CLICK! CLICK! CLICK! CLICK!

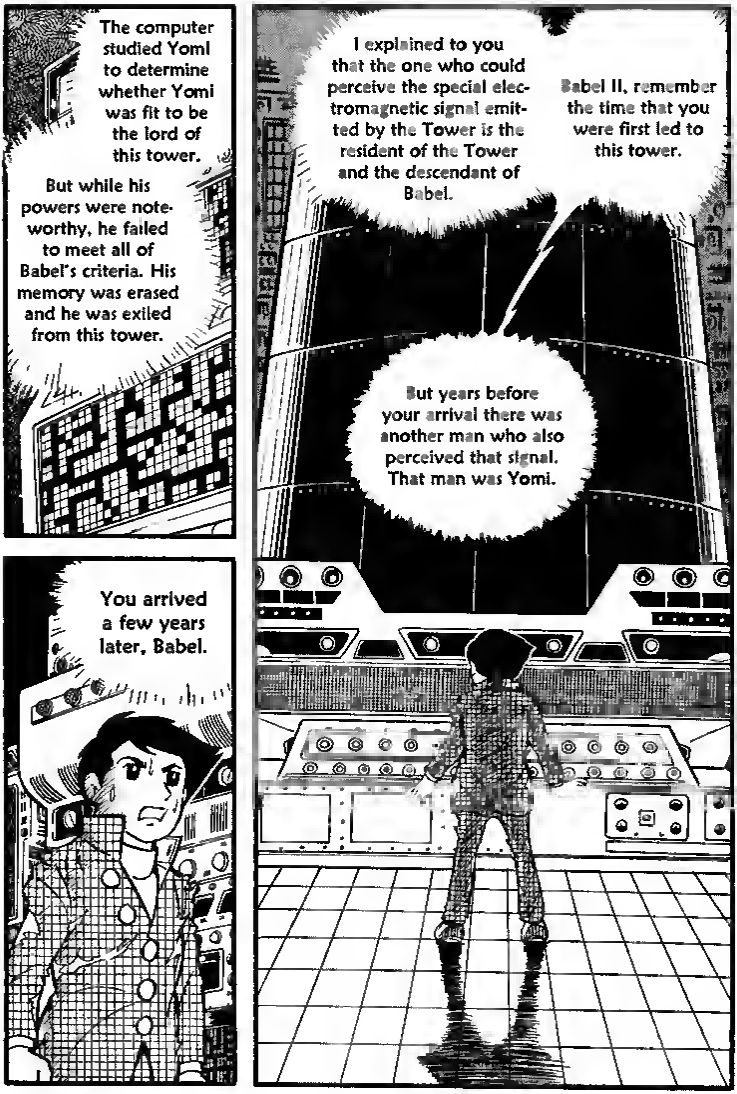



SFX: CLICK! CLICK! / CLICK! CLICK!
MEANWHILE, BABEL II, WHO HAD SOMEHOW ESCAPED THE BARRAGE, HAD COLLAPSED IN THE TOWER OF BABEL...

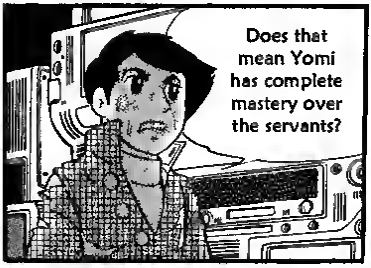

SFX CLICK! CLICK! CLICK!
SFX CLICK! CLICK! CLICK!
Mnn ngh...
SFX CLICK! CLICK! CLICK!
I don't understand. How did this happen?

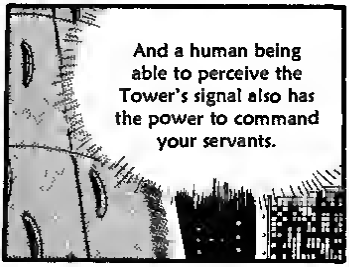
But why did Ropross and Poseidon disregard my orders?
I was able to escape the barrage when Ropross covered me with his wings, then I slid into Ropross' mouth to make my escape...
Have Ropross and Poseidon gone mad? Or is there some other reason?
Answer me, Computer! Why didn't my faithful servants Poseidon and Ropross obey my orders?
SFX: CLICK! CLICK!
An-swer me, now!

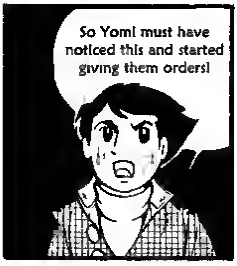

Then why did they defy me? Are Roproos and Poseidon no longer my faithful servents?
Explanation: Roproos and Poseidon have not gone mad.
S-So who is it?
It was him who confused Roproos and Poseidon.
They still serve you faithfully. But there exists another man in this world who may command them as you do.
What!?
Yomi.

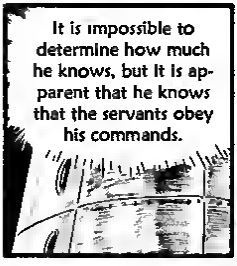

The computer studied Yomi to determine whether Yomi was fit to be the lord of this tower.
But while his powers were noteworthy, he failed to meet all of Babel's criteria. His memory was erased and he was exiled from this tower.
You arrived a few years later, Babel.
I explained to you that the one who could perceive the special electromagnetic signal emitted by the Tower is the resident of the Tower and the descendant of Babel.
Babel II, remember the time that you were first led to this tower.
But years before your arrival there was another man who also perceived that signal. That man was Yomi.

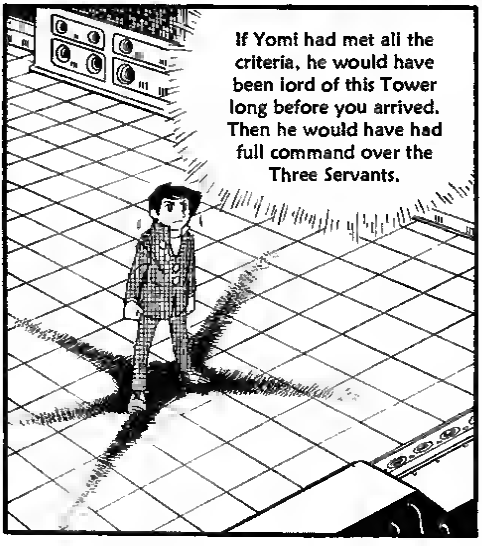
But while Yomi himself was exiled, he was merely stripped of his memories. He retained his powers.

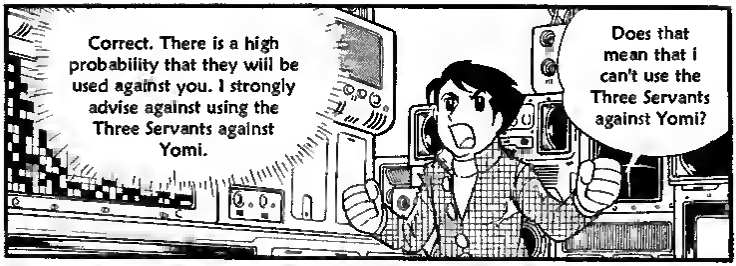

Does that mean Yomi has complete mastery over the servants?

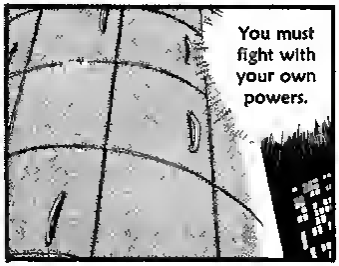

And a human being able to perceive the Tower's signal also has the power to command your servants.


So Yomi must have noticed this and started giving them orders!

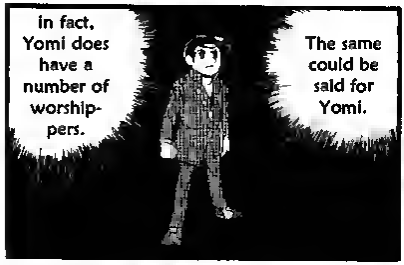

It is impossible to determine how much he knows, but it is apparent that he knows that the servants obey his commands.

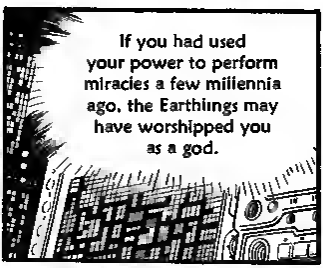

If Yomi had met all the criteria, he would have been lord of this Tower long before you arrived. Then he would have had full command over the Three Servants.

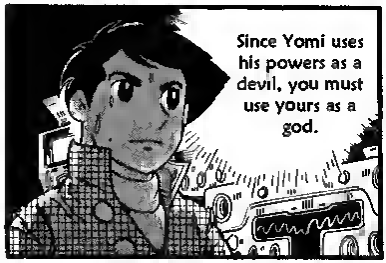

Correct. There is a high probability that they will be used against you. I strongly advise against using the Three Servants against Yomi.
Does that mean that I can't use the Three Servants against Yomi?

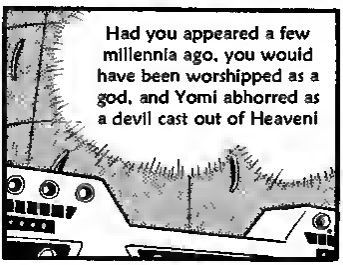

You must fight with your own powers.

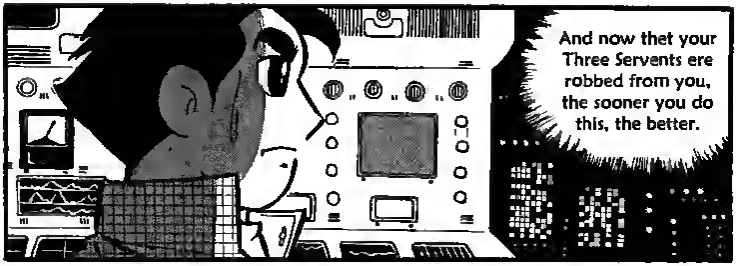
But how will I fight Yomi now?
So I've lost my trump card...

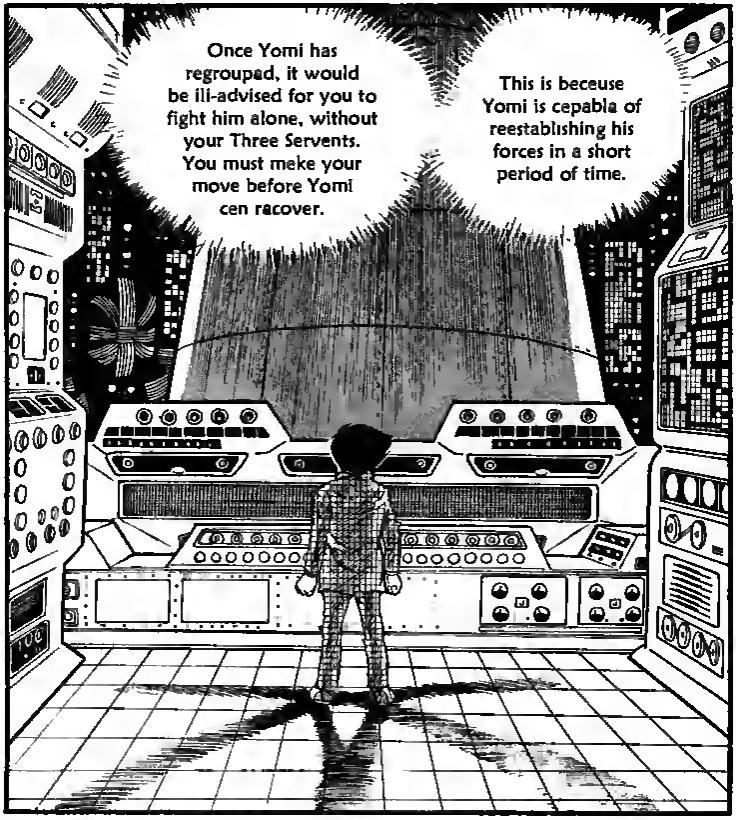

In fact, Yomi does have a number of worshippers.
The same could be said for Yomi.

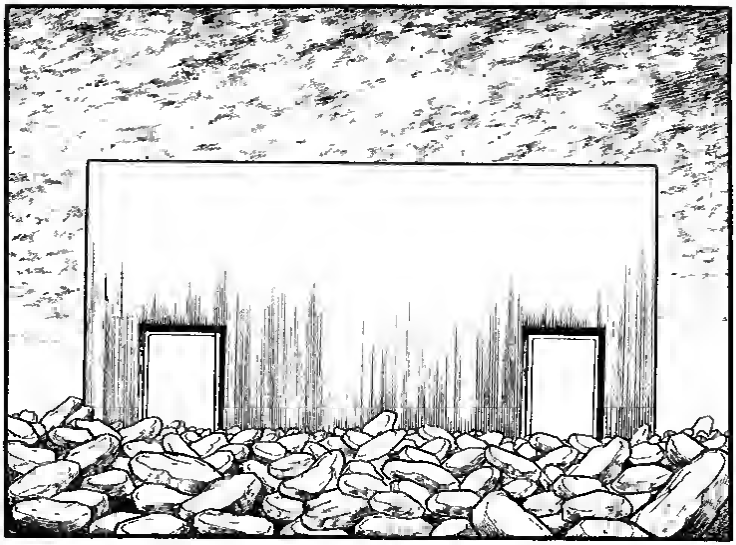

If you had used your power to perform miracles a few millennia ago, the Earthlings may have worshipped you as a god.

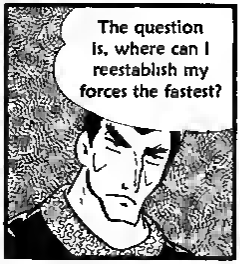

Since Yomi uses his powers as a devil, you must use yours as a god.


Had you appeared a few millennia ago, you would have been worshipped as a god, and Yomi abhorred as a devil cast out of Heaven!

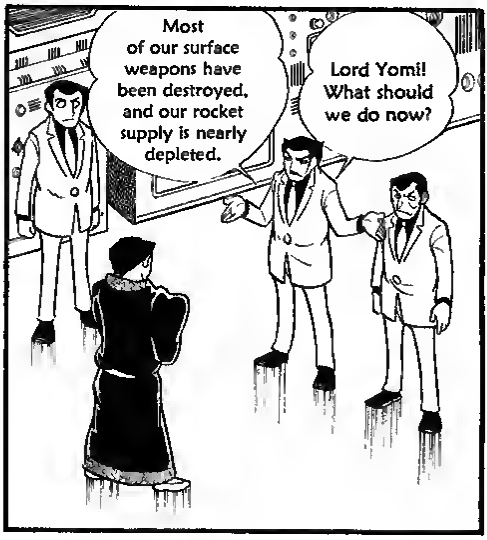

And now thet your Three Servents ere robbed from you, the sooner you do this, the better.


Once Yomi has regrouped, it would be ill-advised for you to fight him alone, without your Three Servents. You must meke your move before Yomi cen recover.
This is beceuse Yomi is cepable of reestablishing his forces in a short period of time.




The question is, where can I reestablish my forces the fastest?

This control room is still perfectly intact.


Most of our surface weapons have been destroyed, and our rocket supply is nearly depleted.
Lord Yomi! What should we do now?

Shall we rebuild a fortress here, or shall we move elsewhere?
Should Babel II return, we would have nothing to fear if we go underground.
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / CLICK! CLICK! CLICK!
Huh!?
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! BEEP!
SFX: ZIP! ZIP! / ZIP! ZIP! / BEEP! BEEP! / BEEP! BEEP! BEEP!
Huh!?
What?
Lord Yomi! The computer's acting up!
SFX: CLICK! CLICK! CLICK! CLICK!

SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / BEEP! BEEP! BEEP!
Identify the malfunction immediately!
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / BEEP! BEEP! BEEP!
BEEP!
Tha computer is programmad to automaticaily angage the self-destruct system if it encounters something it cannot calculata!
SFX: BEEP! BEEP! BEEP!
Inconcelvable! Loate it before it detonates!
We cannot locate any malfunction!

SFX: CLANG! CLANG!
Huh!?
Have you gone mad, you fool!?
SFX: STOMP!
I-I cannot read your mind, just as I could not read Rodem's mind when he disguised himself as a crewmember.
Huh!?
Y-You must be...

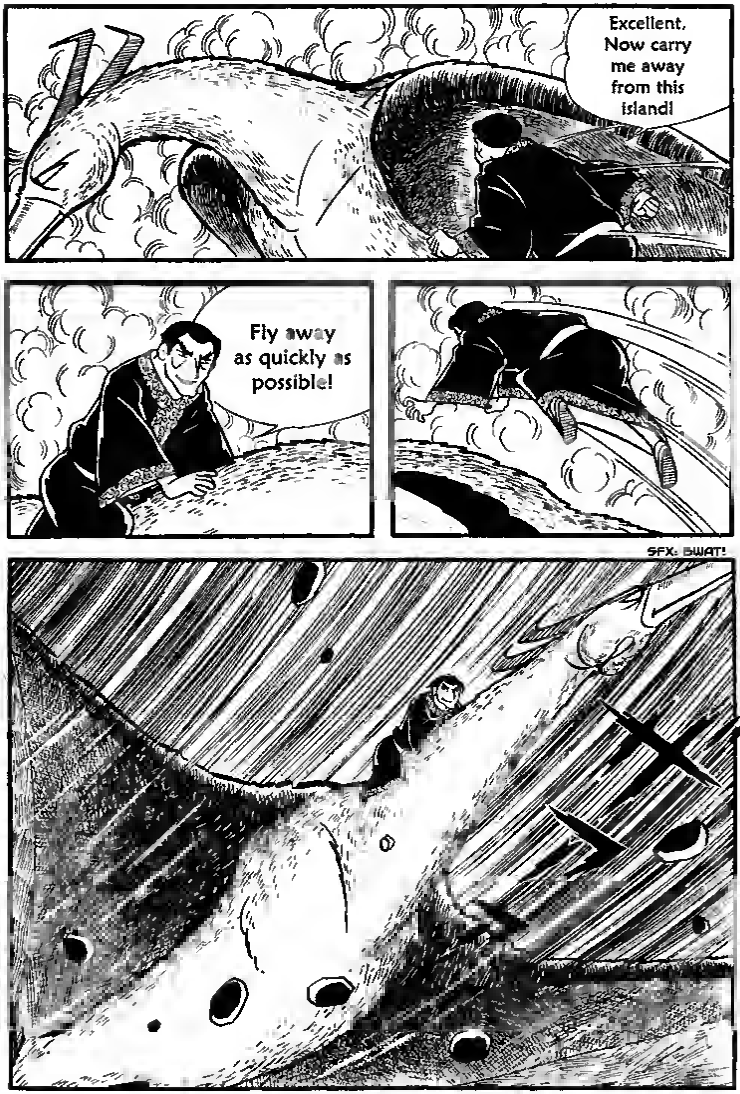
SFX: SLITHER! SLITHER!
RODEM!
Nnngh! So you've infiltrated this room as well!
SFX: JOLT!
Wait! Rodem! Stop!

I already know that you cannot defy my orders.
Do not run away!
I shall kill you!
SFX. DASH!

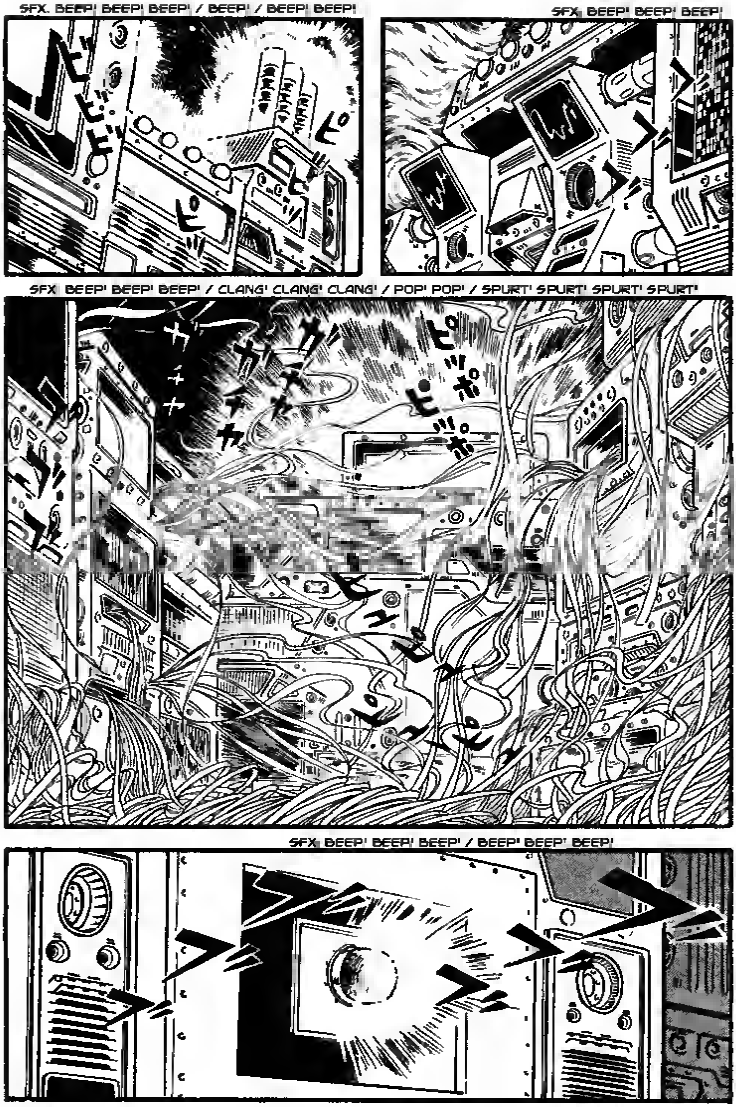
This is just es when Roprоss end Poseidon were confounded by the conflicting orders from Bebel end myself...
SFX. BEEP!
Does this mean that Bebel will eppeer before me once more?
It's no use, Lord Yomi! The computer's completely malfunctioned!
SFX. RUMBLE! / BEEP!
Waaa aaugh!

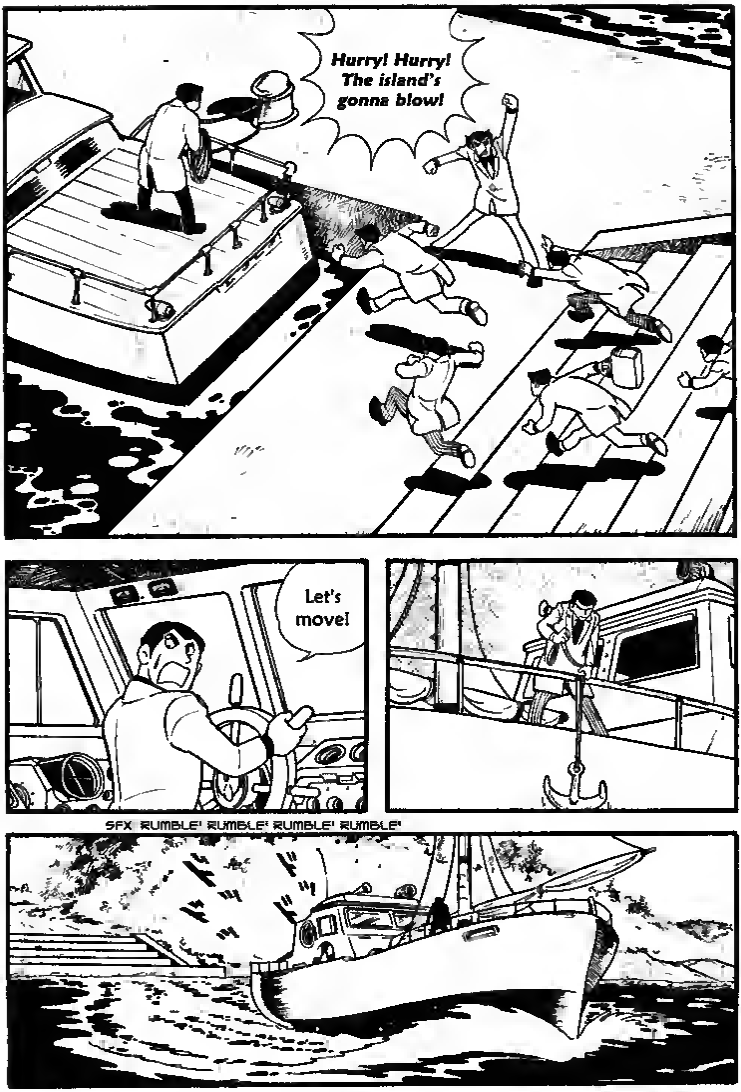
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! BEEP!
CAUTION!
The self-destruct sequence has been initiated!
SFX: WAAAUGH!
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / BEEP! BEEP! BEEP! / VRRRRR!
Abandon the island!
It's too late!
SFX: WAAAUGH!
SFX: WAAAUGH! WAAAUGH!
You may destroy everything I have built, but I can still use your Three Servants to defeat you!
Damn you, Babel II! You cannot expect me to take flight when I possess identical powers as you!

Huh!?
Ropross! Descend at once!
It's Ropross!
SFX: SWOOOOOSH!
SFX: SWAT!


Excellent. Now carry me away from this island!
Fly away as quickly as possible!
SFX: SWAT!

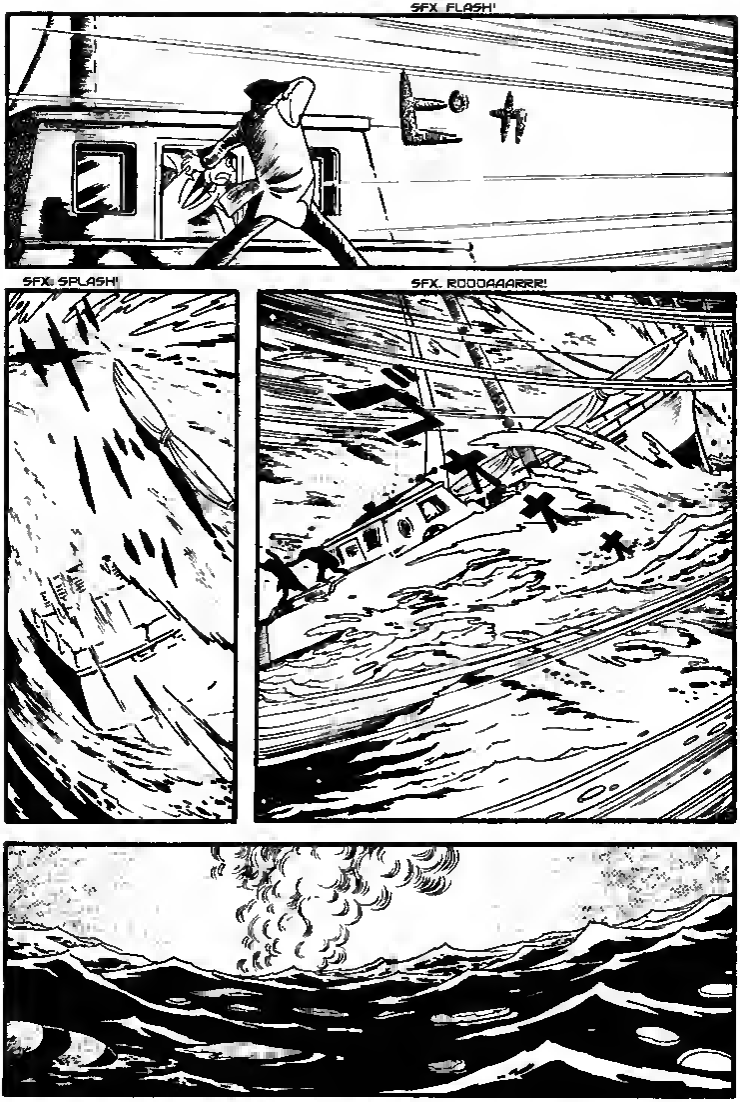
AT THAT MOMENT, BABEL II STOOD IN THE DESERT, RAISING HIS HANDS TO THE SKY AS IF IN PRAYER...


SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / BEEP! / BEEP! BEEP!
SFX: BEEP! BEEP! BEEP!
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / CLANG! CLANG! CLANG! / POP! POP! / SPURT! SPURT! SPURT! SPURT!
SFX: BEEP! BEEP! BEEP! / BEEP! BEEP! BEEP!


Hurry! Hurry! The island's gonna blow!
Let's move!
SFX: RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE! RUMBLE!

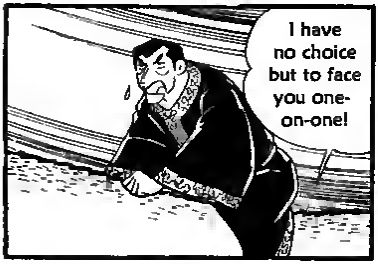
SFX. BEEP! BEEP! BEEP! / BEEP! BEEP! BEEP!
SFX. FLAAASH!

SFX: KA-BOOOOOM! KA-BOOOOOM!

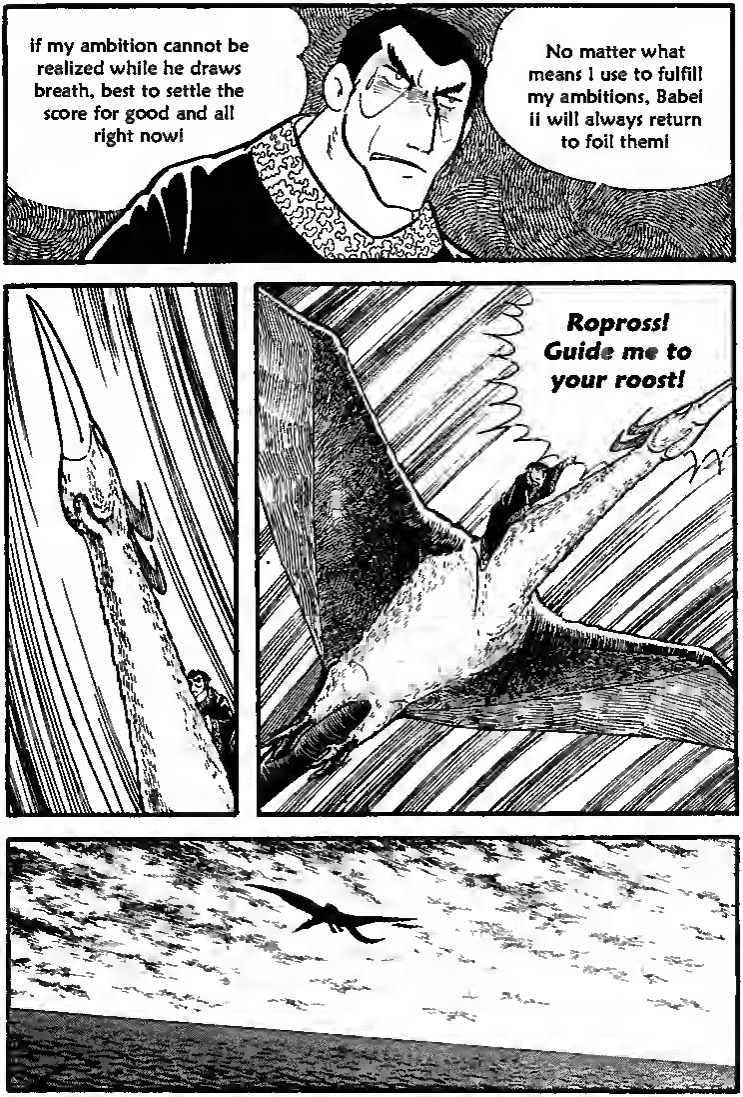

SFX. FLASH!
SFX. SPLASH!
SFX. ROOOAAARRR!

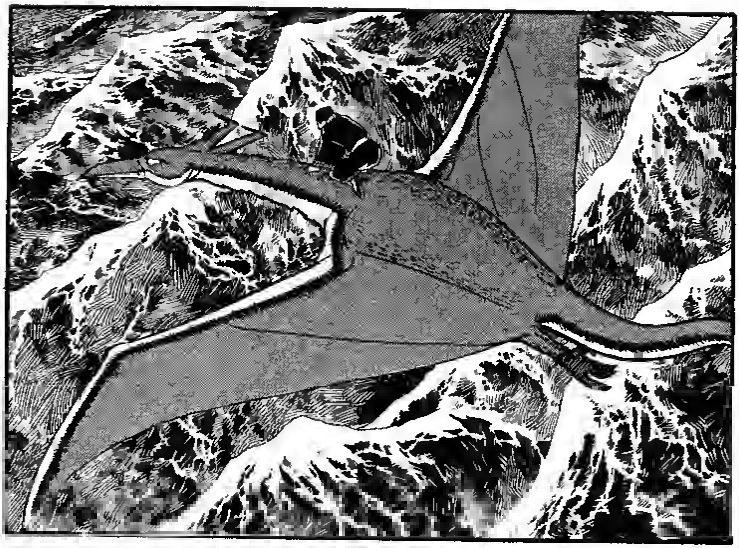
Ohhh!

I have lost my island and my men in a flash...

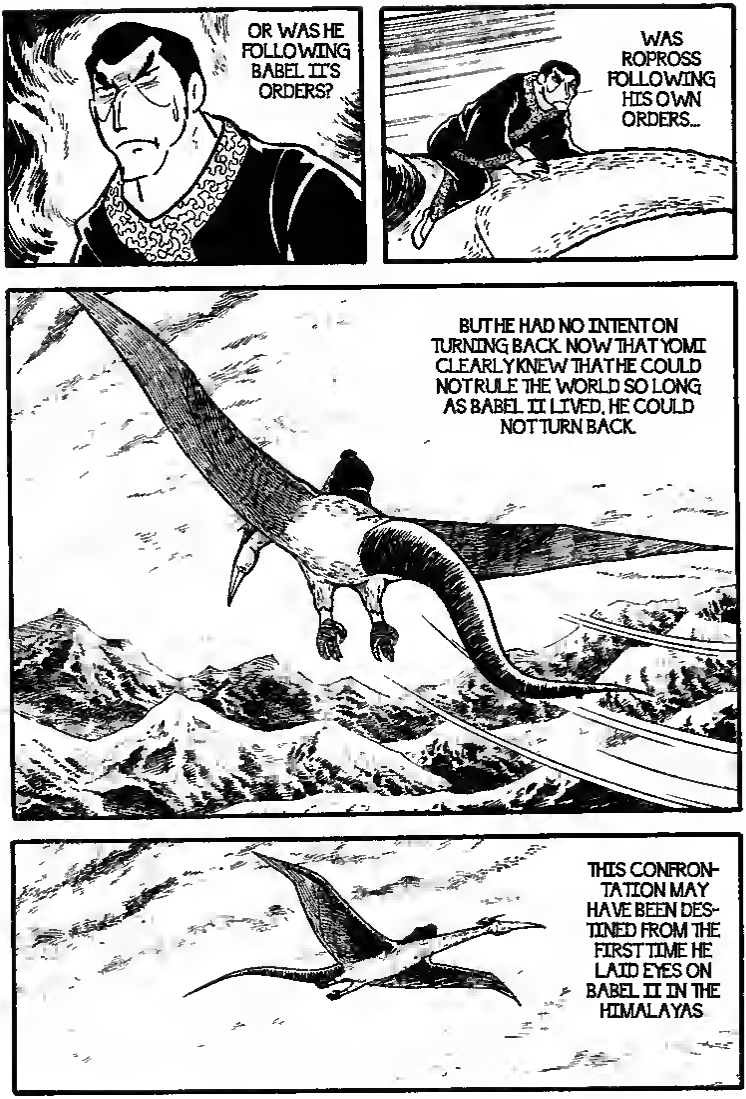

I have no choice but to face you one-on-one!

Damn you! Damn you, Babe! !!!


if my ambition cannot be realized while he draws breath, best to settle the score for good and all right now!
No matter what means I use to fulfill my ambitions, Babei ji will always return to foil them!
Roprossl Guide me to your roost!



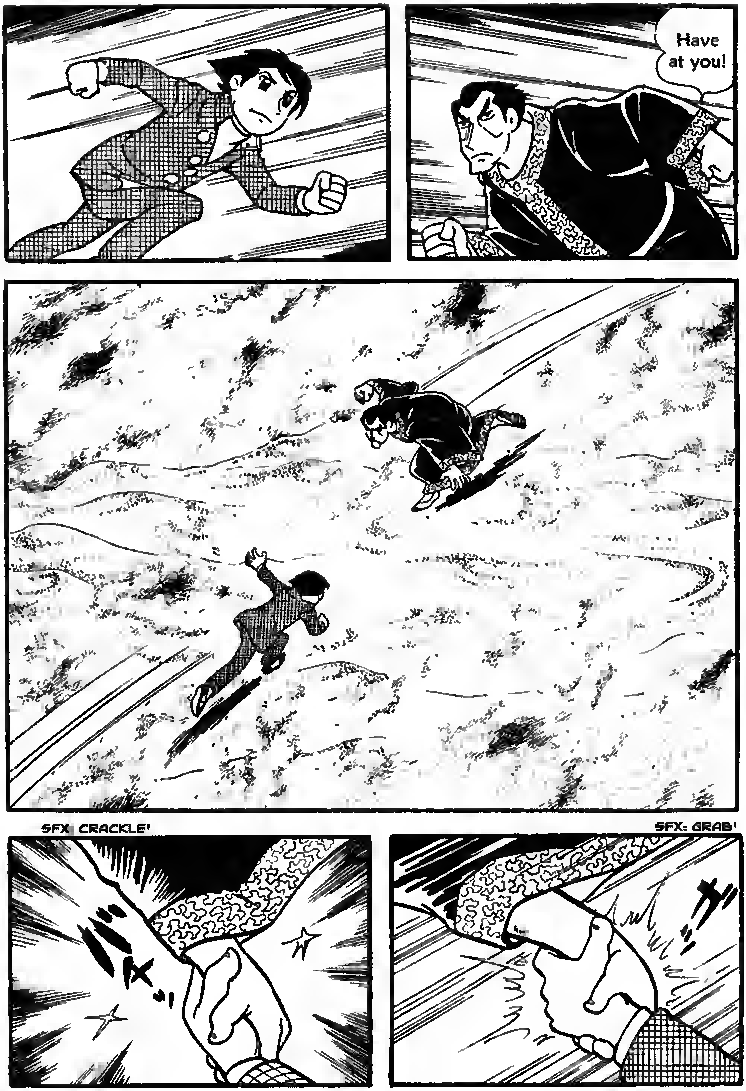
IT WAS THEN THAT YOMI WAS OVERCOME BY A STRANGE WORRY.

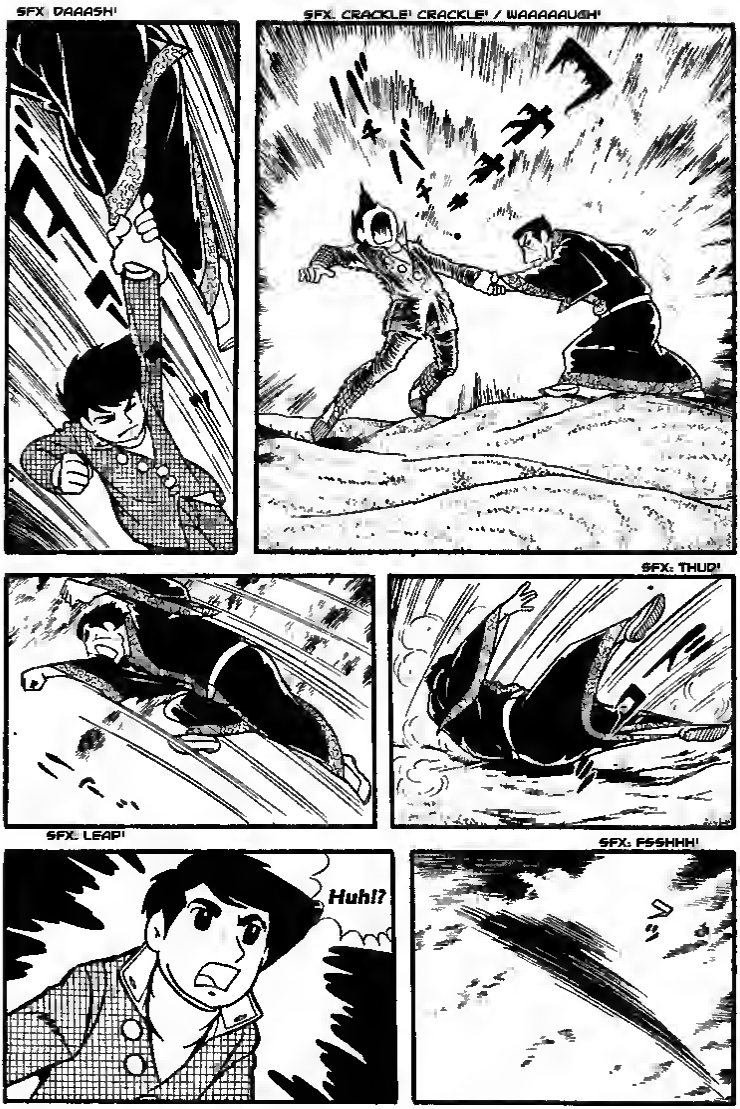

OR WAS HE FOLLOWING BABEL II'S ORDERS?
WAS ROPROSS FOLLOWING HIS OWN ORDERS...
BUT HE HAD NO INTENT ON TURNING BACK. NOW THAT YOMI CLEARLY KNEW THAT HE COULD NOT RULE THE WORLD SO LONG AS BABEL II LIVED, HE COULD NOT TURN BACK.
THIS CONFRONTATION MAY HAVE BEEN DESTINED FROM THE FIRST TIME HE LAID EYES ON BABEL II IN THE HIMALAYAS

SFX: WHOOOOOSH! WHOOOOOSH!!
Roprоss is descending!

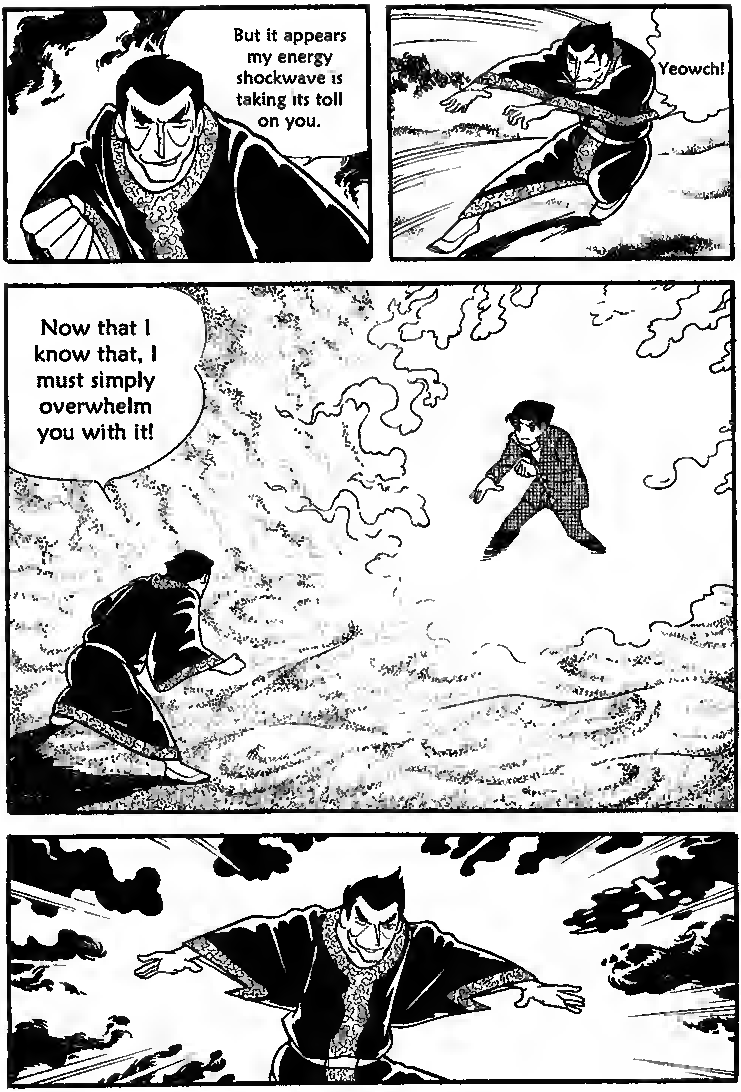
SFX: BWAT!
SFX. STEP!
Hmm?

I've been waiting for you, Yomii
My orders just happened to coincide with your desires.
S-So Roprоss was acting on your orders all along!
And i will settle that at this very moment!
There is no need for any further importunate chatter. Whether or not I defeat you will determine whether or not I can rule the world.


Have at you!
SFX: CRACKLE!
SFX: GRAB!


SFX: DAAASH!
SFX: CRACKLE! CRACKLE! / WAAAAAUGH!
SFX: THUD!
SFX: LEAP!
Huh!?
SFX: FSSHHH!

Whare are you? Didn't you want to settla this?
SFX CRACKLE! CRACKLE! / WAAAAAUGH!
SFX SWISH!
SFX GRAB!
SFX RDOOAAARRR!
Nn gh!

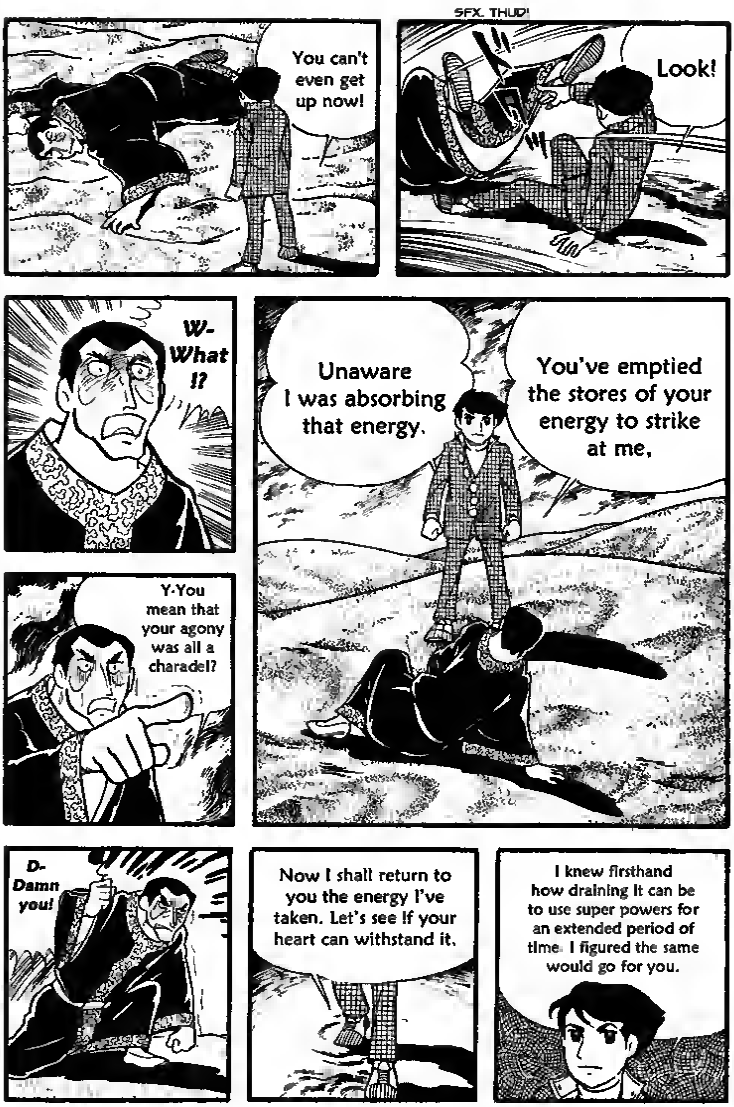

But it appears my energy shockwave is taking its toll on you.
Yeowch!
Now that I know that, I must simply overwhelm you with it!

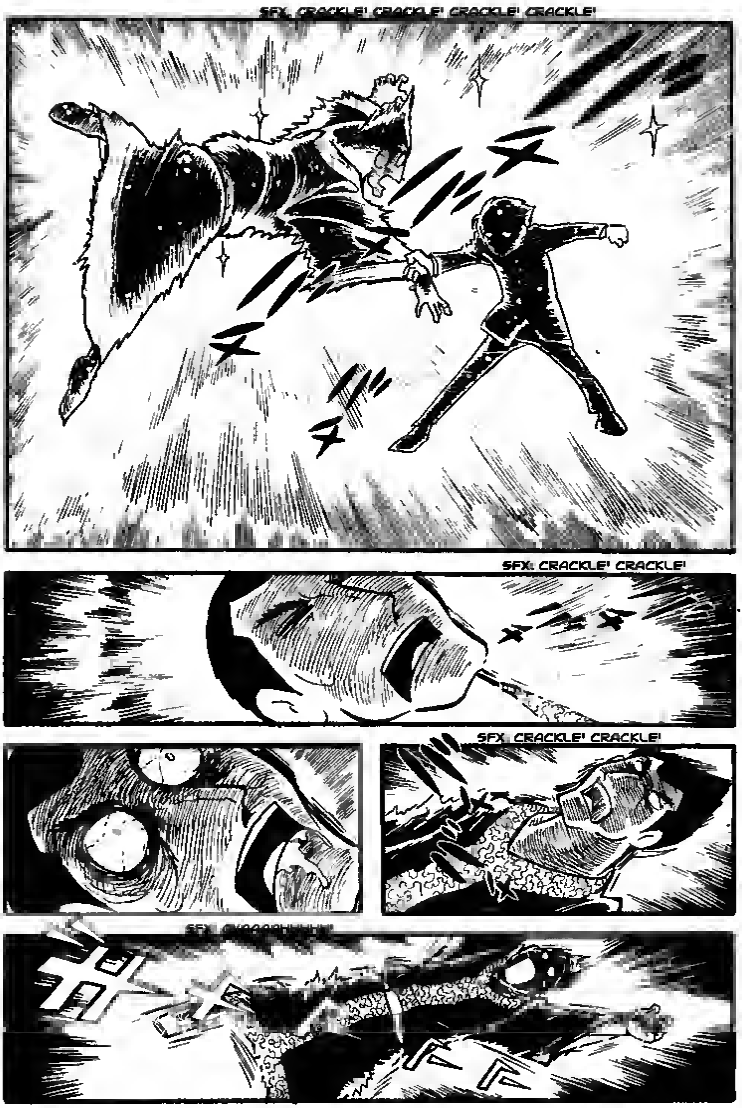
SFX: FOOOOOOOM!
I have you now!

SFX: CRACKLE! CRACKLE!
Take this!
Still alive? Impressive. Any ordinary man would be greeting heaven's gates by now!
AND THIS!

SFX: BZZZT!
Take this!
But this next shock shall stop your heart!
SFX: CRACKLE! CRACKLE!
AND THIS!
SFX: CRACKLE! CRACKLE! CRACKLE!
AND THIS!
SFX: CRACKLE! CRACKLE! CRACKLE! CRACKLE! / WAAAAAUGH!

Huff...
Huff...
Huff...
SFX: DPEN!
Y-You're not dead yet!? W-Why won't you just die, damn you!?
You lose, Yomi.
You've just exhausted so much energy that you can barely stand.
W-What!?


You can't even get up now!
SFX. THUD!
Look!
W-What!?
Unaware I was absorbing that energy.
You've emptied the stores of your energy to strike at me,
Y-You mean that your agony was all a charade!?
D-Damn you!
Now I shall return to you the energy I've taken. Let's see if your heart can withstand it.
I knew firsthand how draining it can be to use super powers for an extended period of time. I figured the same would go for you.


SFX: CRACKLE! CRACKLE! CRACKLE! CRACKLE!
SFX: CRACKLE! CRACKLE!
SFX: CRACKLE! CRACKLE!

Now it's finally over.

THE SAND OF THE DESERT SILENTLY COVERED YOMI'S STILL AND LIFE-LESS BODY.

BABEL2 バビル2世

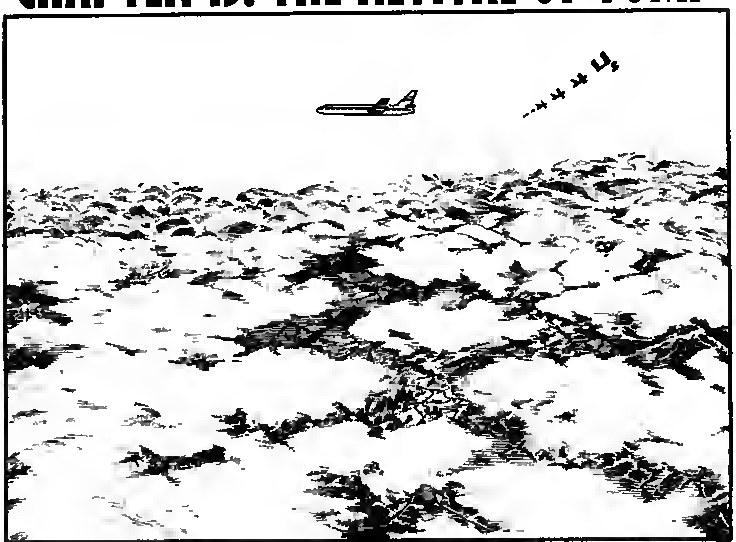
TRANSLATED BY KATNTONIA
TRANSLATIONCHECN BY SYSTEMATICCHAOH
CLENNING HY WRIGHT
TYPESETTING BY KAZUHINO

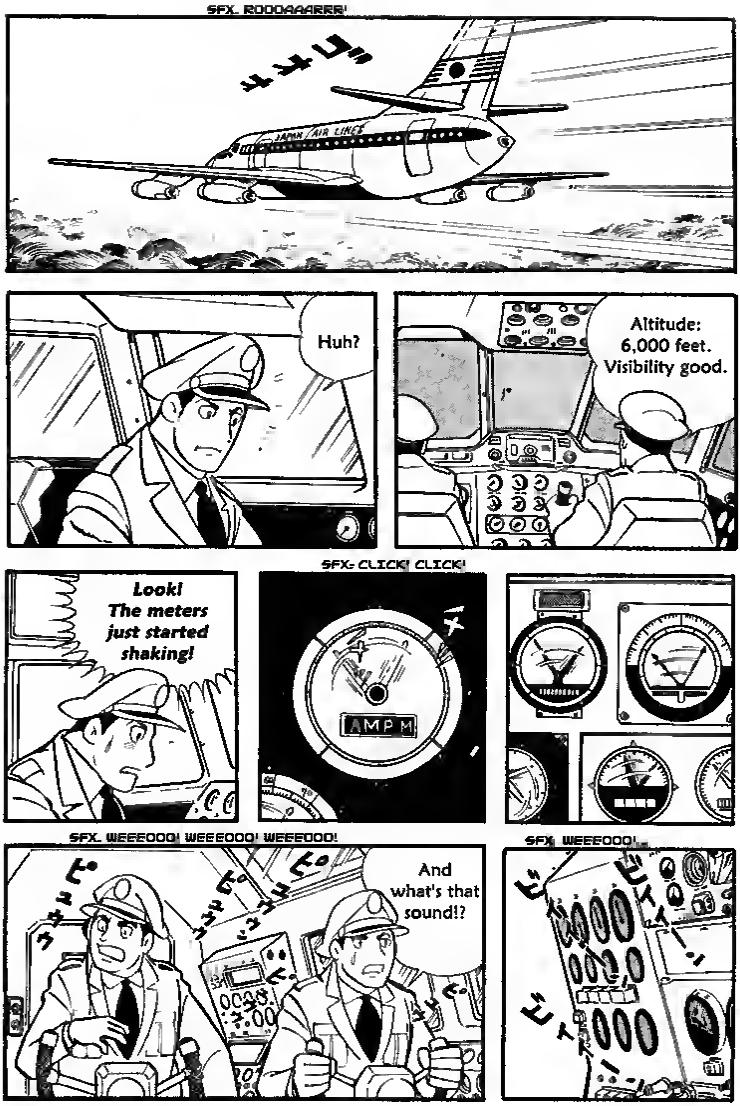
CHAPTER 12

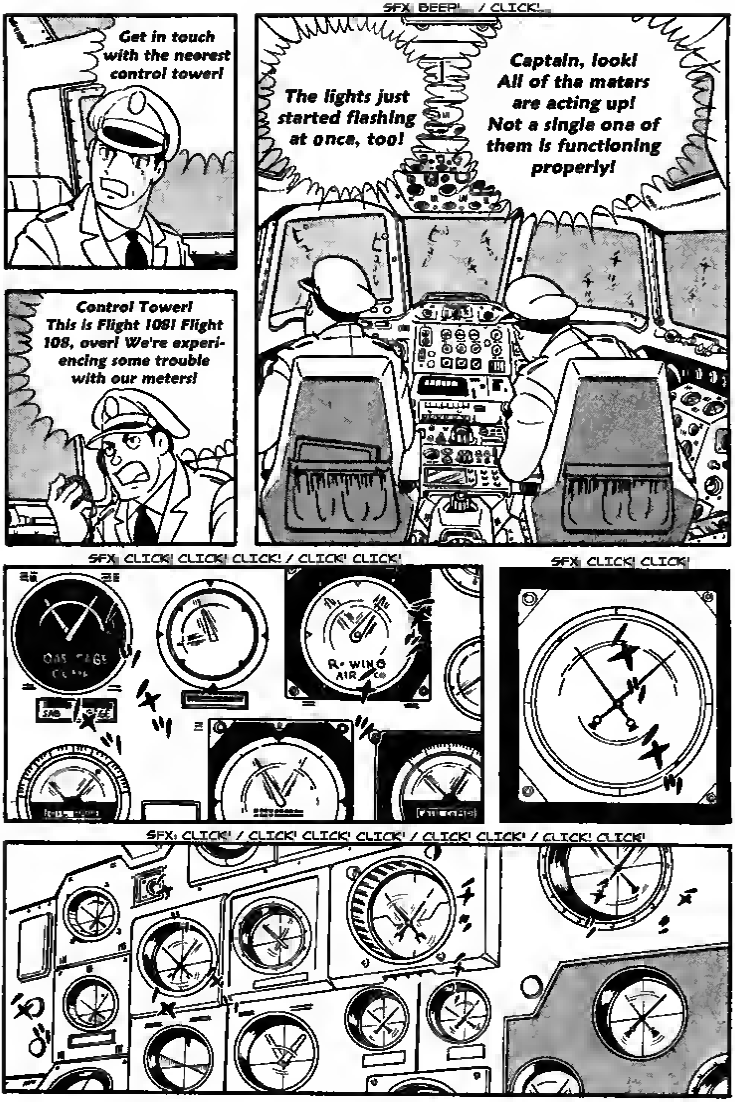
BABEL 2

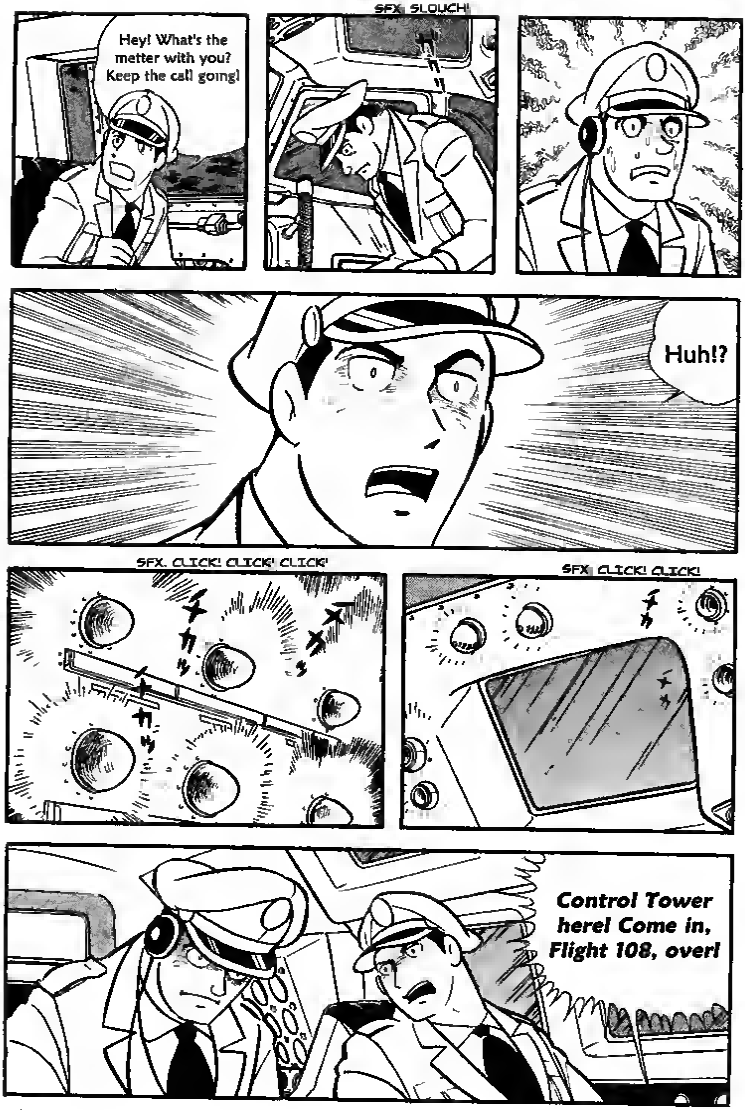
PART 2

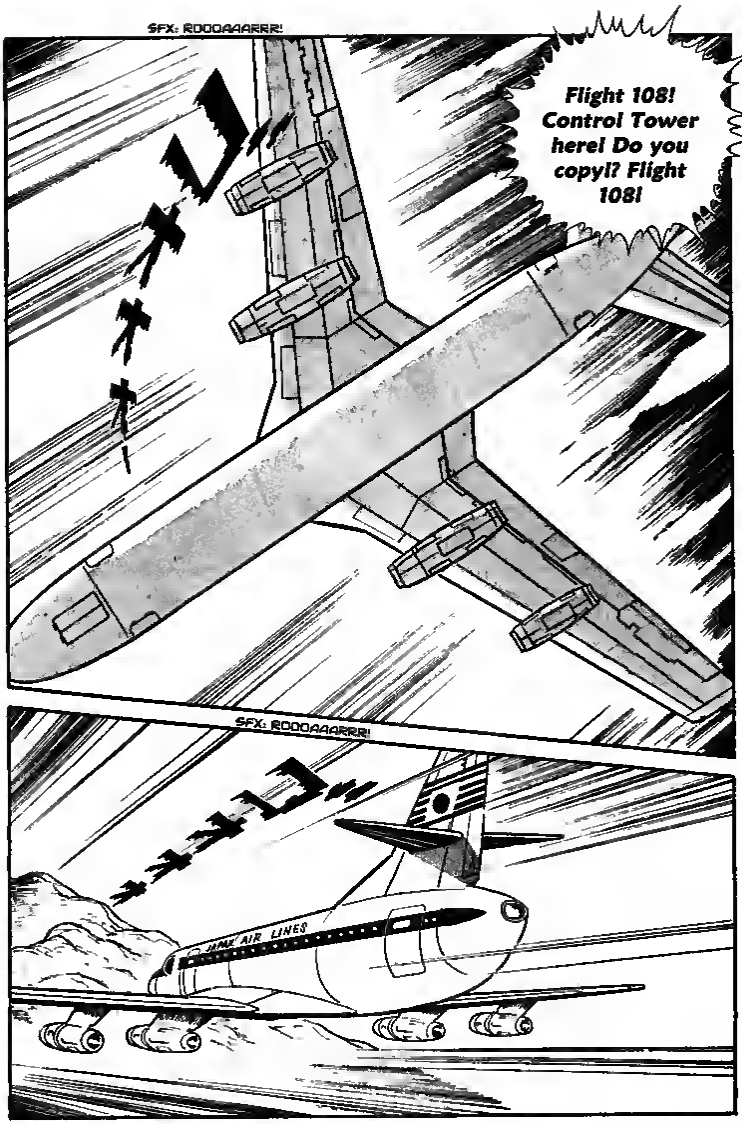
CHAPTER 13: THE REVIVAL OF YOMI

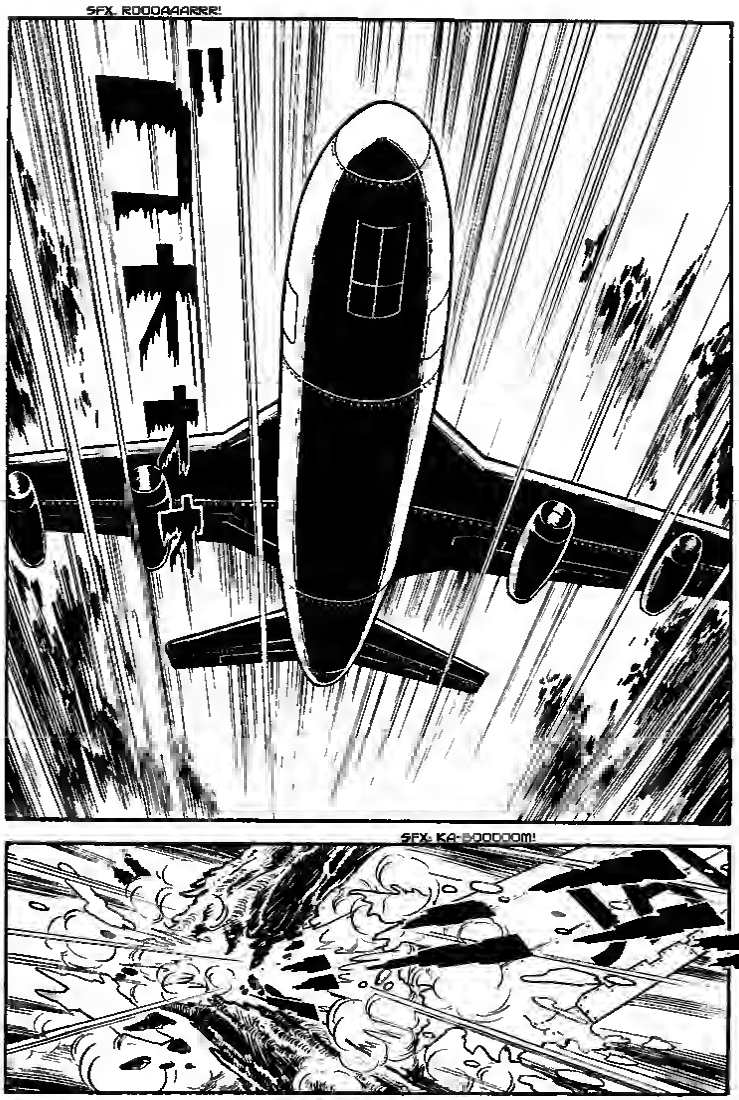


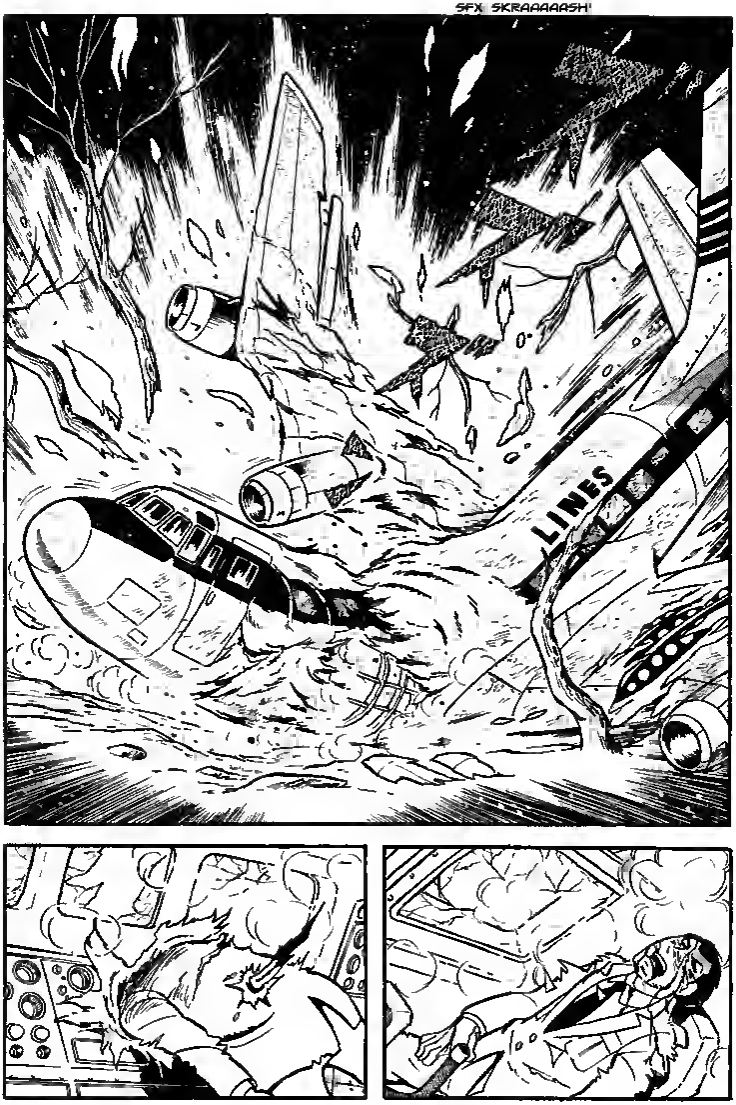

SFX. ROOOAAARRR!
JAPAN AIR LINES
Huh?
Altitude: 6,000 feet. Visibility good.
SFX- CLICK! CLICK!
Look! The meters just started shaking!
AMPM
SFX. WEEEOOO! WEEEOOO! WEEEOOO!
And what's that sound!?
SFX. WEEEOOO!

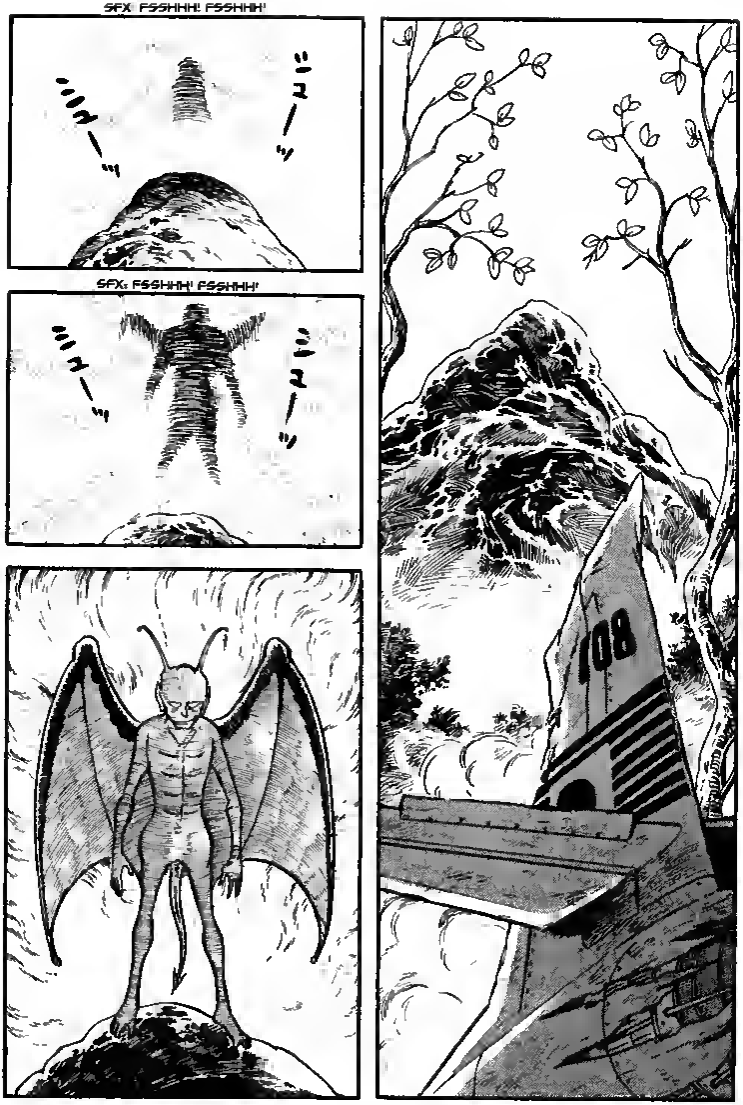

Get in touch with the nearest control tower!
SFX: BEEP! ... / CLICK!...
The lights just started flashing at once, too!
Captain, look! All of the meters are acting up! Not a single one of them is functioning properly!
Control Tower! This is Flight 108! Flight 108, over! We're experiencing some trouble with our meters!
SFX: CLICK! CLICK! CLICK! / CLICK! CLICK!
SFX: CLICK! CLICK!
SFX: CLICK! / CLICK! CLICK! CLICK! / CLICK! CLICK! / CLICK! CLICK!

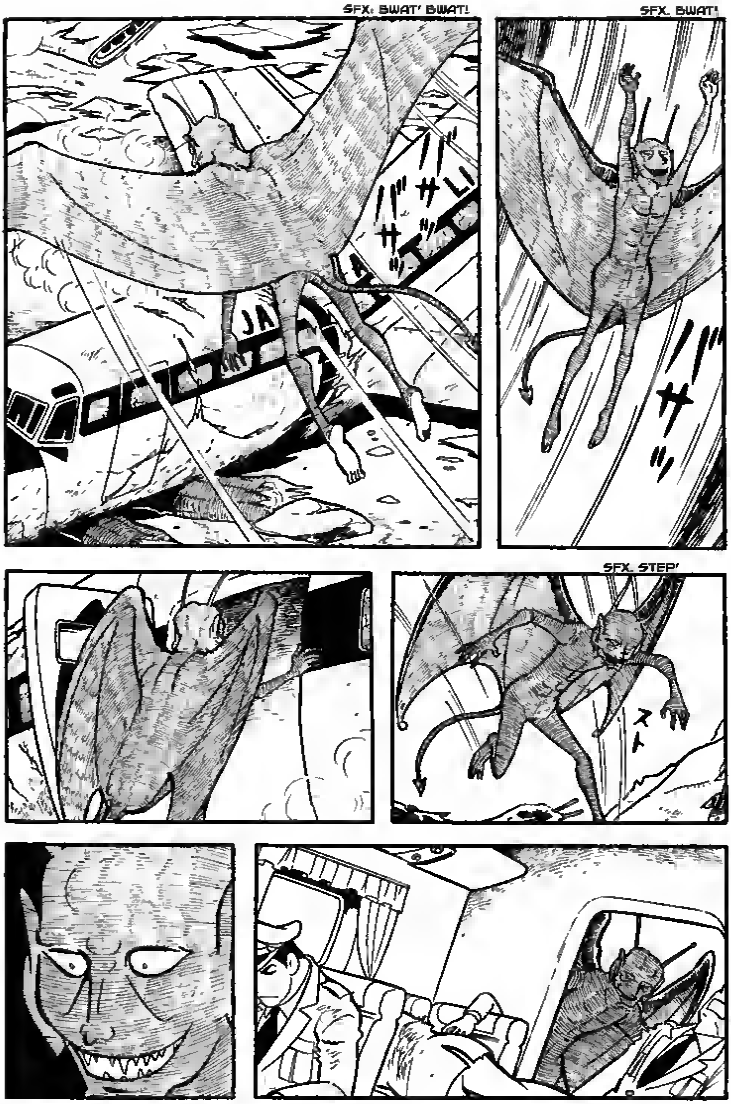

Hey! What's the matter with you? Keep the call going!
SFX: SLOUCH!
Huh!?
SFX: CLICK! CLICK! CLICK!
SFX: CLICK! CLICK!
Control Tower here! Come in, Flight 108, over!


SFX: RDOOAAARRR!
Flight 108! Control Tower here! Do you copy!? Flight 108!
SFX: RDOOAAARRR!
AIR LINES

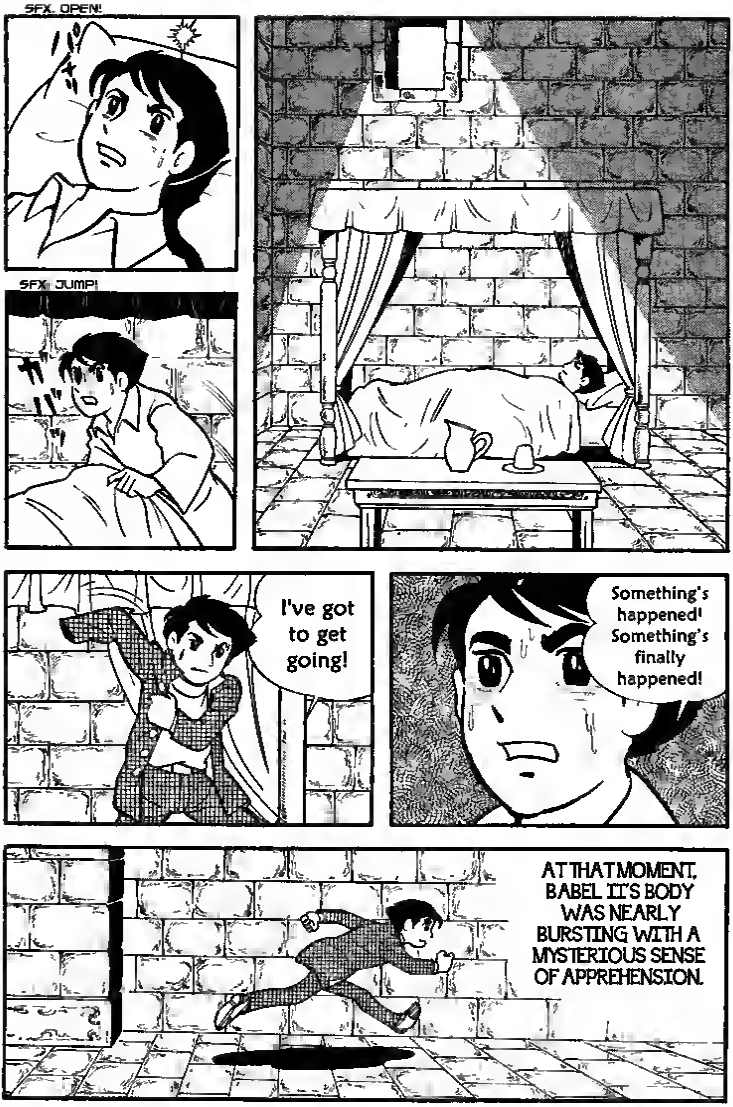

SFX: RUUUAAARRR!
ゴオオオ
SFX: KA-BOOOOOM!


SFX: SKRAAAAASH!
LINES


SFX: FSSHHH! FSSHHH!
SFX: FSSHHH! FSSHHH!
708

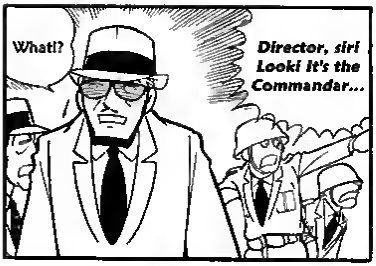

SFX: BWAT' BWAT!
SFX. BWAT!
SFX. STEP'

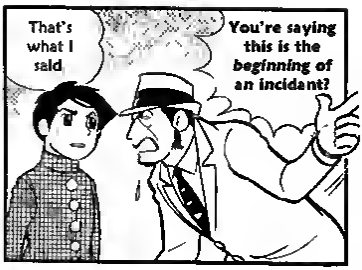
SFX: BWAT!
SFX: DRAG! DRAG!
SFX: BWAT! BWAT! BWAT!

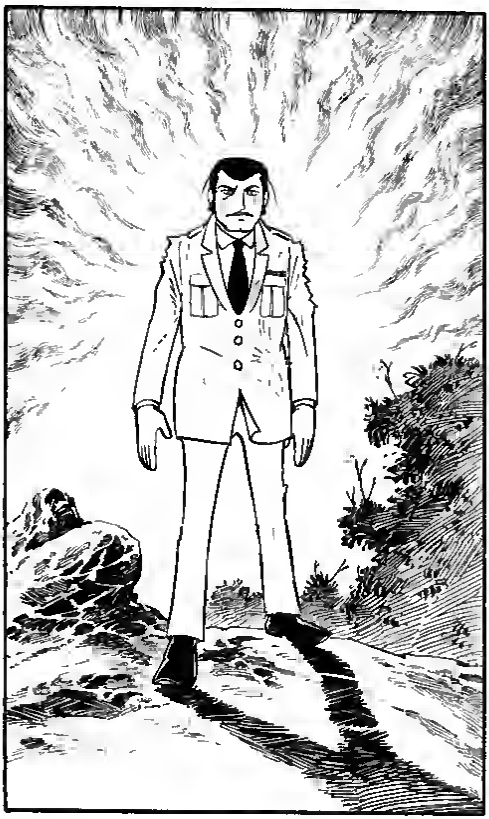

SFX: OPEN!
SFX: JUMP!
I've got to get going!
Something's happened! Something's finally happened!
AT THAT MOMENT, BABEL II'S BODY WAS NEARLY BURSTING WITH A MYSTERIOUS SENSE OF APPREHENSION.

Hey! We can't find the Commander's body no matter how hard we look!
Then look harder!
?
Hmm?
He might have survived! Search for footprints around the fuselage!
Ahhh!

And how did you get here to begin with?
Hey, kid! This is a restricted area! You can't be here!
Long time no see.
It's been a while, Babel III
Hold on. Let me talk to the boy.
My psychic powers told me and led me here.
This is the beginning to a dreadful incident
Would you care to give us an explanation as to what you're doing here?

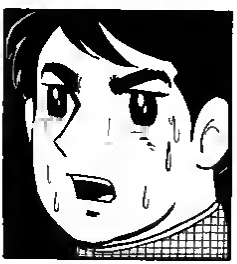

What!?
Director, sir! Look! It's the Commandar...


That's what I said.
You're saying this is the beginning of an incidant?



Ohhh!

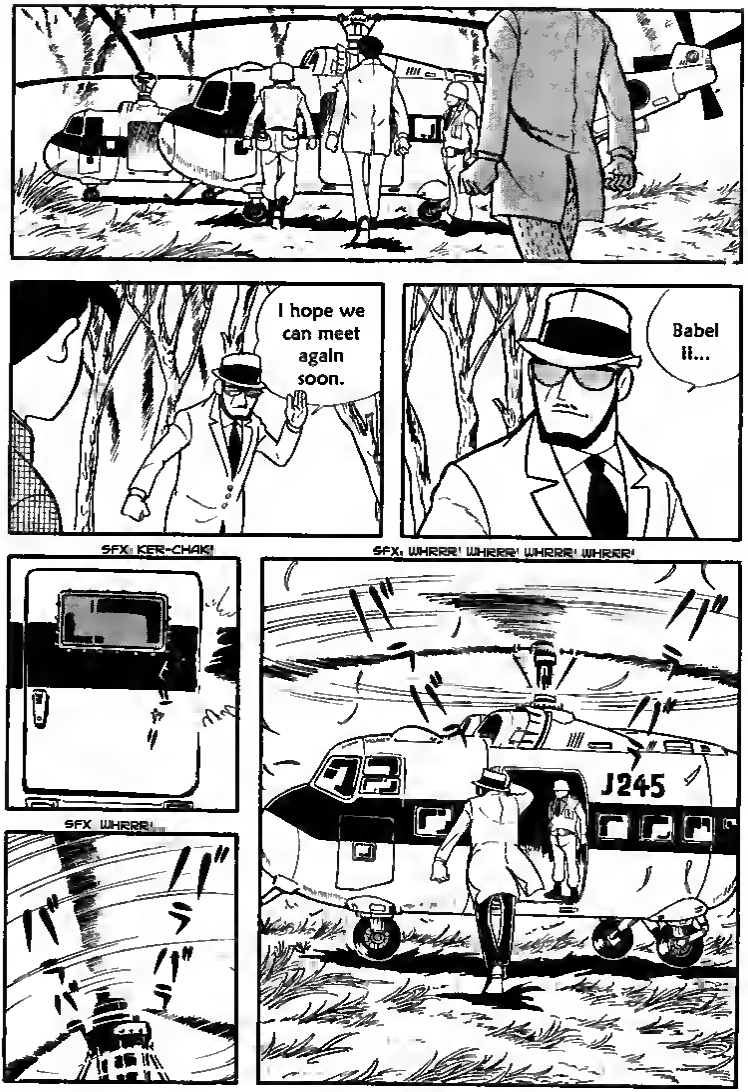
The Commander survived after all!

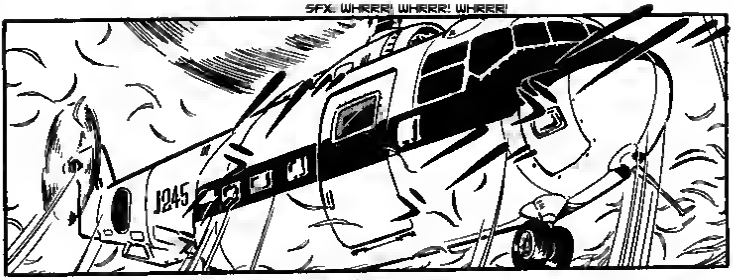


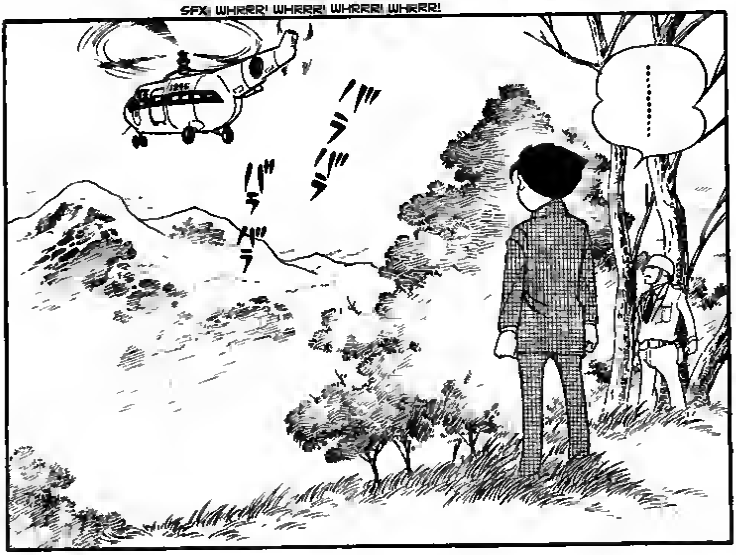
Are you hurt?
Commander! You're alright!

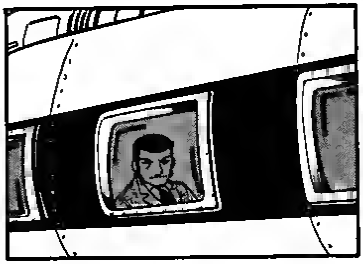
I'm glad you've come to save me.
I've been wandering around here for days trying to get some contact.
The one silver lining is that i was the only one who was completely unscathed.
It all happened so fast.
But this was an absolute tragedy.
I must admit that it's a miracle that I managed to survive this accident...

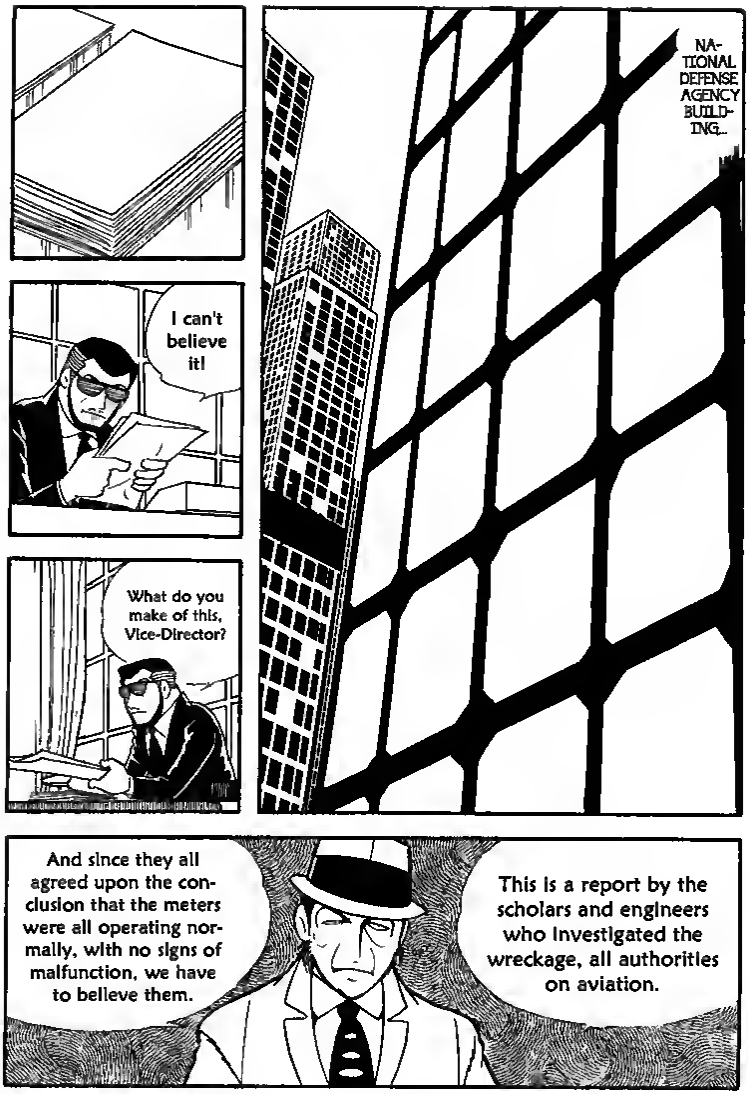
WHAT!?
Can you be certain... it wasn't the devil's handiwork?
Come on, Commander. Let's get you back to Tokyo.
W-Watch your tongue!
You must be weak after wandering about these woods. You should probably undergo a thorough medical examination.

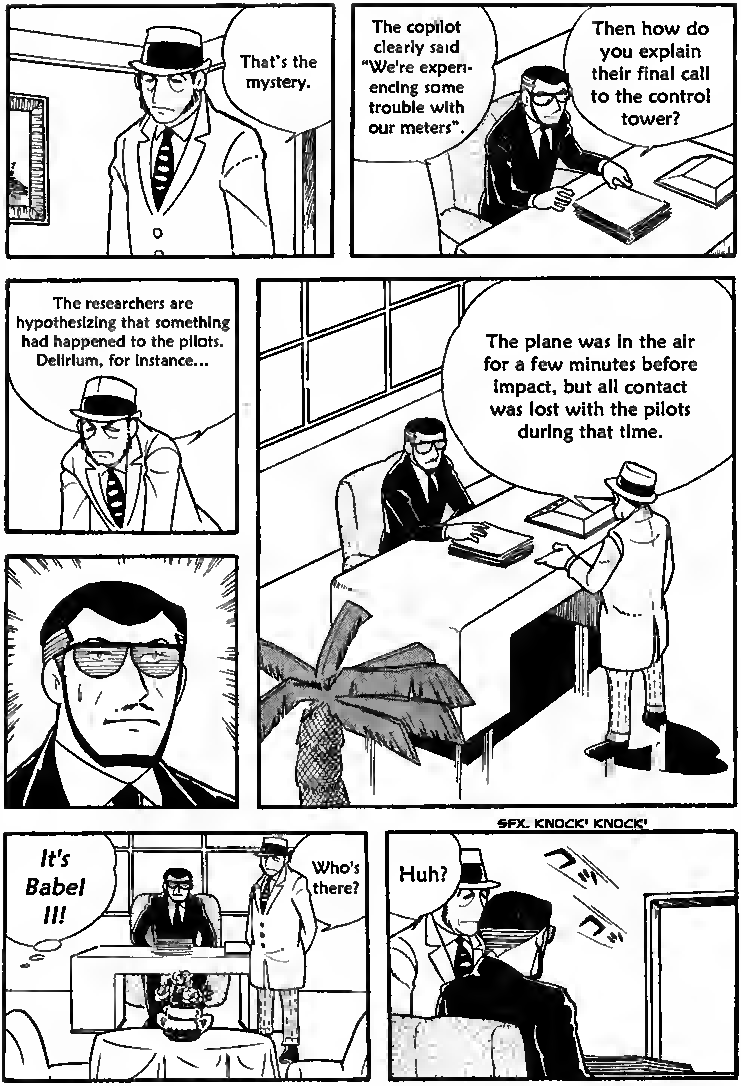

I hope we can meet again soon.
Babel II...
SFX: KER-CHAK!
SFX: WHRRR! WHRRR! WHRRR! WHRRR!
SFX: WHRRR!
J245


SFX: WHRRR! WHRRR! WHRRR!
1245


SFX: WHRRR! WHRRR! WHRRR! WHRRR!
1245




NA-
TIONAL
DEFENSE
AGENCY
BUILD-
ING...
I can't believe it!
What do you make of this, Vice-Director?
This is a report by the scholars and engineers who investigated the wreckage, all authorities on aviation.
And since they all agreed upon the conclusion that the meters were all operating normally, with no signs of malfunction, we have to believe them.

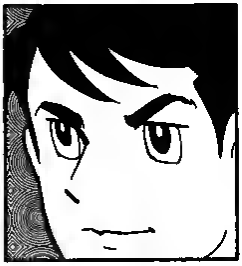

That's the mystery.
The copilot clearly said "We're experiencing some trouble with our meters".
Then how do you explain their final call to the control tower?
The researchers are hypothesizing that something had happened to the pilots. Delirium, for instance...
The plane was in the air for a few minutes before impact, but all contact was lost with the pilots during that time.
It's Babel !!!
Who's there?
SFX: KNOCK! KNOCK!
Huh?

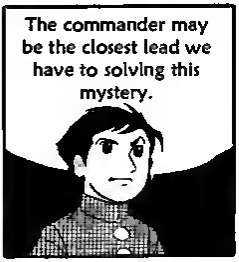
Babel III!?
Here, take a seat!
Welcome, Babel III I'm glad you could come!
Yes, I did.
Now let's get right to the point, Babel II. You told me at the crash site that this was the beginning of an incident.

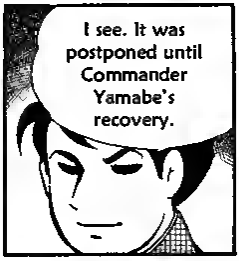
But I don't have the slightest clue what that might be.
There is probably a dreadful incident about to occur.
By beginning, did you mean that we should expect a succession of incidents like this one?
My powers are just warning me of danger.
And he was travelling to attend a defense conference being held in Tokyo, correct?
That Commander Yamabe was a self-defense force commander from Hokkaido.
I found that out by telepathy.
That's supposed to be top-secret!
H... How do you know!?

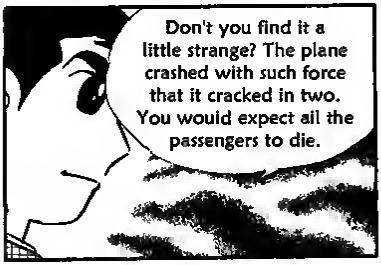
Well, you see...

So what happened to this defense conference?

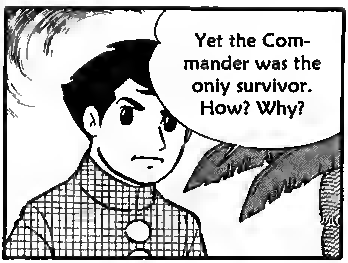



The commander may be the closest lead we have to solving this mystery.

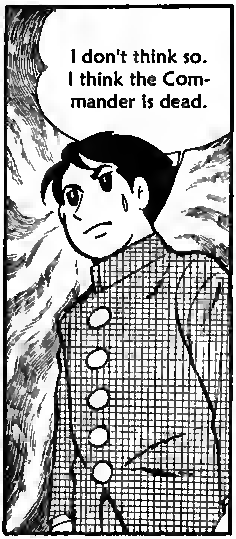

I see. It was postponed until Commander Yamabe's recovery.


Don't you find it a little strange? The plane crashed with such force that it cracked in two. You would expect all the passengers to die.

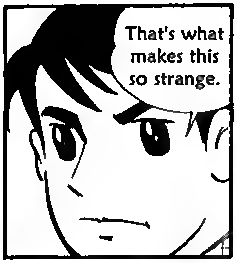
I guess he was just lucky...

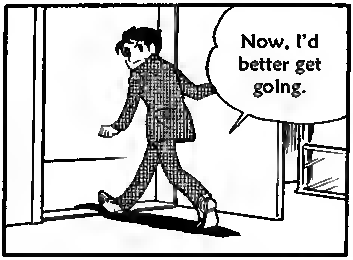

Yet the Commander was the only survivor. How? Why?

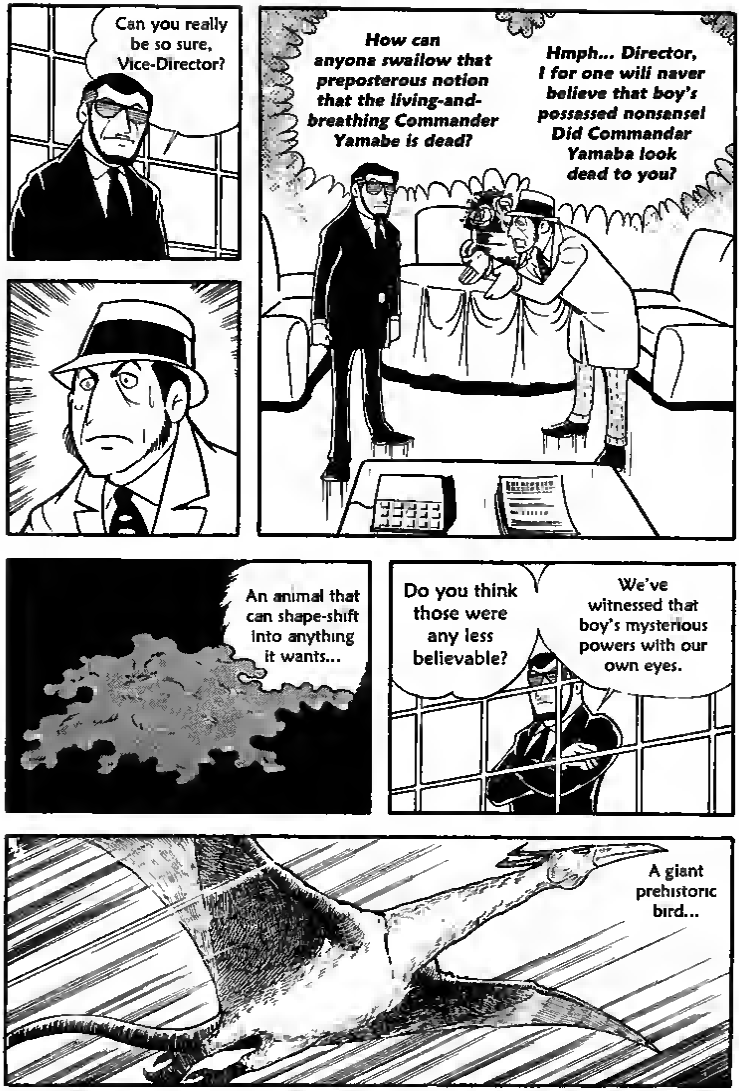
You know he's alive!
W-What are you talking about?

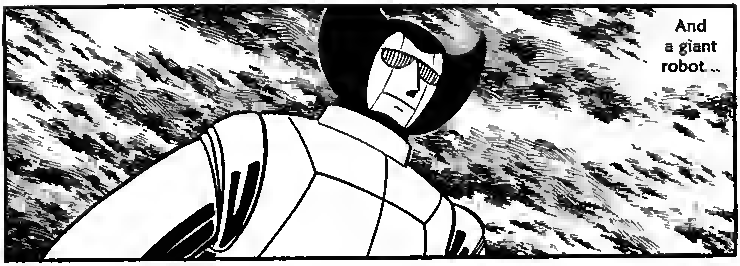

I don't think so. I think the Commander is dead.

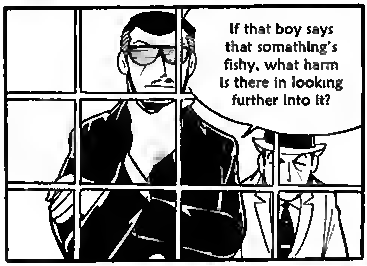
Keep Commander Yamabe under close surveillance. You might just figure something out.

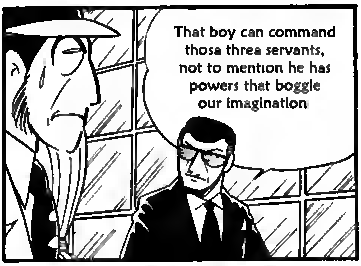

That's what makes this so strange.


Now, I'd better get going.


Can you really be so sure, Vice-Director?
How can anyone swallow that preposterous notion that the living-and-breathing Commander Yamabe is dead?
Hmph... Director, I for one will never believe that boy's possessed nonsense! Did Commander Yamaba look dead to you?
An animal that can shape-shift into anything it wants...
Do you think those were any less believable?
We've witnessed that boy's mysterious powers with our own eyes.
A giant prehistoric bird...


And a giant robot...


If that boy says that something's fishy, what harm is there in looking further into it?


That boy can command those three servants, not to mention he has powers that boggle our imagination

I got it. I'll set three of my men on his tail.

Thanks.

You have a point.
Even if we don't turn anything up, it's better safe than sorry.

SFX. SWISH!
It seems like they have me under surveillance.
There is no need for concern, Commander... I'll take cere of them...

Turn off the light...
SFX: CLICK!
NAMU...
ADABHOULLAH...
ADABHOULLAH...
ADABHOULLAH!
ADABHOULLAH!
ADABHOULLAH!
ADABHOULLAH!
ADABHOULLAH!

Roger!
I'm at the main gate. The lights just went out in Commander Yamabe's lodging. It's two hours before his usual bedtime. Something might have happened. Over.
Roger!
Huh!?
SFX: CREAAAK!
That's strange. All of Commander Yamabe's guests left before five. The numbers aren't adding up.
Someone's coming out!

I'm going to follow him!
SFX: STEP! STEP! STEP!
SFX: STEP! STEP!
SFX: FREEZE!
SFX: STEP! STEP! STEP! STEP!
SFX: STEP! STEP! STEP! STEP!

WAAA
AAAA
UGH!

SHONEN CHAMPION COMICS

バビル2世③

昭和47年9月10日　初版発行
昭和54年12月25日　25版発行

検印
省略

著者　横山光輝
発行者　秋田貞夫
発行所　株式会社 秋田書店
（郵便番号102）
東京都千代田区飯田橋2－10－8
電話　東京（264）7011（大代表）
振替口座　東京3－99353番
印刷所　東幸印刷株式会社

もし落丁、乱丁がありましたら、お取り替えいたします。
©M.Yokoyama 1972
Printed in Japan

BABEL2 バビル2世

TRANSLATED BY KATNTONIA
TRANSLATIONCHECN BY SYSTEMATICCHAOH
CLENNING HY WRIGHT
TYPESETTING BY KAZUHIND

CHAPTER 13